



Mod. 569000323 - Febr./2012 - CENTROFFSET - Printed in Italy

- I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
- GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
- F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
- D BEDIENUNGSANLEITUNG
- E MANUAL DE INSTRUCCIONES
- NL GEBRUIKSAANWIJZING

SP 126 (25.4 cm³)

We care

Quality Ethics Environment
ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001



our power, your passion

I**INTRODUZIONE****ISTRUZIONI ORIGINALI**

Per un corretto impiego dell'irroratore e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB**INTRODUCTION****TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**

To correctly use the sprayer and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F**INTRODUCTION****TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**

Pour un emploi correct de l'irrorateur et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D**EINLEITUNG****ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN**

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit die Sprühgerät richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.

Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E**INTRODUCCION****TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES**

Para una correcta utilización del nebulizador y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la motobomba.

P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

NL**INLEIDING****VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIES**

Om de sproeier op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.

N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.

**ATTENZIONE!!!****RISCHIO DI DANNO Uditivo**

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)**ACHTUNG!!!****HÖRSCHADEN - RISIKO**

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN

**WARNING!!!****RISK OF DAMAGING HEARING**

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)**ATENCION!!!****RIESGO DE DAÑO AUDITIVO**

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)**ATTENTION!!!****DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE**

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)**LET OP!!!****HOORSCHADEGEFLUIT**

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)

OF MEER BEDRAAGT

I INDICE

INTRODUZIONE _____	2	ARRESTO MOTORE _____	30
SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA _____	4	MANUTENZIONE _____	30
COMPONENTI DELL'IRRORATORE _____	5	RIMESSAGGIO _____	38
NORME DI SICUREZZA _____	6	DATI TECNICI _____	40
ASSEMBLAGGIO _____	12	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ _____	43
AVVIAMENTO _____	14	TABELLA DI MANUTENZIONE _____	44
UTILIZZO _____	22	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI _____	47
		CERTIFICATO DI GARANZIA _____	50

GB CONTENTS

INTRODUCTION _____	2	STOPPING THE ENGINE _____	30
EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS _____	4	MAINTENANCE _____	30
SPRAYER COMPONENTS _____	5	STORAGE _____	38
SAFETY PRECAUTION _____	6	TECHNICAL DATA _____	40
ASSEMBLY _____	12	DECLARATION OF CONFORMITY _____	43
STARTING _____	14	MAINTENANCE CHART _____	44
USE _____	22	USING TROUBLE SHOOTING CHART _____	47
		WARRENTY CERTIFICATE _____	50

F INDEX

INTRODUCTION _____	2	ARRET DU MOTEUR _____	30
EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE _____	4	ENTRETIEN _____	30
COMPOSANTS DE L'IRRORATEUR _____	5	REMISSAGE _____	38
NORMES DE SECURITE _____	7	DONNEES TECHNIQUES _____	40
ASSEMBLAGE _____	12	DECLARATION DE CONFORMITÉ _____	43
MISE IN ROUTE _____	14	TABLEAU D'ENTRETIEN _____	45
UTILISATION _____	22	RÉSOLUTION DES PROBLÈMES _____	48
		CERTIFICAT DE GARANTIE _____	50

D INHALT

ENLEITUNG _____	2	MOTOR ABSTELLEN _____	31
ERLAUTERUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE _____	4	INSTANDHAL _____	31
BAUTEILE DER SPRÜNGERÄTS _____	5	LÄNGERUNG _____	39
SICHERHEITSVORKERUNGEN _____	8	TECHNISCHE ANGABEN _____	40
MONTAGE _____	13	KONFORMITATS-ERKLARUNG _____	43
ANLASSEN _____	15	WARTUNGSTABELLE _____	45
GEBRAUCH _____	23	STÖRUNGSBEHEBUNG _____	48
		GARANTIE-ZERTIFICAT _____	51

E INDICE

INTRODUCCION _____	2	PARADA DEL MOTOR _____	31
EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIÁS DE SEGURIDAD _____	4	MANTENIMIENTO _____	31
COMPONENTES DEL NEBULIZADOR _____	5	ALMACENAJE _____	39
NORMAS DE SEGURIDAD _____	8	DATOS TECNICOS _____	40
MONTAJE _____	13	DECLARACION DE CONFORMIDAD _____	43
PUESTA EN MARCHA _____	15	TABLA DE MANTENIMIENTO _____	46
UTILIZACION _____	23	RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS _____	49
		CERTIFICADO DE GARANTIA _____	51

NL INHOUD

INLEIDING _____	2	STOPPEN VAN DE MOTOR _____	31
UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN _____	4	ONDERHOUD _____	31
ONDERDELEN VAN DE SPROEIER _____	5	OPSLAG _____	39
VEILIGHIDSVOORSCHRIFTEN _____	9	TECHNISCHE GEGEVENS _____	40
MONTAGE _____	13	CONFORMITEITS-ERKLARING _____	43
STARTEN _____	15	ONDERHOUDSTABEL _____	46
GEBRUIK _____	23	OPLOSSEN VAN PROBLEMEN _____	49
		GARANTIE BEWIJS _____	51

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA**GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS****F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE****D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE****E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD****NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN**

- I**
1. Pericolo dovuto all'utilizzo di sostanze tossiche nei serbatoio della miscela e dei liquidi
 2. Leggere il manuale di uso e manutenzione
 3. Obbligo di indossare tute protettive
 4. Obbligo di indossare le cuffie
 5. Obbligo di indossare la maschera respiratoria
 6. Obbligo di indossare calzature di sicurezza
 7. Obbligo di indossare guanti
 8. Non scaricare liquidi residui nell'ambiente
 9. Non bere
 10. Non rimuovere il dispositivo di protezione con ventola in movimento
 11. Rimanere a distanza di sicurezza
 12. Questo simbolo indica Attenzione e Avviso.
 13. Sostanza velenosa
 14. Numero di serie.
 15. Marchio CE di conformità.
 16. Tipo di macchina: **IRRORATORE**
 17. Anno di fabbricazione

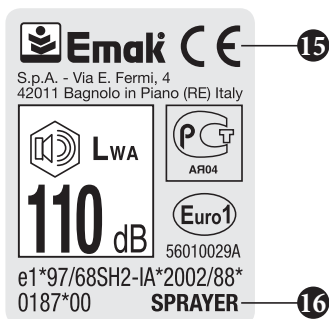
- D**
1. Gefahr durch die Verwendung von Giftstoffen im Gemisch- und im Flüssigkeitstank
 2. Die Gebrauchs- und Wartungsanleitung lesen
 3. Schutzkleidung tragen
 4. Gehörschutz tragen
 5. Atemschutz tragen
 6. Sicherheitsschuhe tragen
 7. Schutzhandschuhe tragen
 8. Restflüssigkeiten nicht ins Erdreich ablassen
 9. Nicht trinken
 10. Die Schutzvorrichtung nicht mit laufendem Lüfter abnehmen
 11. Sicherheitsabstand einhalten
 12. Dieses Symbol bedeutet Achtung und Vorsicht
 13. Giftstoff
 14. Seriennummer
 15. CE-Zeichen
 16. Gerät: **DRUCKSPRITZE**
 17. Baujahr

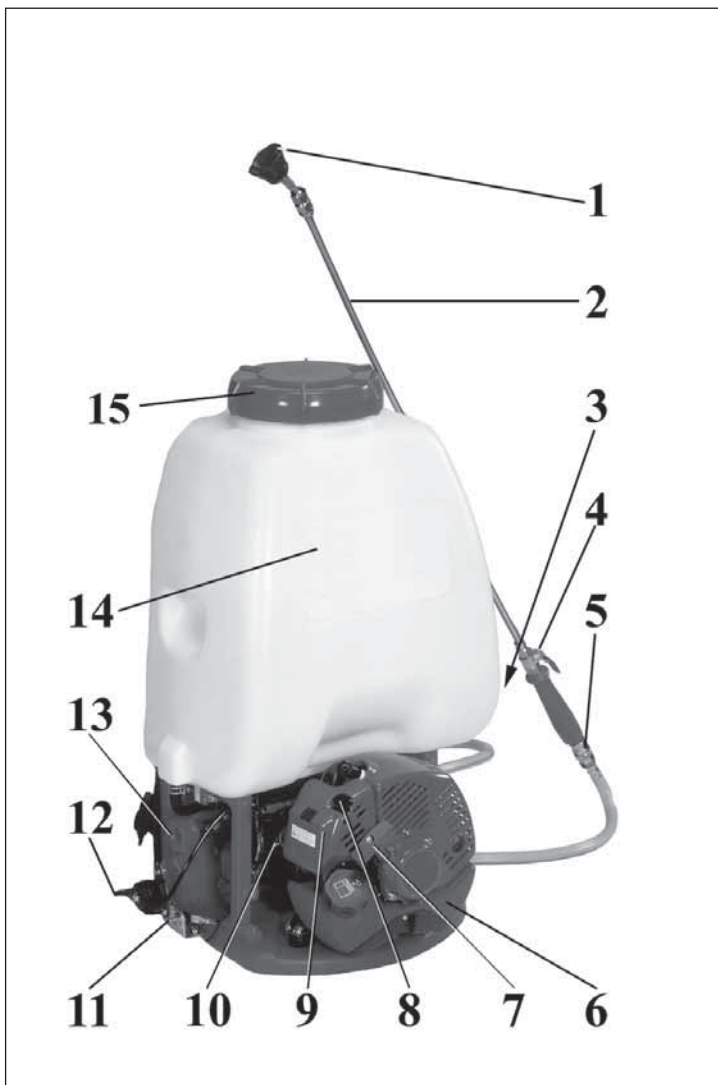
- GB**
1. Danger due to the use of toxic substances in mixture and liquid tanks
 2. Read user manual
 3. Must wear protective overall
 4. Must wear ear protection
 5. Must wear face mask
 6. Must wear safety footwear
 7. Must wear gloves
 8. Do not release residual liquids in the environment
 9. Do not drink
 10. Do not remove protection device while the fan is working
 11. Keep safety distance
 12. This symbol indicates Warning and Caution
 13. Poisonous substance
 14. Serial number
 15. CE conformity marking
 16. Type of machine: **SPRAYER**
 17. Year of manufacture

- E**
1. Peligro debido al uso de sustancias tóxicas en los depósitos de la mezcla y de los líquidos
 2. Leer el manual de uso y mantenimiento
 3. Obligación de utilizar ropa de trabajo adecuada
 4. Obligación de utilizar auriculares
 5. Obligación de utilizar máscara respiratoria
 6. Obligación de utilizar calzado de seguridad
 7. Obligación de utilizar guantes
 8. No arrojar los restos de líquidos en el medio ambiente
 9. No ingerir
 10. No quitar el dispositivo de protección cuando el ventilador está en marcha
 11. Permanecer a distancia prudencial
 12. Este símbolo indica Atención y Aviso
 13. Sustancia venenosa
 14. Número de serie
 15. Marcha CE de conformidad
 16. Tipo de máquina: **PULVERIZADOR**
 17. Año de fabricación

- F**
1. Danger dû à l'utilisation de substances toxiques dans les réservoirs du mélange et des liquides
 2. Lire le manuel d'utilisation et d'entretien
 3. Protection obligatoire du corps
 4. Protection obligatoire des oreilles
 5. Port du masque respiratoire obligatoire
 6. Chaussures de sécurité obligatoires
 7. Gants de sécurité obligatoires
 8. Ne pas jeter les liquides résiduels dans l'environnement
 9. Ne pas boire
 10. Ne pas retirer le dispositif de protection quand le ventilateur est en marche
 11. Rester à une distance de sécurité
 12. Ce symbole signale un Avertissement et une Mise en garde
 13. Substance toxique
 14. Numéro de série
 15. Label CE de conformité
 16. Type de machine : **PULVÉRISATEUR**
 17. Année de construction

- NL**
1. Gevaar door het gebruik van giftige stoffen in de meng- en vloeistoftanks.
 2. Lees de gebruiks- en onderhoudshandleiding
 3. Veiligheidsoverall verplicht
 4. Gehoorbescherming verplicht
 5. Het is verplicht een adembeschermingsmasker te dragen
 6. Veiligheidsschoeisel verplicht
 7. Handschoenen verplicht
 8. Geen resterende vloeistoffen afvoeren in het milieu
 9. Drinken niet toegestaan
 10. De beveiliging niet verwijderen terwijl de ventilator in beweging is.
 11. Blijf op veilige afstand
 12. Dit symbool geeft Waarschuwing en Opmerking aan
 13. Giftige stof
 14. Serienummer
 15. EG-conformiteitsmerk
 16. Type machine: **SPUITEN**
 17. Bouwjaar





I COMPONENTI DELL'IRRORATORE

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Regolatore getto | 9. Filtro aria |
| 2. Lancia | 10. Ingrassatore |
| 3. Tappo di scarico liquidi | 11. Interruttore di massa |
| 4. Saracinesca | 12. Leva acceleratore |
| 5. Snodo lancia | 13. Regolatore di pressione |
| 6. Serbatoio carburante | 14. Serbatoio liquidi |
| 7. Impugnatura avviamento | 15. Tappo di riempimento liquidi |
| 8. Leva lift-starter | |

GB SPRAYER COMPONENTS

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Jet regulator | 9. Air filter |
| 2. Lance | 10. Grease nipple |
| 3. Liquid drain plug | 11. On/Off switch |
| 4. Control valve | 12. Throttle trigger |
| 5. Lance coupling | 13. Pressure regulator |
| 6. Fuel tank | 14. Liquid tank |
| 7. Starter handle | 15. Liquid filler cap |
| 8. Lift-starter lever | |

F COMPOSANTS DE L'IRRORATEUR

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Régulateur du jet | 9. Filtre air |
| 2. Lance | 10. Graisseur |
| 3. Bouchon de vidange liquide | 11. Interrupteur de masse |
| 4. Vanne | 12. Levier accélérateur |
| 5. Articulation lance | 13. Régulateur de pression |
| 6. Réservoir carburant | 14. Réservoir liquides |
| 7. Poignée démarrage | 15. Bouchon de remplissage liquides |
| 8. Levier lift-starter | |

D BESTANDTEILE DES SPRÜHGERÄT

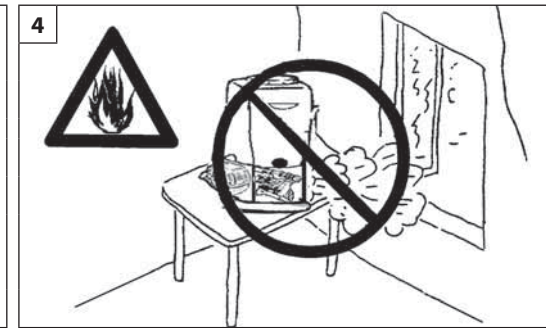
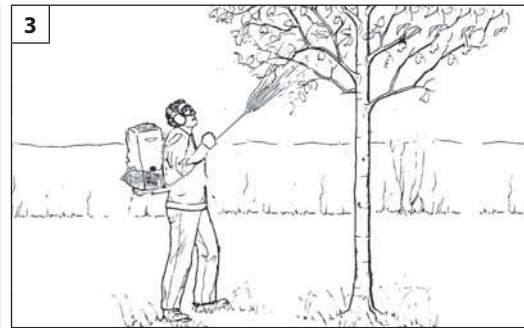
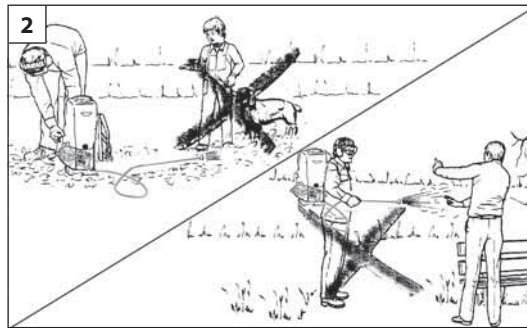
- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Strahlregler | 9. Luftfilter |
| 2. Sprühstab | 10. Schmiernippel |
| 3. Flüssigkeits-Ablaßstutzen | 11. Ein-/Aus-Schalter |
| 4. Klappe | 12. Gashebel |
| 5. Sprühstabgelenk | 13. Druckregler |
| 6. Kraftstofftank | 14. Flüssigtank |
| 7. Startergriff | 15. Flüssigkeits-Einfüllstutzen |
| 8. Lift-starter-Hebel | |

E COMPONENTES DEL NEBULIZADOR

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Regulador del chorro | 8. Palanca lift-starter |
| 2. Lanza | 9. Filtro del aire |
| 3. Tapón de descarga de líquidos | 10. Engrasador |
| 4. Llave | 11. Interruptor de masa |
| 5. Articulación de la lanza | 12. Palanca del acelerador |
| 6. Depósito combustible | 13. Regulador de presión |
| 7. Empuñadura de arranque | 14. Depósito de líquidos |
| | 15. Tapón de llenado de líquidos |

NL ONDERDELEN VAN DE SPROEIER

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. Straalregelaar | 8. Lift-starter hendel |
| 2. Sproeibuis | 9. Luchtfiler |
| 3. Afvoerdop vloeistoffen | 10. Smeernippel |
| 4. Schuifafsluiter | 11. Aan/Uitschakelaar |
| 5. Scharnier sproeibuis | 12. Gashendel |
| 6. Brandstoftank | 13. Drukregelaar |
| 7. Startgreep | 14. Vloeistoftank |
| | 15. Vuldop vloeistoffen |



Italiano

English

NORME DI SICUREZZA

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ ATTENZIONE - L'irroratore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.

⚠ ATTENZIONE: Il sistema di accensione della vostra unità, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

⚠ ATTENZIONE! – Regolamenti nazionali possono limitare l'uso della macchina.

1. Non utilizzare l'irroratore prima di essere istruiti in modo specifico sull'uso. L'operatore alla prima esperienza deve esercitarsi prima dell'utilizzo sul campo.
2. L'irroratore deve essere usato solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso.
3. Non usare l'irroratore in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool o droghe (Fig. 1).
4. Indossare i DPI con particolare riferimento a guanti, occhiali protettivi e cuffia (vedi pag. 10-11). Indossare un respiratore omologato e una tuta protettiva adeguata alla nocività del liquido utilizzato prima di iniziare il lavoro.
5. Non permettere ad altre persone o animali di restare entro il raggio d'azione dell'irroratore durante l'avviamento e l'uso (Fig. 2).
6. Lavorare sempre in posizione stabile e sicura (Fig. 3).
7. Non effettuare manutenzione quando il motore è in moto.
8. Controllare giornalmente l'irroratore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
9. Non lavorare con un irroratore danneggiato, mal riparato, mal montato o modificato arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di

sicurezza.

10. Non utilizzare in atmosfera esplosiva o in prossimità di sostanze infiammabili. Assicurare la ventilazione dell'ambiente durante l'utilizzo in serra (Fig. 4).
11. È proibito applicare alla presa di forza dell'irroratore una pompa o altra applicazione che non sia quella fornita dal costruttore.
12. In caso di necessità della messa fuori servizio dell'irroratore, non abbandonarlo nell'ambiente, ma consegnarlo al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
13. Consegnate o prestate l'irroratore soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
14. Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
15. Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni. In caso di danneggiamenti o deterioramenti occorre sostituirle tempestivamente (Vedi pag. 4).
16. Si raccomanda di **non avviare mai** la macchina **senza la pompa**. Ciò può causare danni importanti alle parti del motore e l'immediato decadimento della garanzia.
17. Non utilizzare l'irroratore in vicinanza di apparecchiature elettriche e linee elettriche (Fig. 5).
18. La macchina deve essere posizionata sempre in verticale per evitare fuoriuscite di liquido dal serbatoio.
19. Non impiegare l'irroratore con sostanze **infiammabili** e/o **corrosive**.
20. Non montare la pompa su altri motori o trasmissioni di potenza.
21. Prima di avviare il motore, assicurarsi che il rubinetto dei liquidi sia chiuso.
22. Non utilizzare la macchina per usi diversi da quelli indicati dal manuale (vedi pag. 22).
23. Non abbandonare la macchina con il motore acceso.
24. Ricordare che il proprietario o l'operatore è responsabile degli incidenti o dei rischi subiti da terzi o da beni di loro proprietà.

⚠ WARNING - If correctly used, the sprayer is a quick, easy to handle and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. For pleasant and safe work, always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.

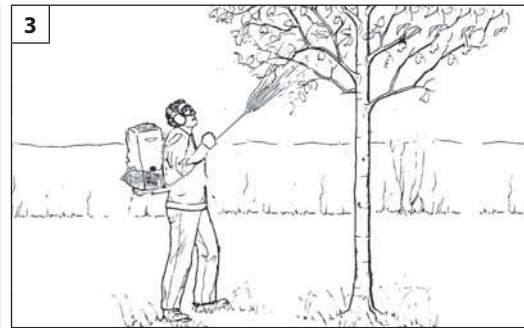
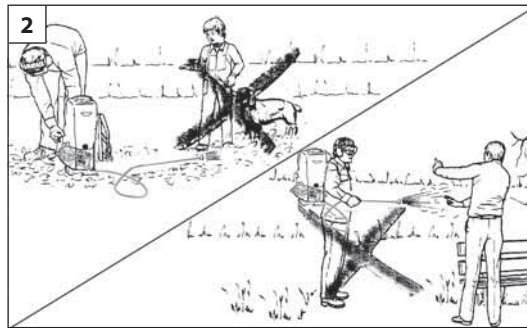
⚠ WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.

⚠ WARNING: – National regulations could limit use of the machine.

1. Do not use the sprayer until you have completely understood the specific operating methods. First time users must familiarize themselves thoroughly with the operation of the machine before working in the field.
2. The sprayer must only be used by adults in good physical condition with knowledge of the operating instructions.
3. Do not use the sprayer when you are physically tired or after having taken alcohol, drugs or medication (Fig. 1).
4. Wear suitable protective gear (PPDs), especially gloves, overalls, goggles and ear defenders (see pag. 10-11). Wear an approved respirator and protective overalls for protection against toxic liquids.
5. Never allow bystanders or animals to remain within your working area when starting or working with the sprayer (Fig. 2).
6. Always work from a firm-footed and safe position (Fig. 3).
7. Attempt to service the sprayer while the engine is running.
8. Check the sprayer each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional.
9. Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled sprayer. Do not remove, damage or deactivate any of the safety devices.



English	Français	
SAFETY PRECAUTIONS	NORMES DE SECURITE	
<p>10. Do not operate the sprayer in explosive atmospheres or near inflammable substances. When spraying in a greenhouse, ensure that the work area is well ventilated (Fig. 4).</p> <p>11. It is prohibited to attach a pump or any other implement not supplied by the manufacturer to the power take-off of the pump.</p> <p>12. If your sprayer is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal.</p> <p>13. Only loan your sprayer to expert users who are completely familiar with sprayer operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the sprayer.</p> <p>14. Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.</p> <p>15. All labels with health hazards must be kept in good conditions. In case of damage or deterioration, immediately substitute them (see pag.4).</p> <p>16. Never start the machine without pump. It will cause serious damages to the engine parts as well as the withdrawal of the guarantee.</p> <p>17. Do not use the sprayer near electrical equipment or electrical lines (Fig. 5).</p> <p>18. The sprayer must always be kept upright to prevent liquid escaping from the tank.</p> <p>19. Do not use the sprayer with inflammable and/or corrosive substances.</p> <p>20. Do not assemble the pump on other motors or power transmissions.</p> <p>21. Before starting motor make sure that the liquid cock is closed.</p> <p>22. Do not utilize the machine for uses different from the ones specified in the manual (see pag. 22).</p> <p>23. Never leave the machine unattended with the engine running.</p> <p>24. Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.</p>	<p>⚠ ATTENTION - Si vous utilisez correctement l'irrorateur, vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace ; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr, respectez scrupuleusement les mesures de sécurité reportées ici et au cours du manuel.</p> <p>⚠ ATTENTION : Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.</p> <p>⚠ ATTENTION ! – Certains règlements nationaux pourraient limiter l'utilisation de la tronçonneuse.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. N'utilisez l'irrorateur que lorsque vous aurez appris à le faire. L'opérateur inexpert devrait s'exercer avant d'utiliser la machine sur le terrain. 2. L'irrorateur ne doit être utilisée que par des adultes en bonnes conditions physiques et ayant pris connaissance. 3. N'utilisez pas l'irrorateur si vous êtes physiquement fatigué ou sous l'emprise d'alcool ou de drogues (Fig. 1). 4. Porter les EPI et plus particulièrement des gants, une combinaison, des lunettes de protection et un casque pour les oreilles (pag. 10-11). Avant de commencer à travailler, mettre un respirateur homologué et une combinaison de protection appropriée à la nocivité du liquide utilisé 5. Veillez à ce que personne ou animal ne se trouve dans le rayon d'action de l'irrorateur, pendant la mise en route et l'emploi (Fig. 2). 6. Travailler toujours en position stable et sûre (Fig. 3). 7. N'effectuez aucun entretien lorsque le moteur tourne. 8. Contrôlez l'irrorateur tous les jours pour vous assurer que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien. 9. Ne travaillez pas avec un irrorateur endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée arbitrairement. Évitez d'enlever, de détériorer ou de neutraliser les dispositifs de sécurité. 10. Ne l'utilisez pas dans des atmosphères explosives ou à 	<p>proximité de substances inflammables. Pendant l'utilisation en serre, assurer la ventilation des locaux (Fig. 4).</p> <ol style="list-style-type: none"> 11. Il est interdit d'appliquer à la prise de force de l'irrorateur une pompe ou tout autre instrument n'étant pas celui fourni par le constructeur. 12. Si votre irrorateur ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature ! Appelez votre revendeur habituel, qui saura résoudre votre problème. 13. Ne prêtez votre irrorateur qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler. 14. Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque fois que vous devrez utiliser la machine. 15. Veillez à ce que les étiquettes portant les signaux de danger et de sécurité soient toujours en parfait état. Si elles sont détériorées, remplacez-les sans délai (voir pag.4). 16. Ne jamais faire tourner l'irrorateur sans la pompe sous peine de détérioration immédiate. Dans ce cas les pièces détériorées ne sont pas couvertes par la garantie. 17. Ne pas utiliser le pulvérisateur à proximité d'appareils électriques et de lignes électriques (Fig. 5). 18. L'appareil doit toujours être en position verticale pour éviter des fuites de liquide du réservoir. 19. Ne pas utiliser l'irrorateur avec des substances inflammables et/ou corrosives. 20. Ne pas monter la pompe sur d'autres moteurs ou transmissions de puissance. 21. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que le robinet des produits liquides est fermé. 22. N'utilisez pas l'atomiseur dans un but autre que ceux indiqués dans le manuel (voir pag. 22). 23. N'abandonnez pas la machine moteur en marche. 24. Se rappeler que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages à tiers, aux biens de leur propriété.



Deutsch

Español

SICHERHEITSVORKERUNGEN

NORMAS DE SEGURIDAD

⚠ ACHTUNG - Bei richtiger Anwendung ist die Sprühgerät ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.

⚠ ACHTUNG: Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

⚠ ACHTUNG! – Nationale Verordnungen können den Gebrauch des Geräts einschränken.

1. Der Sprühgerät darf nur von geschultem Personal verwendet werden. Unerfahrene Benutzer müssen sich vor dem Arbeitseinsatz mit dem Gerät vertraut machen und dessen Gebrauch üben.
2. Die Sprühgerät darf nur von erwachsenen Personen in Körperlich gutem Zustand benutzt werden, denen die Bedienungsanleitung geläufig ist.
3. Die Sprühgerät nur in gesundem und ausgeruhtem Zustand gebrauchen oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen nicht benutzen (Abb. 1).
4. Immer eine PSA tragen, bestehend aus Handschuhen, Anzug, Schutzbrille und Gehörschutz (S. 10-11). Vor Beginn der Arbeit ein zugelassenes Atmungsgerät und einen der Giftigkeit der zu verwendenden Flüssigkeit angemessenen Schutzanzug anlegen.
5. Während des Anlassens und des Gebrauch der Sprühgerät sollten andere Personen o tiere sich nicht innerhalb des Arbeitsbereiches aufhalten (Abb. 2).
6. Arbeiten Sie immer in stabiler und sicherer Stellung (Abb. 3).
7. Unternehmen Sie keine Wartungsarbeiten, wenn der Motor in Betrieb ist.
8. Kontrollieren Sie die Sprühgerät täglich, um sicherzustellen, daß sowohl die Sicherheits-sowie auch alle anderen vorrichtungen korrekt funktionieren.
9. Arbeiten se nicht mit beschädigter, fehlerhaft reparierter, falsch montierter oder willkürlich abgeänderter Sprühgerät.

Entfernen, beschädigen oder ändern Sie nie die Schutzvorrichtungen.

10. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven oder brennbaren Stoffen oder in der Nähe von entflammaren Substanzen. Bei Verwendung im Treibhaus für ausreichende Belüftung sorgen (Abb. 4).
11. Es ist untersagt, am Kraftabtrieb des Sprühgerät eine Pumpe oder andere, nicht vom Hersteller gelieferten Geräte anzuschließen.
12. Sollte es notwendig sein die Sprühgeräts aus dem Verkehr zu ziehen, händigen Sie sie ihrem Vertragshändler aus, der für die entsprechende Aufbewahrung sorgt.
13. Lassen Sie die Sprühgeräts nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der trennschleifer stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte.
14. Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lasen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine.
15. Sämtliche Schilder mit den Gefahrensymbolen und Sicherheitszeichen müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden. Bei Beschädigung oder Unleserlichkeit müssen sie rechtzeitig ersetzt werden (siehe Seite 4).
16. Die Maschine **nie ohne Pumpe**. Es können sonst beträchtliche Schäden am Motor entstehen. Der Hersteller kann in diesem Falle keine Garantie übernehmen.
17. Die Druckspritze nicht in der Nähe von Elektrogeräten und elektrischen Leitungen benutzen (Abb. 5).
18. Die Maschine muß immer senkrecht gestellt werden, um ein Auslaufen der Flüssigkeit aus dem Tank zu vermeiden.
19. Das Sprühgerät nicht mit **entflammaren** und/oder **korrosiven** Flüssigkeiten verwenden.
20. Das Pumpe nicht in andere Motoren oder Getriebe einbauen.
21. Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß das Flüssigkeitsventil muß geschlossen sein.
22. Das Gerät darf ausschließlich für die in der Betriebsanleitung angegebenen Zwecke verwendet werden (siehe seite 23).
23. Die Maschine nicht mit laufendem Motor liegen lassen.
24. Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Besitz verantwortlich.

⚠ ATENCION - El nebulizador, si se emplea bien, es un instrumento de trabajo cómodo y eficaz; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.

⚠ ATENCIÓN: El sistema de encendido de su unidad produce un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas con marcapasos deberían consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.

⚠ ¡ATENCIÓN! – El uso de la máquina puede estar limitado por reglamentos nacionales.

1. No use el nebulizador si no conoce perfectamente las intrucciones para su empleo. El operador deberá ejercitarse antes de utilizar la máquina por primera vez.
2. El nebulizador debe de ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones físicas y con conocimiento de las normas de uso.
3. No usar el nebulizador en condiciones de fatiga física o bajo el efecto de alcohol o drogas (Fig. 1).
4. Utilice los dispositivos de protección individual (DPI) necesarios, en particular guantes, mono de trabajo, gafas de protección y auriculares (pág. 10-11). Trabajar siempre llevando un respirador homologado y un mono de protección adecuado a la nocividad del líquido utilizado
5. No permitir que otras personas o animales permanezcan en el radio de acción de el nebulizador durante el arranque o el trabajo (Fig. 2).
6. Trabajar siempre en posición estable y segura (Fig. 3).
7. No efectuar el mantenimiento cuando el motor está funcionando.
8. Controlar diariamente el nebulizador para asegurarse de que funcionan todos los dispositivos.
9. No trabajar con un el nebulizador dañada, mal reparado, mal montado o modificado arbitrariamente. No quite, dañe, o



Español

NORMAS DE SEGURIDAD

- vuelva ineficaz ningún dispositivo de seguridad.
10. No usar en atmósfera explosiva o cerca de sustancias inflamables. Si el nebulizador se utiliza en un invernadero, hay que asegurarse de que esté bien ventilado (Fig. 4).
 11. Se prohíbe aplicar a la toma de fuerza del nebulizador una bomba o cualquier otro equipo que no haya sido suministrado por el fabricante.
 12. Si se necesita poner fuera de servicio el nebulizador, no se debe de abandonar en el medio ambiente, se aconseja entregarla al Distribuidor que proveerá a su correcta colocación.
 13. Dar (prestar) el nebulizador solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.
 14. Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.
 15. Mantenga todas las etiquetas con las señales de peligro y seguridad en perfectas condiciones. Si alguna se estropea, sustitúyala de inmediato (vea pag.4).
 16. **Nunca** ponga en marcha la máquina **sin la bomba**. Tal descuido ocasionará serios daños en las piezas del motor, y la garantía quedará anulada en tal caso.
 17. No utilizar el pulverizador en proximidad de aparatos eléctricos o líneas eléctricas (Fig. 5).
 18. El equipo tiene que colocarse siempre en vertical para evitar pérdidas de líquido del depósito.
 19. No use el nebulizador para rociar sustancias **inflamables** y/o **corrosivas**.
 20. No monte la bomba en otros motores o transmisiones de potencia.
 21. Antes de arrancar el motor compruebe que el grifo de los líquidos está cerrado.
 22. No utilice la máquina para una aplicación distinta de las que se indican en el manual (vea pag. 23).
 23. No abandonar la máquina en el motor encendido.
 24. El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes.

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- ⚠ LET OP - Als de sproeier op de juiste manier gebruikt wordt, is het een snel, gemakkelijk en efficiënt werktuig; als de sproeier niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.**
- ⚠ WAARSCHUWING: Het ontstekingsstelsel van uw apparaat produceert een elektromagnetisch veld met een zeer lage intensiteit. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker hun eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze dit apparaat gebruiken.**
- ⚠ WAARSCHUWING! – Nationale reglementeringen kunnen bepalingen omvatten die het gebruik van de machine beperken.**
1. Gebruik de sproeier niet, voordat U op specifieke wijze instructies hebt ontvangen omtrent het gebruik. De gebruiker dient eerst te oefenen met het apparaat voordat hij of zij het in de praktijk gaat gebruiken.
 2. De sproeier moet alleen door volwassenen in goede lichamelijke conditie, die de gebruiksaanwijzingen kennen, gebruikt worden.
 3. De sproeier niet gebruiken, als u vermoeid bent of onder invloed verkeert van alcohol of drugs (Fig. 1).
 4. Draag PBM's, in het bijzonder handschoenen, overall, veiligheidsbril en gehoorbeschermers (pag. 10-11). Zet alvorens met het werk te beginnen een gehomologeerd ademhalingstoestel op en doe een beschermende overall aan die geschikt is voor de schadelijke vloeistof die gebruikt zal worden
 5. Bij het opstarten en het gebruik van de sproeier niet toestaan, dat zich andere personen of dierlijken binnen diens actieradius bevinden (Fig. 2).
 6. Bij het werken altijd een stevige en veilige houding aannemen (Fig. 3).
 7. Geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
 8. Dagelijks de sproeier controleren om zich ervan te overtuigen, dat ieder onderdeel, al dan niet ter bescherming, goed functioneert.

9. Geen beschadigde, slecht gerepareerde of gemonteerde of naar eigen goeddunken aangepaste sproeier gebruiken. Geen enkele veiligheidsvoorziening verwijderen, beschadigen of uitschakelen.
10. Niet gebruiken in ontplofbare of in de buurt van ontvlambare stoffen. Verzeker u er bij gebruik in broeikassen van dat de omgeving voldoende geventileerd is (Fig. 4).
11. Het is verboden op het krachtafnamepunt van de sproeier een pomp of andere, niet door de fabrikant geleverde toepassing aan te sluiten.
12. In geval men de sproeier buiten gebruik moet stellen, deze niet ergens laten liggen, maar aan de verkoper overhandigen, die zal zorgen voor de juiste berging.
13. De sproeier alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.
14. Deze Handleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.
15. Houd alle etiketten met gevaar- en veiligheidssignaleringen in perfecte conditie. Als ze beschadigd of onleesbaar worden, moeten ze onmiddellijk worden vervangen (zie pag.4).
16. Start de machine **nooit zonder dat er de pomp**. Het veroorzaakt schade aan de motorstukken alsook het vervallen van de garantie.
17. Gebruik de spuit niet in de buurt van elektrische toestellen en elektrische leidingen (Fig. 5).
18. De machine moet altijd in verticale positie worden gehouden om te voorkomen dat er vloeistof uit de tank kan lekken.
19. Gebruik de sproeier niet met **ontvlambare** en/of **corrosieve** stoffen.
20. Monteer de pomp niet op andere motoren of krachttransmissies.
21. Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen controleer of de vloeistofkraan gesloten is.
22. Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan die in de handleiding worden aangegeven (zie pag. 23).
23. Laat het apparaat niet achter met draaiende motor.
24. Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.



1



2

Size 41 p.n. 001001079A
 Size 42 p.n. 001001080A
 Size 43 p.n. 001001081A
 Size 44 p.n. 001001082A
 Size 45 p.n. 001001083A



3

p.n. 001000971A

Italiano

English

Français

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

PERSONAL PROTECTIVE DEVICES

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

⚠ Quando si lavora con l'irroratore, nonché in tutte le fasi in cui si manipolano i prodotti fitosanitari (trasporto, conservazione, miscelazione, manutenzione delle attrezzature, ecc.), usare sempre i DPI. L'uso dei dispositivi di protezione individuale è indispensabile per evitare che l'operatore sia esposto ai prodotti fitosanitari. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

⚠ When working with the sprayer, and indeed whenever crop-spraying chemicals are being handled (transport, storage, mixing, maintenance of equipment, etc.), always wear and use the appropriate PPDs. The use of Personal Protective Devices is essential, otherwise the operator will run the risk of exposure to hazardous chemicals. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.

⚠ Toujours porter les EPI pour utiliser le pulvérisateur et pour toutes les phases qui prévoient la manipulation de produits antiparasitaires (transport, conservation, mélange, entretien des outils). Le port d'EPI est obligatoire pour éviter que l'opérateur ne soit exposé aux produits antiparasitaires. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. **La tuta intera è l'ideale (Fig. 1)**. Non portare abiti, sciarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc.)

The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. **Full-body overalls (Fig.1) are best**. Do not wear clothes, scarves, ties or bracelets that can stuck into twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, caps, helmets, etc.).

Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. **La combinaison entière (Fig.1) est l'idéal**. Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux qui risqueraient de s'accrocher dans les buissons. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc. ...).

Indossare stivali di sicurezza muniti di soles antidrucciolo e puntali d'acciaio (Fig.2).

Safety boots having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig.2).

Portez des bottes de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 2).

⚠ Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig.3-4)! Indossare un respiratore omologato prima di spargere i liquidi (Fig. 5).

⚠ Wear protective goggles or face screens (Fig.3-4)! Wear an approved breathing apparatus when spraying liquids (Fig. 5).

⚠ Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 3-4)! Porter un respirateur homologué avant de diffuser les produits liquides (Fig. 5).

Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig.6) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata.

Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig.6) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screaming, alarms, etc.) is limited.

Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 6) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrêmement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc. ...) est réduite.

Calzare guanti (Fig.7) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazioni e proteggono dal contatto con le sostanze chimiche.

Wear gloves (Fig.7) offering superior vibration-absorbing properties and protection against contact with chemicals.

Porter des gants (Fig.7) qui absorbent le plus possible les vibrations et qui protègent contre les substances chimiques.

Oleo-Mac offre una gamma completa di equipaggiamento per la sicurezza.

Oleo-Mac offers a complete range of safety equipments

Oleo-Mac offre una gamme complète d'équipements de sécurité.



Deutsch	Español	Nederlands
---------	---------	------------

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA)

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

⚠ Bei der Arbeit mit der Druckspritze sowie bei jeder Handhabung von Pflanzenschutzprodukten (Transport, Aufbewahrung, Mischen, Warten von Geräten usw.) immer eine persönliche Schutzausrüstung tragen. Die Benutzung der PSA ist unerlässlich, um eine Aussetzung an die phytosanitären Produkte zu vermeiden. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.

Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. **Der komplette Arbeitsanzug (Abb.1) ist die ideale Lösung.** Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.)

Tragen Sie Sicherheitstiefels mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb.2).

⚠ Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier (Abb. 3-4)! Bei Flüssigkeitssprühung ein homologiertes Atemgerät tragen (Abb. 5).

Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb.6) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt.

Schutzhandschuhe (Abb.7) tragen, mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden und die vor Kontakt mit den chemischen Substanzen schützen.

Oleo-Mac bietet ein komplettes Sortiment von Sicherheitsausrüstungen.

⚠ Utilizar siempre los DPI durante el empleo del pulverizador y la manipulación de productos fitosanitarios (transporte, almacenaje, mezclado, mantenimiento de los equipos, etc.). El uso de los dispositivos de protección individual es indispensable para evitar la exposición a los productos agroquímicos. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.

La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. **El mono entero (Fig. 1) es la opción más aconsejable.** No llevar ropa, bufandas, corbatas o adornos que puedan ser atrapados por la maleza. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco.

Utilizar botas de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 2).

⚠ ¡Utilizar siempre las gafas o la visera de protección! (Fig.3-4) Antes de rociar líquidos póngase una máscara de respiración homologada (Fig. 5).

Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 6) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.).

Utilice guantes (Fig. 7) que absorban al máximo las vibraciones e impidan el contacto con las sustancias químicas.

Oleo-Mac ofrece un equipamiento de seguridad completo.

⚠ Als u met de spuit werkt, en in alle fases waarin u in aanraking komt met fytosanitaire producten (transport, opslag, mengen, onderhoud van de toestellen, enz.), moet u steeds DPI gebruiken. Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen is noodzakelijk om te voorkomen dat de bediener wordt blootgesteld aan gewasbeschermingsmiddelen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag niet te wijde, beschermende kleding. **Een overall (Fig.1) is ideaal.** Draag geen kleding, dassen, stropdassen of sieraden die in de takken verstrikt kunnen raken. Lang haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.).

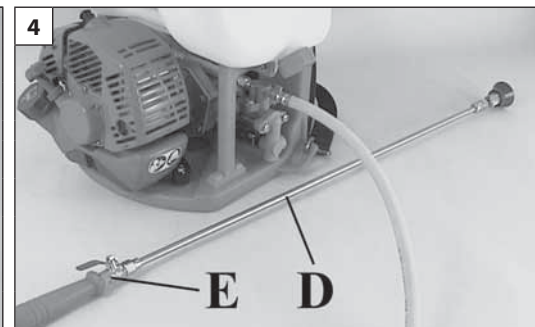
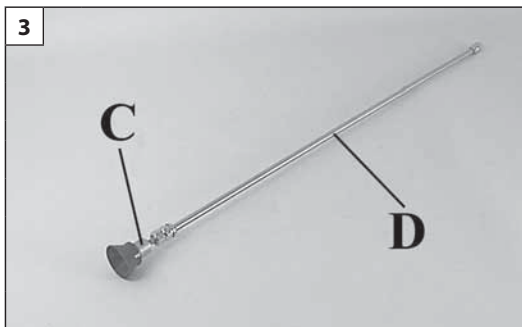
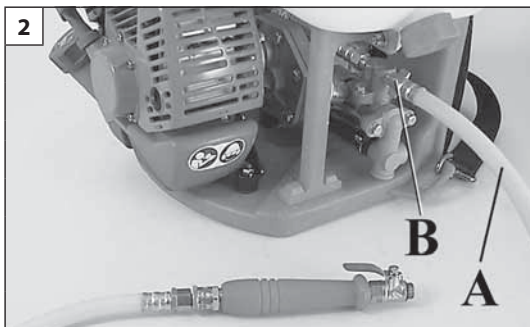
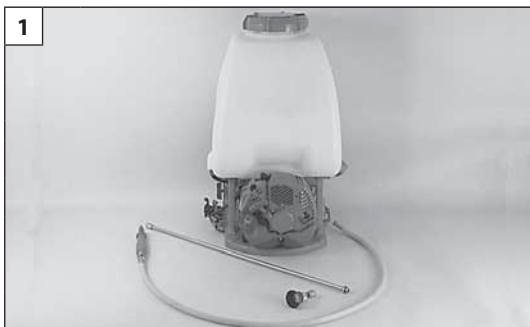
Draag veiligheidslaarsen met antislipzool en stalen punten (Fig. 2).

⚠ Draag een veiligheidsbril of een vizier (Fig. 3-4)! Zet een goedgekeurd masker op, voordat u de vloeistoffen gaat verspreiden (Fig. 5).

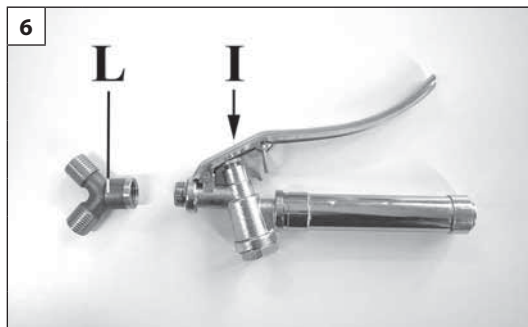
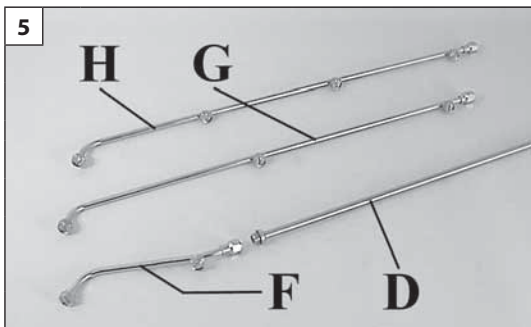
Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 6) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord.

Draag handschoenen (Fig.7) die de trillingen optimaal absorberen en die u beschermen tegen het contact met chemische stoffen.

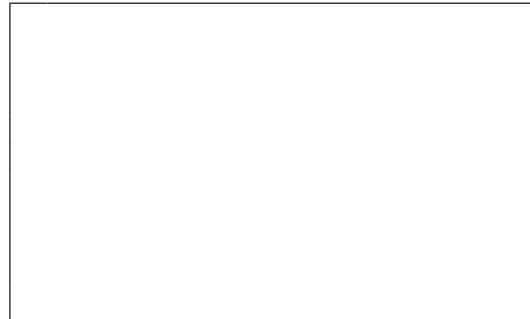
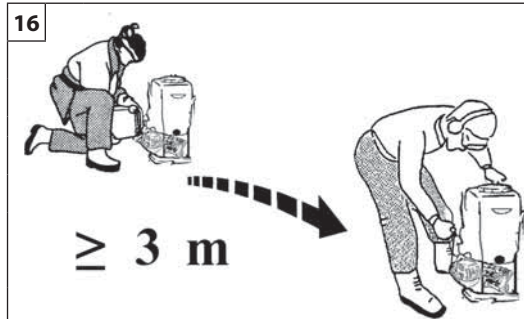
Oleo-Mac biedt een complete veiligheidsuitrusting.



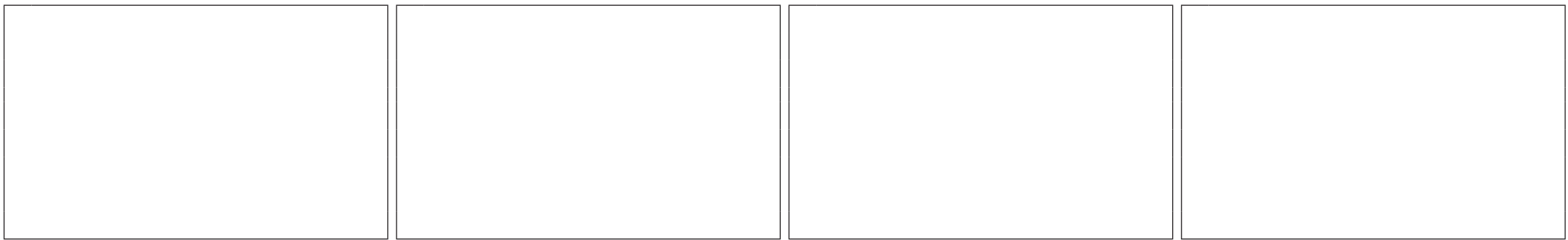
Italiano	English	Français
<p align="center">ASSEMBLAGGIO</p>	<p align="center">ASSEMBLY</p>	<p align="center">ASSEMBLAGE</p>
<p>MONTAGGIO LANCIA La macchina viene fornita nell'imballo come in Fig. 1. Per poterla utilizzare bastano poche e semplici operazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Collegare il tubo ad alta pressione (A, Fig. 2) alla pompa tramite il dado ad alette (B). Serrare con forza il dado (B) per evitare che si sviti durante il lavoro. - Avvitare il regolatore getto (C, Fig. 3) sulla punta della lancia (D) serrando con una chiave esagonale da 17 mm. - Avvitare la lancia (D, Fig. 4) sulla saracinesca (E) serrando con una chiave esagonale da 16 mm. <p>OPZIONALE Per tutte le possibili esigenze dell'operatore sono disponibili una serie di lance acquistabili separatamente (Fig. 5-6):</p> <ul style="list-style-type: none"> F. Lancia con 2 ugelli (da avvitare alla lancia "D" in dotazione serrando con una chiave esagonale di 16 mm) G. Lancia con 3 ugelli H. Lancia con 4 ugelli I. Saracinesca L. Raccordo a 2 vie. <p>PRESTAZIONE DELLE LANCE Fig. 7 - La lancia con 1 ugello (regolatore getto "C") con il regolatore tutto aperto (svitato in senso antiorario) arriva in verticale a 220 cm dall'uscita della lancia stessa. La stessa lancia con il regolatore tutto chiuso (avvitato in senso orario) copre una larghezza di diametro 100 cm circa nebulizzando moltissimo il prodotto. Lance opzionali:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lancia con 2 ugelli, getto di larghezza di diametro 60 cm - Lancia con 3 ugelli, getto di larghezza di diametro 70 cm - Lancia con 4 ugelli, getto di larghezza di diametro 90 cm. 	<p>ASSEMBLING THE LANCE The sprayer is supplied packaged as shown in Fig. 1. To prepare the sprayer for use a few simple operations are required:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Connect the high-pressure hose (A, Fig. 2) to the pump and secure with wingnut (B). Tighten the bolt (B) firmly to prevent it from coming loose during operation. - Screw the jet regulator (C, Fig. 3) on to the tip of the lance (D) and tighten with a 17 mm spanner. - Screw the lance (D, Fig. 4) on to the control valve (E) and tighten with a 16 mm spanner. <p>OPTIONAL A range of lances for all operator requirements can be purchased separately (Fig. 5-6):</p> <ul style="list-style-type: none"> F. Lance with 2 nozzles (to be screwed onto standard lance "D" and tightened with a 16 mm spanner) G. Lance with 3 nozzles H. Lance with 4 nozzles I. Control valve L. Pipe fitting wye. <p>LANCE PERFORMANCE Fig. 7 -The standard lance with single nozzle (jet regulator "C") with the regulator fully open (turned counter-clockwise) has a vertical throw of 220 cm from the lance tip. The same lance, with the regulator fully closed (turned fully clockwise), covers an area approximately 100 cm in diameter with a very small droplet size. Optional lances:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lance with 2 nozzles, 60 cm diameter jet. - Lance with 3 nozzles, 70 cm diameter jet. - Lance with 4 nozzles, 90 cm diameter jet. 	<p>MONTAGE LANCE La machine est fournie dans un emballage, comme illustré à la Fig. 1. Pour pouvoir l'utiliser, il suffit d'effectuer quelques simples opérations :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Raccorder le tuyau haute pression (A, Fig. 2) à la pompe à l'aide de l'écrou à ailettes (B). Serrer avec force l'écrou (B) pour éviter son desserrage pendant le fonctionnement. - Visser le régulateur du jet (C, Fig. 3) sur la pointe de la lance (D) puis serrer avec une clé hexagonale de 17 mm. - Visser la lance (D, Fig. 4) sur la vanne (E) et serrer avec une clé hexagonale de 16 mm. <p>OPTIONS Pour toutes les exigences possibles de l'opérateur, une série de lances à commander séparément est disponible (Fig. 5-6) :</p> <ul style="list-style-type: none"> F. Lance à 2 buses (à visser sur la lance "D" fournie avec la machine en serrant avec une clé hexagonale de 16 mm) G. Lance à 3 buses H. Lance à 4 buses I. Vanne L. Raccord à 2 voies. <p>PERFORMANCES DES LANCES Fig. 7 - La lance à 1 buse (régulateur du jet "C") avec le régulateur totalement ouvert (dévisser dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) arrive à la verticale à 220 cm de la sortie de la lance. La lance avec le régulateur totalement fermé (visser dans le sens des aiguilles d'une montre) couvre une largeur d'environ 100 cm de diamètre en assurant une excellente nébulisation du produit. Lances en option:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lance à 2 buses, jet ayant une largeur de 60 cm de diamètre - Lance à 3 buses, jet ayant une largeur de 70 cm de diamètre - Lance à 4 buses, jet ayant une largeur de 90 cm de diamètre.






Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">MONTAGE</p>	<p align="center">MONTAJE</p>	<p align="center">MONTAGE</p>
<p>MONTAGE DES SPRÜHROHRS Die Maschine wird mit der in Abb. 1 gezeigten Verpackung ausgeliefert. Um sie gebrauchen zu können, genügen wenige einfache Handgriffe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Hochdruckrohr (A, Abb. 2) mit Hilfe der Flügelschraube (B) an die Pumpe anschließen. Die Mutter (B) einwandfrei festziehen, damit sie sich bei Betrieb nicht lockern kann. - Den Strahlregler (C, Abb. 3) an der Spitze des Sprührohrs (D) anschrauben und mit einem 17 mm-Sechskantschlüssel festziehen. - Das Sprührohr (D, Abb. 4) an der Klappe (E) befestigen und mit einem 16 mm-Sechskantschlüssel festziehen. <p>OPTIONEN Für die unterschiedlichsten Anforderungen des Anwenders steht eine Reihe von Sprührohren zur Verfügung, die separat bestellt werden können (Abb. 5-6):</p> <ul style="list-style-type: none"> F. Sprührohr mit zwei Düsen (an das mitgelieferte Sprührohr "D" anzuschrauben und mit einem 16mm-Sechskantschlüssel festzuziehen) G. Sprührohr mit 3 Düsen H. Sprührohr mit 4 Düsen I. Klappe L. Y - Abzweigung. <p>LEISTUNG DER SPRÜHROHRE Abb. 7 – Das Sprührohr mit 1 Düse (Strahlregler "C") erreicht bei vollständig geöffnetem Regler (gegen den Uhrzeigersinn aufgeschraubt) in vertikaler Stellung eine Reichweite von 220 cm ab Rohrausgang. Bei vollständig geschlossenem Regler (im Uhrzeigersinn zugeschraubt) deckt das gleiche Sprührohr einen Durchmesser von ca. 100 cm, wobei das Produkt stark vernebelt wird.</p> <p>Sprührohroptionen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sprührohr mit 2 Düsen, Strahldurchmesser 60 cm - Sprührohr mit 3 Düsen, Strahldurchmesser 70 cm - Sprührohr mit 4 Düsen, Strahldurchmesser 90 cm. 	<p>MONTAJE DE LA LANZA El equipo se suministra con el embalaje tal como se ilustra en la Fig. 1. Para poderlo utilizar sólo hay que realizar las siguientes operaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conectar el tubo de alta presión (A, Fig. 2) a la bomba mediante la tuerca de mariposa (B). Apretar con fuerza la tuerca (B) para impedir que se desenrosque durante el trabajo. - Enroscar el regulador del chorro (C, Fig. 3) a la punta de la lanza (D) y apretarlo con una llave hexagonal de 17 mm. - Enroscar la lanza (D, Fig. 4) a la llave (E) y apretarla con una llave hexagonal de 16 mm. <p>OPCIONAL Para satisfacer todas las exigencias del operador, se encuentran disponibles diferentes lanzas que se pueden comprar aparte (Fig. 5-6):</p> <ul style="list-style-type: none"> F. Lanza con 2 boquillas (se ha de enroscar a la lanza "D" suministrada de serie apretándola con una llave hexagonal de 16 mm) G. Lanza con 3 boquillas H. Lanza con 4 boquillas. I. Llave L. Bifurcación en Y. <p>PRESTACIONES DE LAS LANZAS Fig. 7 - La lanza con 1 boquilla (regulador de chorro "C") con el regulador completamente abierto (desenroscado en el sentido contrario al de las manecillas del reloj) tiene un alcance, en vertical, de 220 cm desde la salida de la misma lanza. La misma lanza con el regulador completamente cerrado (enroscado en el sentido de las manecillas del reloj) cubre un diámetro de aproximadamente 100 cm y nebuliza mucho producto.</p> <p>Lanzas opcionales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lanza con 2 boquillas, chorro con un diámetro de 60 cm - Lanza con 3 boquillas, chorro con un diámetro de 70 cm - Lanza con 4 boquillas, chorro con un diámetro de 90 cm. 	<p>MONTAGE SPROEIBUIS De machine wordt geleverd in de verpakking die te zien is op Fig. 1. Om de machine in gebruik te nemen volstaat het een aantal eenvoudige handelingen te verrichten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sluit de hogedrukleiding (A, Fig. 2) met behulp van de vleugelmoer (B) aan op de pomp. De moer (B) stevig aandraaien, zodat deze niet losraakt tijdens het werk. - Schroef de straalregelaar (C, Fig. 3) op de punt van de sproeibuis (D) en haal aan met een inbussleutel van 17 mm. - Schroef de sproeibuis (D, Fig. 4) op de schuifafsluiter (E) en haal aan met een inbussleutel van 16 mm. <p>OPTIONEEL Voor de verschillende eisen van de gebruiker is een serie sproeibuisen beschikbaar die apart aangeschaft kunnen worden (Fig. 5-6):</p> <ul style="list-style-type: none"> F. Sproeibuis met 2 sproeikoppen (schroef deze vast op de bijgeleverde sproeibuis "D" en haal aan met een inbussleutel van 16 mm) G. Sproeibuis met 3 sproeikoppen H. Sproeibuis met 4 sproeikoppen I. Schuifafsluiter L. Y - buis. <p>PRESTATIES VAN DE SPROEIBUIZEN Fig. 7 - De sproeibuis met 1 sproeikop (straalregelaar "C") met de regelaar geheel geopend (tegen de klok in losgeschroefd) arriveert verticaal op een afstand van 220 cm van de uitgang van de sproeibuis. Dezelfde sproeibuis dekt, met de regelaar geheel gesloten (met de klok mee vastgeschroefd), een gebied met een diameter van ongeveer 100 cm met sterke verneveling van het product.</p> <p>Optionele sproeibuisen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sproeibuis met 2 sproeikoppen, brede straal diameter 60 cm - Sproeibuis met 3 sproeikoppen, brede straal diameter 70 cm - Sproeibuis met 4 sproeikoppen, brede straal diameter 90 cm.



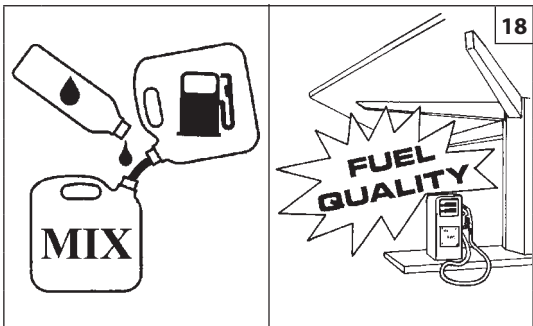
Italiano	English	Français
<p align="center">AVVIAMENTO</p>	<p align="center">STARTING</p>	<p align="center">MISE IN ROUTE</p>
<p>CARBURANTE</p> <p>⚠ ATTENZIONE: la benzina è un carburante estremamente infiammabile. Usare estrema cautela quando si manipola la benzina o una miscela di combustibili. Non fumare o portare fuoco o fiamme vicino al carburante o all'irroratore (Fig.14).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Per ridurre il rischio di incendio e di farsi bruciature, maneggiare con cura il carburante. È altamente infiammabile. • Agitare e mettere il combustibile in un contenitore approvato per il carburante (Fig.15). • Miscelare di combustibile all'aperto dove non ci siano scintille o fiamme. • Posizionare in terra, fermare il motore e lasciare raffreddare prima di effettuare il rifornimento. • Allentare il tappo del carburante lentamente per rilasciare la pressione e per evitare la fuoriuscita di carburante. • Serrare saldamente il tappo carburante dopo il rifornimento. Le vibrazioni possono causare un allentamento del tappo e la fuoriuscita di carburante. • Asciugare il combustibile fuoriuscito dall'unità. Spostare la macchina a 3 metri di distanza dal sito di rifornimento prima di avviare il motore (Fig.16). • Non tentare mai di bruciare combustibile fuoriuscito in qualsiasi circostanza. • Non fumare durante la manipolazione del combustibile o durante il funzionamento dell'atomizzatore. • Stoccare il carburante in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato. • Non stoccare il combustibile in luoghi con foglie secche, paglia, carta, ecc. • Conservare l'unità e il carburante in luoghi in cui i vapori di carburante non vengano a contatto con scintille o fiamme libere, bollitori di acqua per riscaldamento, motori elettrici o interruttori, forni, ecc. • Non togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione. • Non utilizzare combustibile per operazioni di pulizia. • Fare attenzione a non spargere carburante sul proprio abbigliamento. 	<p>FUELING</p> <p>⚠ WARNING: Gasoline is an extremely flammable fuel. Use extreme caution when handling gasoline or fuel mix. Do not smoke or bring any fire or flame near to the fuel or the sprayer (Fig. 14).</p> <ul style="list-style-type: none"> • To reduce the risk of fire and burn injury, handle fuel with care. It is highly flammable. • Mix and store fuel in a container approved for gasoline (Fig.15). • Mix fuel outdoors where there are no sparks or flames. • Select bare ground, stop engine, and allow to cool before refueling. • Loosen fuel cap slowly to release pressure and to keep fuel from escaping around the cap. • Tighten fuel cap securely after refueling. Unit vibration can cause an improperly tightened fuel cap to loosen or come off and spill quantities of fuel. • Wipe spilled fuel from the unit. Move 3 metre away from refueling site before starting engine (Fig.16). • Never attempt to burn off spilled fuel under any circumstances. • Do not smoke while handling fuel or while operating the mistblower. • Store fuel in a cool, dry, well ventilated place. • Never place the mitblower in a combustible area such as dry leaves, straw, paper, etc. • Store the unit and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc. • Never take the cap off the tank when the engine is running. • Never use fuel for cleaning operations. • Take care not to get fuel on your clothing. 	<p>CARBURANT</p> <p>⚠ ATTENTION : l'essence est un carburant extrêmement inflammable. Manipulez l'essence ou le mélange de carburant avec une extrême précaution. Ne pas fumer ou ne pas produire de flammes à proximité du carburant ou du pulvérisateur (Fig.14).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour réduire le risque d'incendie et de brûlures, manipulez le carburant avec précaution. Il est extrêmement inflammable. • Secouez et mettez le carburant dans un récipient homologué (Fig.15). • Mélangez le carburant en plein air dans un endroit sans risque d'étincelles ou de flammes. • Placez au sol, coupez le moteur et laissez-le refroidir avant de procéder au ravitaillement. • Desserrez lentement le bouchon du carburant pour évacuer la pression et pour éviter que le carburant ne se déverse. • Serrez fermement le bouchon après le ravitaillement. Sous l'effet des vibrations, le bouchon risque de se desserrer et le carburant de s'échapper. • Essuyez le carburant qui aurait pu s'échapper. Écartez l'outil à 3 m du lieu de ravitaillement avant de démarrer le moteur (Fig.16). • Ne tentez en aucun cas de brûler le carburant déversé. • Ne fumez pas durant le ravitaillement ou lorsque l'atomiseur est en marche. • Stockez le carburant dans un endroit frais, sec et bien aéré. • Ne stockez pas le carburant dans un endroit présentant des feuilles sèches, de la paille, du papier, etc. • Conservez l'outil et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant n'entreront pas en contact avec des étincelles ou des flammes libres, des ballons d'eau pour le chauffage, des moteurs électriques ou des interrupteurs, des fours, etc. • N'ôtez pas le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne. • N'utilisez pas de carburant pour les opérations de nettoyage. • Assurez-vous de ne pas déverser de carburant sur vos vêtements.



Deutsch	Español	Nederlands
<p style="text-align: center;">ANLASSEN</p>	<p style="text-align: center;">PUESTA EN MARCHIA</p>	<p style="text-align: center;">STARTEN</p>
<p>KRAFTSTOFF</p> <p> ACHTUNG: Benzin ist ein hochentzündlicher Kraftstoff. Gehen Sie bei der Handhabung von Benzin oder Kraftstoffgemisch immer mit größter Vorsicht vor. In der Nähe des Kraftstoffs oder der Druckspritze sind offene Flammen und Rauchen verboten (Abb.14).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Um Brand- und Verbrennungsgefahr zu reduzieren, vorsichtig mit dem Kraftstoff umgehen. Er ist hochentzündlich. • Schütteln und den Kraftstoff in einen hierfür zugelassenen Behälter füllen (Abb.15). • Den Kraftstoff im Freien mischen, wo keine Funken oder Flammen vorhanden sind. • Auf dem Boden abstellen, Motor ausschalten und vor dem Tanken abkühlen lassen. • Den Tankdeckel langsam aufdrehen, um den Druck entweichen zu lassen und damit kein Kraftstoff austreten kann. • Den Tankdeckel nach dem Tanken wieder fest zudrehen. Durch Vibrationen kann sich der Deckel lockern und Kraftstoff austreten. • Trocknen Sie eventuell aus dem Gerät ausgelaufenen Kraftstoff ab. Bringen Sie die Maschine in 3 Meter Entfernung von der Stelle, an der Sie getankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb.16). • Versuchen Sie unter keinen Umständen, ausgelaufenen Kraftstoff zu verbrennen. • Beim Umgang mit Kraftstoff und während der Benutzung des Sprühgeräts ist Rauchen verboten. • Bewahren Sie den Kraftstoff an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort auf. • Der Kraftstoff darf nicht in einer Umgebung mit trockenem Lauf, Stroh, Papier usw. aufbewahrt werden. • Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff an einem Ort auf, an dem die Kraftstoffdämpfe keine Funken oder offene Flammen, Heizungsboiler, Elektromotoren, Schalter, Öfen usw. erreichen können. • Solange der Motor läuft, darf der Tankdeckel nicht geöffnet werden. • Verwenden zur Reinigung niemals Kraftstoff. • Achten Sie darauf, keinen Kraftstoff auf Ihre Kleidung zu verschütten. 	<p>COMBUSTIBLE</p> <p> ATENCIÓN: la gasolina es un combustible extremadamente inflamable. Poner mucho cuidado a la hora de manipular gasolina o una mezcla de combustibles. No fumar ni acercarse a llamas u otras fuentes de ignición al combustible ni al pulverizador. (Fig.14).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Manipular el combustible con cuidado para reducir el riesgo de incendio o quemadura. El combustible es altamente inflamable. • Agitar y poner el combustible en un recipiente aprobado para el combustible (Fig.15). • Mezclar el combustible al aire libre y en ausencia de chispas o llamas. • Apoyar en el suelo, parar el motor y dejar enfriar antes del llenado. • Aflojar el tapón del combustible lentamente para aliviar la presión y evitar fugas de combustible. • Apretar firmemente el tapón de combustible después del llenado. Las vibraciones pueden causar un aflojamiento del tapón y fugas de combustible. • Secar el combustible de las fugas de la unidad. Desplazar la máquina a 3 metros de distancia del sitio de llenado antes de poner el motor en marcha (Fig.16). • No intentar en ninguna circunstancia quemar el combustible de las fugas. • No fumar durante la manipulación del combustible o durante el funcionamiento del atomizador. • Almacenar el combustible en un lugar fresco, seco y bien ventilado. • No almacenar el combustible en lugares con hojas secas, paja, papel, etc. • Conservar la unidad y el combustible en lugares donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas libres, calentadores de agua, motores eléctricos o interruptores, hornos, etc. • No quitar el tapón del depósito cuando el motor esté en funcionamiento. • No utilizar combustible para la limpieza. • Prestar atención para no ensuciarse la ropa con combustible. 	<p>BRANDSTOF</p> <p> WAARSCHUWING: benzine is een zeer ontvlambare brandstof. Wees zeer voorzichtig bij het hanteren van benzine of een mengsel van brandstoffen. Rook niet en kom niet met vuur of vlammen in de buurt van de brandstof of de spuit. (Fig.14).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ga zorgvuldig om met brandstof om het risico op brand of brandwonden zo klein mogelijk te houden. Deze is zeer ontvlambaar. • Schud de brandstof en doe deze in een houder die goedgekeurd is voor de brandstof (Fig.15). • Meng de brandstof in de open lucht, in een omgeving waar geen vonken of vlammen zijn. • Leg het apparaat op de grond, stop de motor en laat het apparaat afkoelen voordat u brandstof bijvult. • Draai de dop van de brandstof langzaam los om de druk vrij te geven en te voorkomen dat er brandstof naar buiten komt. • Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen. Trillingen kunnen ervoor zorgen dat de dop losraakt en er brandstof naar buiten komt. • Veeg de brandstof die uit het apparaat is gekomen af. Verplaats het apparaat 3 meter van de plaats waarop u heeft bijgevuld voordat u de motor start (Fig.16). • Probeer onder geen beding brandstof te verbranden die naar buiten is gekomen. • Rook niet tijdens het hanteren van de brandstof of tijdens het gebruik van de vernevelaar. • Bewaar de brandstof op een koele, droge en goedgeventileerde plaats. • Bewaar de brandstof niet op plaatsen met droge bladeren, hooi, papier etc. • Bewaar het apparaat en de brandstof op plaatsen waar de brandstofdampen niet in contact kunnen komen met vonken of open vlammen, geisers of boilers, elektrische motoren of schakelaars, ovens etc. • Haal de dop niet van de tank wanneer de motor draait. • Gebruik brandstof niet voor schoonmaakwerkzaamheden. • Let erop dat er geen brandstof op uw kleding komt.



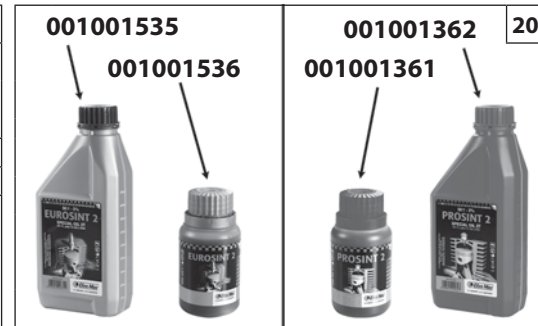
17



18

BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN GASOLINA - BENZINE	OLIO - HUILE - OIL ÖL - ACEITE - OLIE			
	2% - 50:1		4% - 25:1	
ℓ	ℓ	(cm³)	ℓ	(cm³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)

19



20

Italiano

English

Français

AVVIAMENTO

STARTING

MISE EN ROUTE

CARBURANTE

Questo prodotto è azionato da un motore a 2 tempi e richiede la premiscelazione di benzina e olio per motori a 2 tempi. Premiscelare la benzina senza piombo e l'olio per motori a due tempi in un contenitore pulito approvato per la benzina (Fig.17).

CARBURANTE CONSIGLIATO: QUESTO MOTORE È CERTIFICATO PER FUNZIONARE CON BENZINA SENZA PIOMBO PER USO AUTOMOBILISTICO A 89 OTTANI ([R + M] / 2) O CON UN NUMERO MAGGIORE DI OTTANI (Fig.18).

Miscelare l'olio per motori a 2 tempi con la benzina secondo le istruzioni sulla confezione.

Consigliamo di usare olio per motori a 2 tempi Oleo-Mac al **2% (1:50)** formulato specificamente per tutti i motori a due tempi raffreddati ad aria Oleo-Mac.

Le proporzioni corrette di olio/carburante indicate nel prospetto (Fig.19) sono idonee quando si usa olio per motori Oleo-Mac **PROSINT 2** e **EUROSINT 2** (Fig.20) o un olio motore di alta qualità equivalente (**specifiche JASO FD o ISO L-EGD**). Quando le specifiche dell'olio **NON** sono equivalenti o non sono note, usare un rapporto di miscelazione olio/carburante del **4% (1:25)**.

CAUTELA: NON USARE OLIO PER AUTOVEICOLI O OLIO PER MOTORI FUORIBORDO A 2 TEMPI.

CAUTELA: non usare mai un carburante con una percentuale di alcool maggiore del 10%; sono accettabili gasohol con una percentuale di alcool fino al 10% o carburante E10.

CAUTELA:
- Acquistare solo il quantitativo di carburante necessario in base ai propri consumi; non acquistarne più di quanto se ne userà in uno o due mesi;
- Conservare la benzina in un contenitore chiuso ermeticamente, in un luogo fresco e asciutto.

NOTA: l'olio per motori a due tempi contiene stabilizzatore per carburante e rimane fresco per 30 giorni. **NON** miscelare quantitativi maggiori di quelli utilizzabili in un periodo di 30 giorni. Si consiglia olio per motori a 2 tempi contenente stabilizzatore per carburante (**Emak ADDITIX 2000 - cod. art. 001000972 - Fig.21**).

RIFORNIMENTO (Fig.23)

Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig.22).

FUELING

This product is powered by a 2-cycle engine and requires pre-mixing gasoline and 2-cycle oil. Pre-mix unleaded gasoline and 2-cycle engine oil in a clean container approved for gasoline (Fig.17).

RECOMMENDED FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE INTENDED FOR AUTOMOTIVE USE WITH AN OCTANE RATING OF 89 ([R + M] / 2) OR HIGHER (Fig.18).

Mix 2-cycle engine oil with gasoline according to the instructions on the package.

We strongly recommend the use of **2% (1:50)** Oleo-Mac two cycle engine oil, which is specifically formulated for all Oleo-Mac air-cooled two-stroke engines.

The correct oil / fuel proportions shown in the table (Fig.19) are suitable when using the Oleo-Mac **PROSINT 2** and **EUROSINT 2** (Fig.20) or an equivalent high-quality engine oil (**JASO specification FD or ISO specification L-EGD**). When oil specifications are **NOT** equivalent or unknown use **4% (1:25)** oil / fuel mixing ratio.

CAUTION: DO NOT USE AUTOMOTIVE OIL OR 2-CYCLE OUTBOARD OIL.

CAUTION: Never use a fuel with an alcohol percentage higher than 10%; gasohol up to 10% alcohol or E10 fuel are acceptable.

CAUTION:
- Match your fuel purchases to your consumption; don't buy more than you will use in one or two months;
- Store gasoline in a tightly-closed container in a cool, dry place.

NOTE: 2-cycle engine oil contains a fuel stabilizer and will stay fresh up to 30 days. **DO NOT** mix quantities larger than usable in a 30 day period. A 2-cycle oil containing a fuel stabilizer is recommended (**Emak ADDITIX 2000 p.n. 001000972 - Fig.21**).

FILLING THE TANK (Fig.23)

Stir the mixture well before refuelling (Fig.22).

CARBURANT

Cet appareil est actionné par un moteur 2 temps et nécessite le prémélange d'essence et d'huile pour moteurs 2 temps. Prémélangez l'essence sans plomb et l'huile pour moteurs 2 temps dans un récipient propre homologué pour contenir de l'essence (Fig.17).

CARBURANT CONSEILLÉ : CE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR ÊTRE ALIMENTÉ EN ESSENCE SANS PLOMB POUR USAGE AUTOMOBILIE AVEC NIVEAU D'OCTANES 89 ([R + M] / 2) OU SUPÉRIEUR (Fig.18).

Mélangez l'huile pour moteurs 2 temps avec l'essence en suivant les instructions sur l'emballage.

Il est conseillé d'utiliser de l'huile pour moteurs 2 temps Oleo-Mac à **2% (1:50)** spécialement formulée pour tous les moteurs 2 temps refroidis par air Oleo-Mac.

Les proportions correctes huile/essence illustrées dans la notice (Fig.19) sont adaptées à l'utilisation d'huile pour moteurs Oleo-Mac **PROSINT 2** et **EUROSINT 2** (Fig.20) ou d'huile moteur de haute qualité équivalente (**spécifications JASO FD ou ISO L-EGD**). Quand les spécifications de l'huile **NE SONT PAS** équivalentes ou ne sont pas connues, utilisez un rapport de mélange huile/essence de **4% (1:25)**.

ATTENTION : NE PAS UTILISER D'HUILE POUR AUTOMOBILES OU POUR MOTEURS HORS-BORD 2 TEMPS.

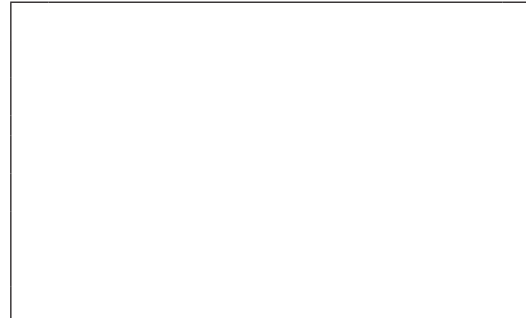
ATTENTION : N'utilisez jamais de carburant dont le pourcentage d'alcool dépasse 10% ; le gazole avec pourcentage d'alcool jusqu'à 10% ou l'essence E10 sont acceptés.

ATTENTION :
- N'achetez que la quantité de carburant nécessaire en fonction des consommations personnelles; n'en achetez pas plus qu'il n'en sera utilisé en un ou deux mois ;
- Conservez l'essence dans un récipient hermétique, dans un endroit frais et sec.

REMARQUE : l'huile pour moteurs 2 temps contient un stabilisateur pour carburant et reste fraîche pendant 30 jours. **NE mélangez PAS** des quantités supérieures à celles utilisables sur une période de 30 jours. Il est recommandé d'utiliser une huile pour moteurs 2 temps contenant un stabilisateur pour carburant (**Emak ADDITIX 2000 - réf. art. 001000972 - Fig.21**).

RAVITAILLEMENT (Fig.23)

Secouez le jerrycan du mélange avant de procéder au ravitaillement (Fig.22).



Deutsch	Español	Nederlands
---------	---------	------------

ANLASSEN

PUESTA EN MARCHA

STARTEN

TREIBSTOFF

Dieses Gerät wird von einem 2-Takt-Motor angetrieben, der die Vormischung von Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren erfordert. Bleifreies Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren in einem sauberen, für Motor zugelassenen Behälter vormischen (Abb.17).

EMPFOHLENER TREIBSTOFF: DIESER MOTOR IST FÜR DEN BETRIEB MIT BLEIFREIEM BENZIN FÜR FAHRZEUGE MIT OKTANZAHL 89 ([R + M] / 2) ODER HÖHER ZERTIFIZIERT (Abb.18).

Mischen Sie das Öl für 2-Takt-Motoren gemäß den Anleitungen an der Packung mit Benzin.

Wir empfehlen die Verwendung von Öl für 2-Takt-Motoren Oleo-Mac **2% (1:50)**, das speziell für alle luftgekühlten 2-Takt-Motoren Oleo-Mac ausgelegt ist.

Das im Prospekt (Abb.19) angegebene korrekte Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis gilt sowohl bei der Verwendung von Oleo-Mac **PROSINT 2** und **EUROSINT 2** (Abb.20) als auch eines gleichwertigen Motoröls hoher Qualität (**Spezifikationen JASO FD oder ISO L-EGD**). Wenn die Spezifikationen des Öls NICHT gleichwertig oder nicht bekannt sind, ein Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis von **4% (1:25)** verwenden.

⚠️ WARNUNG: KEIN ÖL FÜR FAHRZEUGE ODER ÖL FÜR 2-TAKT-AUSSENBOORDMOTOREN VERWENDEN

⚠️ WARNUNG: Auf keinen Fall Treibstoff mit einem höheren Alkoholanteil als 10% verwenden; Gasohol mit einem Alkoholanteil bis 10% oder Treibstoff E10 sind akzeptabel.

⚠️ WARNUNG:

- Nur so viel Treibstoff beschaffen, der für den eigenen Bedarf notwendig ist; kaufen Sie niemals mehr Treibstoff, als Sie in ein, zwei Monaten verbrauchen,
- Lagern Sie das Benzin in einem gut verschlossenen Behälter an einem kühlen, trockenen Ort

HINWEIS: Das Öl für 2-Takt-Motoren enthält Kraftstoffstabilisator und bleibt 30 Tage lang frisch. Mischen Sie KEINE höheren Mengen als Sie innerhalb 30 Tagen verbrauchen können. Wir empfehlen Öl für 2-Takt-Motoren mit Kraftstoffstabilisator (**Emak ADDITIX 2000 - Art. Nr. 001000972 - Abb.21**).

AUFTANKEN (Abb.23)

Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb.22).

COMBUSTIBLE

Este producto se acciona con un motor de 2 tiempos y requiere la premezcla de gasolina con aceite para motores de 2 tiempos. Premezclar la gasolina sin plomo con el aceite para motores de dos tiempos en un recipiente limpio aprobado para la gasolina (Fig.17).

COMBUSTIBLE ACONSEJADO: ESTE MOTOR ESTÁ CERTIFICADO PARA FUNCIONAR CON GASOLINA SIN PLOMO PARA USO AUTOMOVILÍSTICO CON 89 OCTANOS ([R + M] / 2) O CON UN NÚMERO MAYOR DE OCTANOS (Fig.18).

Mezclar el aceite para motores de 2 tiempos con la gasolina siguiendo las instrucciones del envase.

Recomendamos utilizar aceite para motores de 2 tiempos Oleo-Mac al **2% (1:50)**, formulado específicamente para todos los motores de dos tiempos enfriados por aire Oleo-Mac.

Las proporciones correctas de aceite y combustible indicadas en el prospecto (Fig.19) son adecuadas cuando se utiliza aceite para motores Oleo-Mac **PROSINT 2** y **EUROSINT 2** (Fig.20) o un aceite para motor de alta calidad equivalente (**especificaciones JASO FD o ISO L-EGD**). Si las especificaciones del aceite no se conocen o NO son equivalentes, utilizar una relación de mezcla aceite/combustible del **4% (1:25)**.

⚠️ PRECAUCIÓN: NO UTILIZAR ACEITE PARA VEHÍCULOS O ACEITE PARA MOTORES FUERA DE BORDA DE 2 TIEMPOS.

⚠️ PRECAUCIÓN: no utilizar combustibles con porcentajes de alcohol superiores al 10%; se admite el uso de gasohol con un porcentaje de alcohol de hasta el 10% o combustible E10.

⚠️ PRECAUCIÓN:

- Comprar sólo la cantidad de combustible necesaria en base al consumo; no comprar más de lo que se utilizará en uno o dos meses;
- Conservar la gasolina en un recipiente cerrado herméticamente, en un lugar fresco y seco.

NOTA: el aceite para motores de dos tiempos contiene estabilizador para combustible y permanece fresco durante 30 días. NO mezclar más cantidad de la que se va a utilizar en 30 días. Se recomienda utilizar aceite para motores de 2 tiempos con estabilizador para combustible (**Emak ADDITIX 2000 - cód. art. 001000972 - Fig.21**).

LLENADO (Fig.23)

Agitar el bidón de la mezcla antes del llenado (Fig.22).

BRANDSTOF

Dit product wordt aangedreven door een tweetaktmotor waarbij er een voormenging moet plaatsvinden van olie en benzine voor tweetaktmotoren. Meng de loodvrije benzine en de olie voor tweetaktmotoren voor in een schone houder die goedgekeurd is voor benzine (Fig.17).

AANBEVOLEN BRANDSTOF: DEZE MOTOR IS GECERTIFICEERD OM TE WERKEN MET LOODVRIJE BENZINE VOOR AUTOGEBRUIK MET 89 OCTAAN ([R + M] / 2) OF MET EEN GROTER OCTAANGETAL (Fig.18).

Meng de olie voor tweetaktmotoren met benzine volgens de instructies op de verpakking.

Wij adviseren om Oleo-Mac olie voor tweetaktmotoren op **2% (1:50)** te gebruiken, die specifiek is samengesteld voor alle luchtgekoelde Oleo-Mac tweetaktmotoren.

De juiste olie-/benzineverhoudingen die aangegeven zijn in de tabel (Fig.19) zijn geschikt als men Oleo-Mac **PROSINT 2-** en **EUROSINT 2-**olie (Fig.20) gebruikt of een soortgelijke motorolie van hoge kwaliteit (**JASO FD- of ISO L-EGD-specificaties**). Als de specificaties van de olie NIET equivalent of niet bekend zijn, gebruik dan een mengverhouding olie/benzine van **4% (1:25)**.

⚠️ LET OP: GEBRUIK GEEN OLIE VOOR AUTO'S OF OLIE VOOR TWEETAKT-BUITENBOORDMOTOREN.

⚠️ LET OP: gebruik nooit brandstoffen met een alcoholpercentage van meer dan 10%; acceptabel zijn gasohol met een alcoholpercentage tot 10% of E10-benzine.

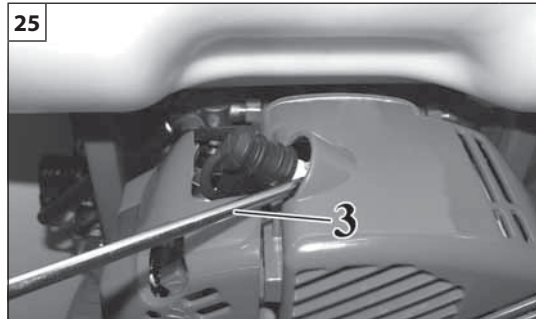
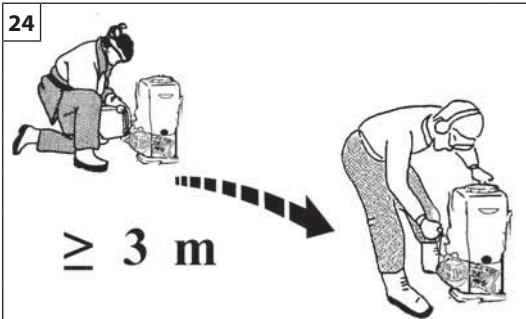
⚠️ VOORZICHTIG:

- Koop alleen de hoeveelheid brandstof die u nodig heeft; koop niet meer dan dat u in één of twee maanden gebruikt;
- Bewaar de benzine in een hermetisch gesloten tank op een koele en droge plaats.

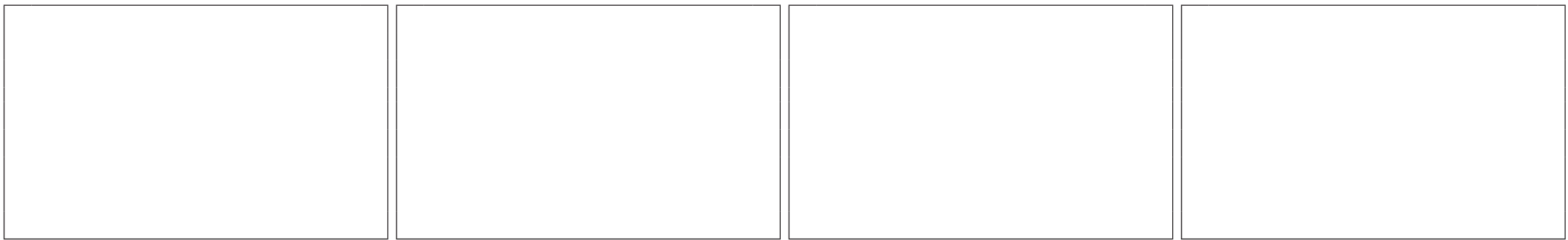
OPMERKING: de olie voor tweetaktmotoren bevat een stabilisator voor benzine en blijft 30 dagen goed. Meng GEEN grotere hoeveelheden dan dat u in een periode van 30 dagen gebruikt. Wij adviseren olie voor tweetaktmotoren met stabilisator voor benzine (**Emak ADDITIX 2000 - cod. art. 001000972 - Fig.21**).

BIJVULLEN (Fig.23)

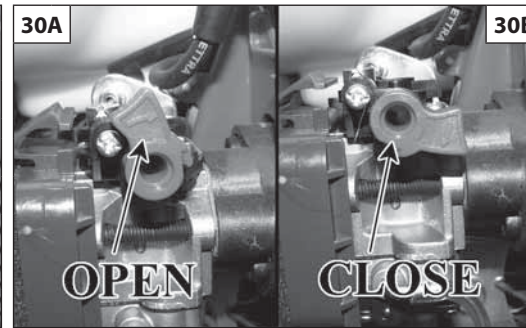
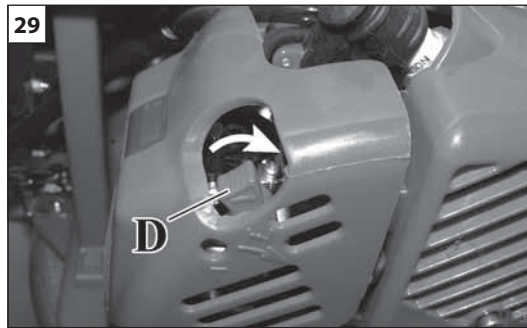
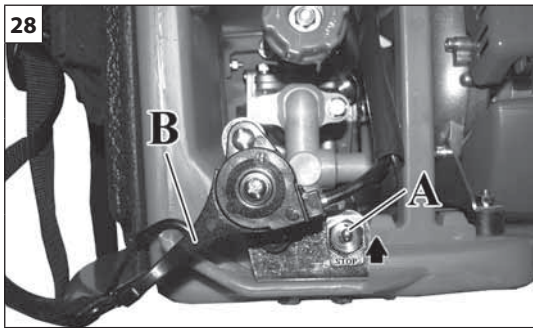
Schud de jerrycan met het mengsel voordat u de tank bijvult (Fig.22).



Italiano	English	Français
<p align="center">AVVIAMENTO</p>	<p align="center">STARTING</p>	<p align="center">MISE EN ROUTE</p>
<p>⚠ ATTENZIONE: osservare le istruzioni di sicurezza per la manipolazione del carburante. Spegnerne sempre il motore prima di fare rifornimento. Non aggiungere mai carburante a una macchina con il motore in funzione o caldo. Spostarsi almeno 3 m dalla posizione in cui è stato effettuato il rifornimento prima di avviare il motore (fig.24). NON FUMARE!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pulire la superficie attorno al tappo del carburante per evitare contaminazioni. 2. Allentare lentamente il tappo del carburante. 3. Versare con attenzione la miscela di carburante nel serbatoio. Evitare versamenti. 4. Prima di rimettere il tappo del carburante, pulire e controllare la guarnizione. 5. Rimettere immediatamente il tappo del carburante stringendolo manualmente. Rimuovere eventuali versamenti di carburante. <p>NOTA: è normale che un motore nuovo emetta fumo durante e dopo il primo utilizzo.</p> <p>⚠ ATTENZIONE: controllare se vi sono perdite di carburante e, ove presenti, eliminarle prima dell'uso. Se necessario, contattare il servizio assistenza del proprio rivenditore.</p> <p>Motore ingolfato</p> <ul style="list-style-type: none"> - Posizionare l'interruttore di massa su STOP. - Applicare uno strumento idoneo al cappuccio della candela (3, Fig. 25). - Sollevare il cappuccio della candela. - Svitare e asciugare la candela. - Aprire completamente la farfalla. - Tirare diverse volte la fune di avviamento per svuotare la camera di combustione. - Riapplicare la candela e collegare il cappuccio premendolo con decisione. - Posizionare l'interruttore di funzionamento su I, posizione di avviamento. - Portare la leva starter nella posizione OPEN, anche se il motore è freddo. - Avviare ora il motore. 	<p>⚠ WARNING: Follow safety instruction for fuel handling. Always shut off engine before fuelling. Never add fuel to a machine with a running or hot engine. Move at least 3 m from refuelling site before starting engine (Fig.24). DO NOT SMOKE!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination. 2. Loosen fuel cap slowly. 3. Carefully pour fuel mixture into the tank. Avoid spillage. 4. Prior to replacing the fuel cap, clean and inspect the gasket. 5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage. <p>NOTE: It is normal for smoke to be emitted from a new engine during and after first use.</p> <p>⚠ WARNING: Check for fuel leaks, if any are found, correct before use. Contact a Servicing Dealer if necessary.</p> <p>Engine is Flooded</p> <ul style="list-style-type: none"> - Set the on/off switch to STOP. - Engage a suitable tool in the spark plug boot (3, Fig. 25). - Pry off the spark plug boot. - Unscrew and dry off the spark plug. - Open the throttle wide. - Pull the starter rope several times to clear the combustion chamber. - Refit the spark plug and connect the spark plug boot, press it down firmly. - Set the on/off switch to I, the starting position. - Set the choke lever to OPEN position – even if engine is cold. - Now start the engine. 	<p>⚠ ATTENTION : respectez les consignes de sécurité sur la manipulation du carburant. Coupez toujours le moteur avant de procéder au ravitaillement. Ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Restez à au moins 3 m de la zone de ravitaillement avant de démarrer le moteur (fig.24). NE FUMEZ PAS !</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyez la surface autour du bouchon de carburant afin d'éviter toute contamination. 2. Dévissez lentement le bouchon de carburant. 3. Versez soigneusement le mélange de carburant dans le réservoir. Évitez de renverser du carburant. 4. Avant de remonter le bouchon de carburant, nettoyez et inspectez le joint d'étanchéité. 5. Remontez immédiatement le bouchon de carburant et serrez-le manuellement. Essuyez tout déversement de carburant <p>REMARQUE : il est normal qu'un moteur neuf dégage de la fumée durant et après la première utilisation.</p> <p>⚠ ATTENTION : vérifiez si le carburant fuit et, le cas échéant, éliminez les fuites avant d'utiliser la machine. Si nécessaire, faites appel au service d'assistance auprès de votre revendeur.</p> <p>Moteur noyé</p> <ul style="list-style-type: none"> - Basculez l'interrupteur de marche/arrêt sur la position STOP. - Insérez un outil adapté dans la coiffe de bougie (3, Fig. 25). - Faites levier sur la coiffe de bougie et retirez-la. - Dévissez et séchez la bougie. - Ouvrez l'accélérateur à fond. - Actionnez le lanceur à plusieurs reprises de façon à vider la chambre de combustion. - Remontez la bougie et connectez la coiffe en l'enfonçant fermement. - Basculer l'interrupteur de marche/arrêt sur I, la position de démarrage. - Passez le levier d'étrangleur sur la position OUVRIER, même si le moteur est froid. - Démarrez à présent le moteur.



Deutsch	Español	Nederlands
<p style="text-align: center;">ANLASSEN</p>	<p style="text-align: center;">PUESTA EN MARCHA</p>	<p style="text-align: center;">STARTEN</p>
<p>⚠ ACHTUNG: Befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften für die Handhabung von Treibstoff. Stellen Sie den Motor vor dem Tanken unbedingt ab. Füllen Sie niemals Treibstoff in eine Maschine mit laufendem oder heißem Motor. Entfernen Sie sich mindestens 3 m von der Stelle, an der Sie aufgetankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb.24). NICHT RAUCHEN!</p> <ol style="list-style-type: none"> Säubern Sie die Umgebung des Tankdeckels, um Verschmutzungen des Treibstoffs zu vermeiden. Drehen Sie den Tankdeckel langsam auf. Füllen Sie das Treibstoffgemisch vorsichtig in den Tank. Möglichst keinen Treibstoff verschütten. Säubern und kontrollieren Sie die Dichtung, bevor Sie den Tankdeckel wieder aufsetzen. Setzen Sie den Tankdeckel sofort wieder auf und drehen Sie ihn von Hand fest zu. Entfernen Sie eventuell verschütteten Treibstoff. <p>HINWEIS: Es ist vollkommen normal, dass der Motor während und nach dem ersten Gebrauch etwas raucht.</p> <p>⚠ ACHTUNG: Kontrollieren Sie, ob Treibstoff austritt; Leckstellen vor dem Gebrauch beseitigen. Falls erforderlich verständigen Sie bitte Ihren Fachhändler.</p> <p>Motor ist ersoffen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Stellung STOPP. - Setzen Sie ein geeignetes Werkzeug in die Fassung der Zündkerze ein (3, Abb. 25). - Hebeln Sie die Zündkerzenfassung ab. - Schrauben Sie die Zündkerze heraus und trocknen Sie sie. - Ziehen Sie den Gashebel bis zum Anschlag. - Ziehen Sie das Anwerfseil mehrmals durch, um die Vergaserkammer zu lüften. - Setzen Sie die Zündkerze wieder ein und setzen Sie die Zündkerzenfassung auf; drücken Sie sie fest nach unten. - Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Position I, die Startposition. - Bringen Sie den Chokehebel in der Stellung OFFEN, und zwar auch bei kaltem Motor. - Werfen Sie jetzt den Motor wieder an. 	<p>⚠ ATENCIÓN: seguir las instrucciones de seguridad al manipular el combustible. Apagar el motor antes del llenado. No añadir combustible a una máquina con el motor caliente o en funcionamiento. Alejarse 3 m del punto de llenado antes de poner el motor en marcha (fig.24). ¡NO FUMAR!</p> <ol style="list-style-type: none"> Limpiar la superficie en torno al tapón del combustible para evitar contaminaciones. Aflojar lentamente el tapón del combustible. Verter la mezcla de combustible con cuidado en el depósito. Evitar que el combustible se derrame. Antes de volver a poner el tapón del combustible, limpiar e inspeccionar la junta. Colocar inmediatamente el tapón y apretarlo a mano. Eliminar todo eventual residuo de combustible. <p>NOTA: es normal que un motor nuevo emita humo durante y después del primer uso.</p> <p>⚠ ATENCIÓN: comprobar que no haya fugas de combustible; si las hay, eliminarlas antes del uso. Si es necesario, contactar con el servicio de asistencia del revendedor.</p> <p>Motor ahogado</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición STOP. - Acople una herramienta adecuada en la funda de la bujía (3, Fig. 25). - Haga palanca para sacar la funda de la bujía. - Desenrosque la bujía y séquela. - Abra el acelerador por completo. - Tire de la cuerda del motor de arranque varias veces para desahogar la cámara de combustión. - Vuelva a poner la bujía y conecte su funda; presione firmemente hacia abajo. - Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición de arranque I. - Ponga la palanca de estrangulación en la posición OPEN, aunque el motor esté frío. - Ahora, arranque el motor. 	<p>⚠ WAARSCHUWING: houd u aan de veiligheidsinstructies voor het hanteren van de brandstof. Zet altijd de motor uit voordat u de tank bijvult. Vul nooit brandstof bij in een apparaat met een draaiende of hete motor. Ga minimaal 3 m van de plaats waar de bijvulling heeft plaatsgevonden vandaan voordat u de motor start (fig.24). NIET ROKEN!</p> <ol style="list-style-type: none"> Maak het oppervlak rond de tankdop schoon om verontreiniging te voorkomen. Draai de tankdop langzaam los. Giet het brandstofmengsel voorzichtig in de tank. Voorkom morsen. Voordat u de tankdop weer vastdraait dient u de pakking schoon te maken en te controleren. Plaats de tankdop onmiddellijk terug en draai hem met de hand vast. Verwijder eventueel gemorste brandstof. <p>OPMERKING: het is normaal dat een nieuwe motor rook afgeeft tijdens het eerste gebruik.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: controleer of er brandstoflekken zijn, en los deze op voordat u het apparaat gebruikt. Neem zo nodig contact op met de klantenservice van uw leverancier.</p> <p>Motor is verzopen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zet de on/off-schakelaar op STOP. - Plaats een geschikt gereedschap in de dop van de bougie (3, Fig. 25). - Wrik de dop van de bougie. - Draai de bougie los en maak hem droog. - Zet het gas helemaal open. - Trek een paar keer aan het startkoord om de verbrandingskamer leeg te maken. - Zet de bougie terug op zijn plaats en sluit de dop weer aan, druk hem stevig naar beneden. - Zet de on/off-schakelaar op I, de startstand. - Zet de chokehendel op stand OPEN – ook als de motor koud is. - Start de motor.



Italiano	English	Français
<p style="text-align: center;">AVVIAMENTO</p>	<p style="text-align: center;">STARTING</p>	<p style="text-align: center;">MISE EN ROUTE</p>
<p>AVVIAMENTO MOTORE Assicurarsi che la leva acceleratore sia posizionata al minimo. Portare l'interruttore (A, Fig. 28) in posizione. Portare la leva starter (D, Fig. 29-30B) in posizione "CLOSE". Appoggiare l'irroratore sul terreno in posizione stabile. Tenendo fermo l'irroratore (Fig. 31), tirare energicamente la funicella d'avviamento alcune volte fino ad ottenere l'avviamento. Aspettare alcuni secondi e quindi azionare la leva acceleratore (B, Fig. 28) per sbloccare il dispositivo di semi-accellerazione automatica. La leva starter (D, Fig. 29-30A) deve ritornare nella posizione originale "OPEN".</p> <p>⚠ ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semi-accellerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore.</p> <p>⚠ ATTENZIONE - Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.</p> <p>RODAGGIO MOTORE Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo 5÷8 ore di lavoro. Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni.</p> <p>⚠ ATTENZIONE! - Durante il rodaggio non variare la carburazione per ottenere un presunto incremento di potenza; il motore potrebbe esserne danneggiato.</p>	<p>STARTING THE ENGINE Make sure that the throttle lever is in the idle position. Put the ON/OFF switch (A, Fig. 28) in the position. Put the choke lever (D, Fig. 29-30B) in the "CLOSE" position. Place the sprayer on the ground in a stable position. Holding the sprayer firmly (Fig. 31), pull sharply on the starter cord to start the engine. Wait a few seconds then operate the throttle lever (B, Fig. 28) to release the automatic semi-acceleration device. The starter lever (D, Fig. 29-30A) should return to its original "OPEN" position.</p> <p>⚠ WARNING - Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine.</p> <p>⚠ WARNING - Once the engine is warmed up to not use the choke to start up again.</p> <p>BREAKING-IN THE ENGINE The engine reaches the maximum power after 5÷8 hours of activity. During this period of breaking-in do not make the machine function idly at full throttle, to avoid excessive functioning stress.</p> <p>⚠ WARNING! - During the breaking-in period do not vary the carburetion to obtain a presumed power increment; the engine can be damaged.</p>	<p>DEMARRAGE DU MOTEUR S'assurer que l'accélérateur est positionné au ralenti. Mettez l'interrupteur (A, Fig. 28) sur. Mettez le levier starter (D, Fig. 29-30B) sur "CLOSE". Posez l'irrorateur sur le terrain en position stable. Tout en immobilisant l'irrorateur (Fig. 31), tirer énergiquement plusieurs fois sur le cordon de démarrage, jusqu'à ce que la machine démarre. Attendre quelques secondes puis actionner le levier accélérateur (B, Fig. 28) pour débloquer le dispositif de demi-accélération automatique. Le levier starter (D, Fig. 29-30A) doit revenir à sa position initiale "OPEN".</p> <p>⚠ ATTENTION - N'utilisez le dispositif de mi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur.</p> <p>⚠ ATTENTION - Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.</p> <p>RODAGE MOTEUR Le moteur atteint sa puissance maximale au bout de 5 à 8 heures de travail. Au cours de cette période de rodage, ne faites pas tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter des efforts inutiles.</p> <p>⚠ ATTENTION! - Durant le rodage, ne modifiez pas la carburation en vue d'augmenter la puissance; vous risquez seulement d'endommager le moteur.</p>



- I - Posizione di starter
- GB - Choke position
- F - Lieu de starter
- D - Chokelage
- E - Lugar de cebador
- NL - Chokelocatie

Deutsch	Español	Nederlands
ANLASSEN	PUESTA EN MARCHA	STARTEN
<p>START VORGANG Sicherstellen, dass der Gashebel auf Mindestdrehzahl steht. Ein-Aus-Schalter in Stellung (A, Abb. 28) bringen. Den Chockehebel (D, Abb. 29-30B) in Stellung "CLOSE" bringen. Die Sprühgerät in standfester Position auf den Boden legen, Sich vergewissern. Den Sprenger festhalten (Abb. 31) und die Antriebsleine mehrmals kräftig ziehen, bis das Gerät angelaufen ist. Einige Sekunden abwarten und dann den Beschleunigungshebel drücken (B, Abb. 28), um die automatische Halbbeschleunigungsvorrichtung zu entriegeln. Der Starterhebel (D, Abb. 29-30A) muß in seine Ruhstellung "OPEN" zurückkehren.</p> <p>⚠ ACHTUNG - Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen.</p> <p>⚠ ACHTUNG - Den Chokehebel nicht benutzen, wenn der Motor bereits warm ist.</p> <p>EINLAUFEN DES MOTORS Der Motor erreicht seine volle Leistungskraft nach 5-8 Arbeitsstunden. Lassen Sie den Motor während dieser Einlaufzeit nicht leer auf Hochtouren laufen, um eine übermäßige Beanspruchung zu vermeiden.</p> <p>⚠ ACHTUNG! - Während der Einlaufzeit darf die Vergasung nicht verstellt werden, um eine vermeintliche Leistungssteigerung zu erzielen; der Motor könnte dadurch beschädigt werden.</p>	<p>PUESTA EN MARCHA Asegurarse de que la palanca del acelerador esté en la posición de mínimo. Ponga el interruptor (A, Fig. 28) en posición. Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 29-30B) en posición "CLOSE". Apoye la pulverizadora en el suelo, en posición estable. Sujetando firmemente el nebulizador (Fig. 31) y tirar con fuerza del cable de arranque varias veces hasta que se ponga en marcha. Esperar algunos segundos y, luego, accionar la palanca del acelerador (B, Fig. 28) para desbloquear el dispositivo de semiaceleración automática. La palanca starter (D, Fig. 29-30A) ha de volver a la posición inicial de "OPEN".</p> <p>⚠ ATENCION - Emplear el dispositivo de semi aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor.</p> <p>⚠ ATENCION - Cuando el motor está caliente no se debe usar el cebador para la puesta en marcha.</p> <p>RODAJE DEL MOTOR El motor alcanza su potencia máxima al cabo de 5-8 horas de trabajo. Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo.</p> <p>⚠ ATENCIÓN. Durante el rodaje, no modificar la carburación con el propósito de aumentar la potencia, el motor podría dañarse.</p>	<p>STARTEN VAN DE MOTOR Let erop dat de versnellingshendel op de laagste stand staat. Alleen bij modellen die zijn uitgerust met dit soort voorzieningen. Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 28) in de positie. Zetchokehendel in de "CLOSE" positie (D, Fig. 29-30B). Plaats de sproeier stabiel op de grond. Terwijl u de sproeier stilhoudt (Fig. 31), trekt u een aantal malen energiek aan het startkoord om het apparaat te starten. Wacht enkele seconden en bedien vervolgens de versnellingshendel (B, Fig. 28) om het systeem voor automatische semi-versnelling te deblokken. De starthendel (D, Fig. 29-30A) moet in de oorspronkelijke stand "OPEN" terugkeren.</p> <p>⚠ LET OP - Gebruik het semi-versnellingsapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor.</p> <p>⚠ LET OP - Als de motor al warm is, de chokehendel niet gebruiken om op te starten.</p> <p>INLOPEN VAN DE MOTOR De motor bereikt het maximale vermogen na 5÷8 bedrijfsuren. Om overmatige belasting te vermijden mag de motor tijdens deze inlooperperiode niet onbelast worden gebruikt op het maximale toerental.</p> <p>⚠ LET OP! - Tijdens de inlooperperiode mag de carburatie niet worden veranderd om het vermogen te vergroten; de motor zou hierdoor beschadigd kunnen raken.</p>

Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
<p>NORME D'UTILIZZO L'irroratore di questa serie è costituito per usi agricoli. I materiali impiegati resistono ai normali prodotti chimici per irrogazione (o diserbo) agricolo in uso alla data di costruzione. Non sono ammessi usi diversi e non risponde d'eventuali danni prodotti da chimici aggressivi, densi o tendenti all'incollo. È TASSATIVAMENTE VIETATO L'UTILIZZO A PERSONE D'ETA' INFERIORE AD ANNI 18. Il presente manuale è valido per gli irroratori che vengono impiegati per trattamenti fitosanitari in frutteti e vigneti, in filari di vario genere o tipo e in serre. Pianificate attentamente il vostro lavoro. Non iniziare a lavorare fino a quando non avete definito chiaramente la zona di lavoro.</p> <p>⚠ ATTENZIONE - Verificare costantemente l'area in cui si sta lavorando: non dirigere il getto verso persone o animali. Arrestare il getto immediatamente se qualcuno si avvicina.</p> <p>PRECAUZIONI PER L'AREA DI LAVORO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non lavorare vicino a fili elettrici o edifici. - Lavorare solo quando la visibilità e la luce sono sufficienti per vedere chiaramente. - Non camminare all'indietro. - Arrestare il motore prima di appoggiare l'irroratore. - Prestare particolare attenzione e allarme, quando si indossano le protezioni, in quanto tali apparecchiature possono limitare la capacità di ascoltare i suoni indicanti i rischi (inviti, segnali, avvertimenti, ecc.) - Siate estremamente cauti quando si lavora su pendii o terreni sconnessi. <p>USI VIETATI Sono tassativamente vietati utilizzi con i seguenti prodotti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vernici di ogni genere e tipo - Solventi o diluenti per vernici di ogni genere o tipo - Combustibili o lubrificanti di ogni genere o tipo - GPL o gas di ogni genere o tipo - Liquidi infiammabili di ogni genere o tipo - Liquidi alimentari sia animali che umani - Liquidi contenenti granuli o solidi consistenti - Miscele di più prodotti chimici tra loro non compatibili - Concimi liquidi neri o in sospensione con grumi e/o particolarmente densi 	<p>RULES OF USE The sprayers in this range are designed for agricultural use. The materials used withstand normal chemical products for agricultural spraying used when built. Alternative use of the machine is not permitted, we do not answer for eventual damages caused by aggressive chemicals or thick sticky products. MACHINE USE IS HIGHLY PROHIBITED TO PEOPLE UNDER THE AGE OF 18. This manual is valid for sprayers used for crop-spraying chemicals in orchards and vineyards, various types of rows of plants and in greenhouses. Plan your work carefully and intelligently. Establish the exact expanse and confines of the area to be treated, before commencing work.</p> <p>⚠ WARNING - Keep a constant watch on conditions in the area being treated: do not direct the jet at people or animals. Stop the spray jet immediately if anyone approaches.</p> <p>PRECAUTIONS FOR THE WORK AREA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Do not work near electrical cables or buildings. - Work only in conditions offering sufficient visibility and light to see clearly. - Do not walk backwards when using the machine. - Stop the engine before setting the sprayer down. - Be particularly cautious and alert when wearing ear protectors, as these can restrict your ability to hear sounds indicating danger (shouts, signals, warnings, etc.) - Be extremely careful when working on slopes or uneven surfaces. <p>PROHIBITED USE Use of this machine is strictly prohibited with these products:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Paints of any kind or type - Paint solvents or diluents of any kind or type - Fuels or lubricants of any kind or type - GPL or gases of any kind or type - Inflammable liquids of any kind or type - Liquids containing grains or consistent solids - Liquids food both animal and human - Mixture of various non-compatible chemical products - Solid fertilizer liquids or in suspension, with crumb and/or very dense - Liquids with temperatures higher than 40°C 	<p>CONSIGNES D'UTILISATION Le pulvérisateur de cette série est conçu pour l'agriculture. Les matériaux employés sont résistants aux produits chimiques normalement employés pour la pulvérisation (ou le désherbage) agricole à la date de sa fabrication. Tout autre usage est interdit et aucune responsabilité ne peut être mise en cause en cas de dommages causés par des produits chimiques agressifs, denses ou tendant à coller. L'UTILISATION DE L'ATOMISEUR EST RIGOREUSEMENT INTERDITE AUX PERSONNES DE MOINS DE 18 ANS. Ce manuel concerne les pulvérisateurs employés pour les traitements antiparasitaires dans les vergers et les vignes, dans les plantations extérieures en rangées et dans les serres. Organisez méticuleusement votre travail. Ne commencez pas à travailler avant d'avoir défini avec précision la zone de travail.</p> <p>⚠ ATTENTION - Contrôlez en permanence la zone de travail : ne dirigez pas le jet vers des personnes ou des animaux. Couper le moteur dès qu'une personne s'approche.</p> <p>PRÉCAUTIONS POUR LA ZONE DE TRAVAIL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne vous approchez pas des fils électriques ou des bâtiments. - Travaillez uniquement lorsque la visibilité et l'éclairage sont suffisants. - Ne reculez pas. - Couper le moteur avant de poser le pulvérisateur. - Soyez particulièrement attentif et vigilant lorsque vous portez des casques de protection car de tels équipements peuvent limiter la capacité d'entendre les signaux sonores d'avertissement (alarmes, signaux d'avertissement, etc.) - Soyez particulièrement prudents lorsque vous travaillez sur les terrains en pente ou accidentés. <p>USAGES INTERDITS Il est rigoureusement interdit d'utiliser l'atomiseur avec les produits suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Peintures et vernis de tous types - Solvants ou diluants pour peintures et vernis de tous types - Combustibles ou lubrifiants de tous types - GPL ou gaz de tous types - Liquides inflammables de tous types - Liquides alimentaires, pour animaux ou humains - Liquides contenant des granulés ou des solides consistants - Mélanges de plusieurs produits chimiques incompatibles entre eux - Engrais liquides noirs ou en suspension avec grumeaux et/ou particulièrement denses

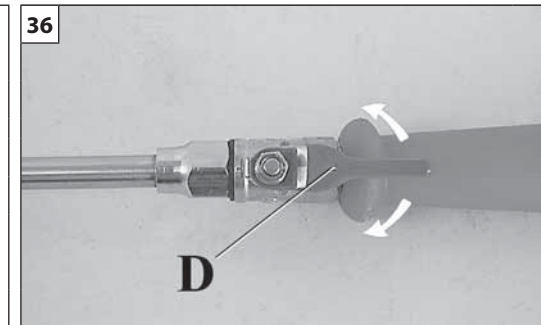
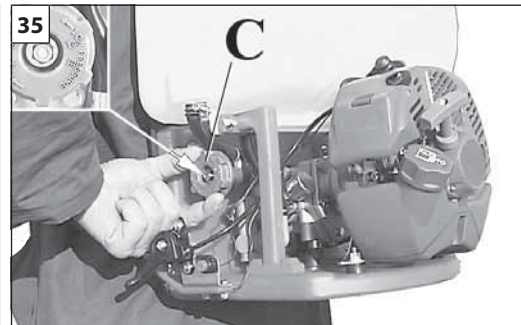
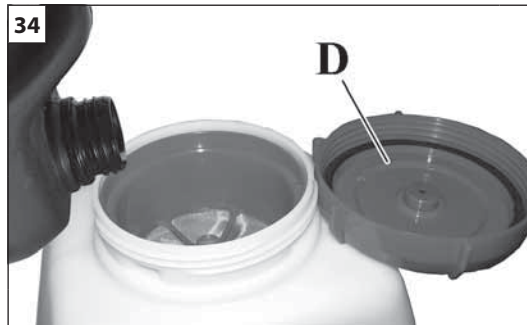
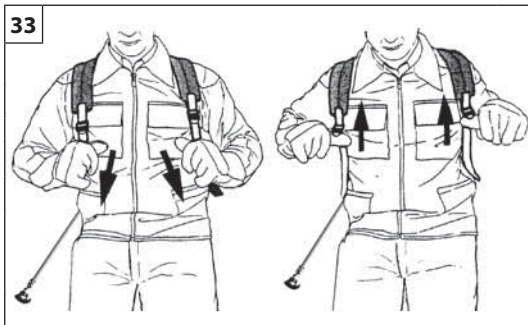
Deutsch	Español	Nederlands
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	GEBRUIK
<p>GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN Die Druckspritze dieser Baureihe ist für landwirtschaftliche Arbeiten ausgelegt. Die verwendeten Materialien sind beständig gegenüber den zum Herstellungsdatum in Gebrauch befindlichen, üblichen chemischen Sprühprodukten (oder Unkrautbekämpfungsmitteln) für landwirtschaftliche Zwecke. Andere Einsätze sind nicht zulässig und es wird keine Haftung für Schäden übernommen, die durch aggressive, dickflüssige oder klebrige Chemikalien verursacht werden. DER GEBRAUCH DURCH PERSONEN UNTER 18 JAHREN WIRD AUSDRÜCKLICH VERBODEN. Das vorliegende Handbuch bezieht sich auf die Druckspritzen, die für die Pflanzenschutzbehandlung von Obstplantagen und Weinbergen, in Pflanzreihen verschiedener Art sowie in Gewächshäusern eingesetzt werden. Planen Sie Ihre Arbeit sorgfältig. Beginnen Sie nicht mit der Arbeit, ohne den Arbeitsbereich klar definiert zu haben.</p> <p>⚠ ACHTUNG - Halten Sie den Bereich, in dem Sie arbeiten, ständig unter Kontrolle: Richten Sie den Strahl niemals auf Personen oder Tiere. Stellen Sie den Strahl sofort ab, wenn sich jemand nähert.</p> <p>VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN ARBEITSBEREICH</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arbeiten Sie niemals in der Nähe von elektrischen Leitungen oder Gebäuden. - Arbeiten Sie nur, wenn Sicht und Lichtverhältnisse ein sicheres Arbeiten gestatten. - Gehen Sie nicht rückwärts. - Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie die Druckspritze absetzen. - Achten Sie besonders auf Alarmer bei Verwendung der Schutzausrüstung, denn diese Ausrüstungen können das Hören von Warntönen (Aufforderungen, Signale, Warnungen usw.) beeinträchtigen - Seien Sie besonders vorsichtig bei der Arbeit am Hang oder auf unebenem Gelände. <p>VERBOTENER EINSATZ Einsätze mit folgenden Produkten sind ausdrücklich verboten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lacke jeder Art - Lösungsmittel oder Farbenverdünner jeder Art - Brenn- oder Schmierstoffe jeder Art - Flüssiggas oder sonstige Gase jeder Art - Brennbare Flüssigkeiten jeder Art - Flüssigkeiten für tierische oder menschliche Ernährung - Flüssigkeiten, die Körner oder Feststoffe enthalten - Gemische mehrerer, untereinander nicht vereinbarer Chemikalien - Schwarze Flüssigdünger oder in Suspension mit Klumpen und/oder besonders dickflüssig 	<p>NORMAS DE UTILIZACIÓN Este pulverizador está diseñado para usos agrícolas. Los materiales empleados resisten a los productos químicos utilizados habitualmente para la pulverización (o desherbado) a la fecha de fabricación. El fabricante no autoriza otros usos y no responde por daños debidos al uso de productos químicos agresivos, densos o pegajosos. SE PROHÍBE TERMINANTEMENTE EL USO DEL EQUIPO A MENORES DE 18 AÑOS. El presente manual se refiere a los pulverizadores utilizados para tratamientos fitosanitarios en plantaciones frutales y viñedos, en distintos tipos de hileras y en invernaderos. Planificar el trabajo detenidamente. No comenzar a trabajar sin antes definir claramente la zona de trabajo.</p> <p>⚠ ATENCIÓN - Verificar constantemente el área donde se esté trabajando: no dirigir el chorro hacia personas o animales. Cerrar inmediatamente la salida de producto si alguien se acerca.</p> <p>PRECAUCIONES EN EL ÁREA DE TRABAJO</p> <ul style="list-style-type: none"> - No trabajar cerca de cables eléctricos o edificios. - Trabajar sólo cuando la visibilidad y la luz sean suficientes para ver claramente. - No caminar hacia atrás. - Detener el motor antes de apoyar el pulverizador. - Prestar atención especialmente cuando se estén utilizando dispositivos de protección que pueden limitar la capacidad de oír sonidos que indican riesgos (avisos, señales, advertencias, etc.). - Tener mucho cuidado al trabajar en pendiente o sobre terrenos irregulares. <p>USOS NO ADMITIDOS Se prohíbe terminantemente utilizar el atomizador con los siguientes productos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pinturas o barnices de cualquier tipo - Disolventes o diluyentes para pinturas o barnices de cualquier tipo - Combustibles o lubricantes de cualquier tipo - GLP o gases de cualquier otro tipo - Líquidos inflamables de cualquier tipo - Líquidos alimentarios para animales o seres humanos - Líquidos que contengan gránulos o sólidos consistentes - Mezclas de productos químicos no compatibles entre sí - Abonos líquidos negros o en suspensión con grumos o particularmente densos 	<p>GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN De spuit uit deze reeks is bestemd voor landbouwgebruik. De materialen waaruit hij vervaardigd is zijn bestand tegen normale chemische producten voor landbouwirrigatie (of onkruidverdelging) die in gebruik zijn op het moment dat de spuit geproduceerd wordt. Gebruik voor andere doeleinden is niet toegestaan. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door het gebruik van agressieve, weinig vloeibare of kleverige chemische stoffen. GEBRUIK DOOR PERSONEN ONDER 18 JAAR IS STRENG VERBODEN. Deze handleiding is geldig voor alle spuiten die gebruikt worden voor fytosanitaire behandelingen in fruitgaarden en wijngaarden, in rijen van allerlei aard en in serres. Organiseer uw werk zorgvuldig. Begin niet te werken voordat u het werkgebied duidelijk heeft afgebakend.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING - Controleer het gebied waarin u werkt voortdurend: richt de straal niet op personen of dieren. Stop de straal onmiddellijk als iemand nadert.</p> <p>VOORZORGSMATREGELEN VOOR HET WERKGEBIED</p> <ul style="list-style-type: none"> - Werk niet in de buurt van elektriciteitskabels of gebouwen. - Werk alleen als de zichtbaarheid en het licht voldoende zijn om goed te zien. - Loop niet achteruit. - Zet de motor uit alvorens de spuit neer te zetten. - Wees extra voorzichtig en alert als u gehoorbescherming draagt, omdat een dergelijke uitrusting uw vermogen om waarschuwend geluiden (roepen, signalen, waarschuwingen e.d.) te horen beperkt. - Wees uiterst voorzichtig als u op hellend of oneffen terrein werkt. <p>VERBODEN GEBRUIK Het is streng verboden het apparaat te gebruiken met de volgende producten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Alle soorten en types lak - Alle soorten en types solventen of verdunningsmiddelen voor lak - Alle soorten en types brandstoffen en smeermiddelen - LPG of alle soorten en types gas - Alle soorten en types ontvlambare vloeistoffen - Vloeibare voedingsmiddelen voor mens en dier - Vloeistoffen die korrels of consistente vaste stoffen bevatten - Mengsels van verschillende chemische producten die onderling niet compatibel zijn - Vloeibare zwarte mest of mest in suspensie met klonten en/of bijzonder dikke vloeibare mest

Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
<ul style="list-style-type: none"> - Liquidi con temperature superiori a 40°C - Tutti i prodotti che non rientrano nell'uso specifico della macchina. - Non utilizzare per spegnere incendi. - Evitare l'uso della macchina in presenza di vento forte. - Seguire le norme locali e le ordinanze su quando utilizzare l'irroratore. Non utilizzare la mattina presto o molto tardi nel corso della giornata. - Controllare la direzione del vento e l'intensità. Non puntare il getto verso persone, animali, automobili o case. - Non dirigere il getto verso le finestre aperte o porte. - Stare sempre attenti alle persone di passaggio. - Non lasciare l'irroratore in funzione quando è incustodito. - Usare la più bassa velocità del motore possibile per fare il proprio lavoro. <p>RIDUZIONE POLVERI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Non dirigere mai il getto sui seguenti materiali: <ul style="list-style-type: none"> · Sporizia di cantiere edile · Polvere di gesso · Polvere di cemento e calcestruzzo · Materiali in combustione · Polveri di silicati · Materiali con amianto - Non utilizzare l'irroratore per bagnare sostanze polverose. <p>UTILIZZO PRODOTTI CHIMICI</p> <p>Tutti i prodotti antiparassitari o diserbanti possono essere dannosi sia all'uomo sia all'ambiente se utilizzati in modo non corretto o inavvertitamente.</p> <p>Si consiglia pertanto l'utilizzo solo a persone opportunamente addestrate (patentino) e in ogni caso soltanto dopo aver letto attentamente le istruzioni d'uso riportate sul contenitore.</p> <p>NORME DA SEGUIRE PER L'UTILIZZO DI PRODOTTI CHIMICI</p> <p>Osservate i seguenti accorgimenti per prevenire danni e infortuni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Attento stoccaggio in luoghi opportunamente protetti con accesso interdetto agli estranei ed ai bambini. - Manipolare i prodotti con attenzione indossando guanti di gomma antiacido, occhiali - maschere o caschi depuranti, tute realizzati in tessuti idrorepellenti o TIVEK, stivali di gomma e simili. 	<ul style="list-style-type: none"> - Products that do not pertain to the specific use of the machine. - Do not use to put out fires. - Avoid the use of the machine in strong winds. - Follow the local regulations and ordinances when using the sprayer. Do not operate the machine in early morning or late afternoon and evening. - Check the direction and strength of the wind. Do not direct the jet at people, animals, motor vehicles or dwellings. - Do not direct the jet toward open windows or doors. - Be permanently watchful for persons passing close by. - Do not leave the sprayer running when unattended. - Use the lowest throttle setting possible for the job in hand. <p>DUST SUPPRESSION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Do not direct the jet at the following materials: <ul style="list-style-type: none"> · Building site debris · Gypsum powder · Cement and concrete dust · Burning material · Silicate powders · Materials containing asbestos - Do not use the sprayer on wet powdered substances. <p>USE OF CHEMICAL PRODUCTS</p> <p>All pesticide or herbicides products can be harmful both to man and to the environment if used wrongly or without attention.</p> <p>We advise that the machine be used by trained people (licensed) and have carefully read the user instructions written on the container.</p> <p>NORMS TO FOLLOW FOR THE USAGE OF CHEMICAL PRODUCTS</p> <p>Comply with the following precautions in order to prevent damage or injury:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Careful stocking, in secure places with denied access to strangers and children. - Handle products with care wearing antiacid rubber gloves, protective glasses – face masks or protective helmets, water-repellent or TIVEK overalls, rubber boots or similar. - In case of eye contact or ingestion of chemical products or mixture consult a doctor, and take the nameplate of the product ingested with you. - Garments that come in contact with chemical mixture being pure or diluted, must be carefully washed before being re-used. 	<ul style="list-style-type: none"> - Liquides à des températures supérieures à 40°C - Tous les produits qui ne sont pas spécifiques à l'atomiseur. - N'utilisez pas pour éteindre un incendie. - Éviter d'utiliser le pulvérisateur en présence de vent fort. - Respecter les normes locales et les réglementations concernant l'utilisation du pulvérisateur. Ne l'utilisez pas tôt le matin ou très tard dans le courant de la journée. - Contrôlez la direction et l'intensité du vent. Ne dirigez pas le jet vers des personnes, des animaux, des automobiles ou des maisons. - Ne pas diriger le jet vers les fenêtres ou les portes ouvertes. - Soyez toujours attentifs aux personnes qui passent. - Ne pas laisser le pulvérisateur allumé sans surveillance. - Programmez la vitesse la plus basse du moteur pour travailler. <p>RÉDUCTION DES POUSSIÈRES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne dirigez jamais le jet sur les matériaux suivants: <ul style="list-style-type: none"> · Saleté provenant d'un chantier de construction · Poussière de plâtre · Poussière de ciment et de béton · Matériaux en flamme · Poussières de silicates · Matériaux contenant de l'amiante - Ne pas utiliser le pulvérisateur pour mouiller des substances poussiéreuses. <p>EMPLOI DE PRODUITS CHIMIQUES</p> <p>Tous les produits antiparasitaires ou désherbants peuvent avoir des effets nocifs sur l'homme et l'environnement s'ils ne sont pas utilisés dans les règles de l'art en prenant les précautions qui s'imposent. Il est conseillé de n'autoriser leur emploi qu'à des personnes ayant suivi une formation spécifique (titulaires d'un permis) et, de toute façon, uniquement après avoir lu attentivement la notice figurant sur l'emballage de chaque produit.</p> <p>RÈGLES ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ À RESPECTER POUR L'UTILISATION DE PRODUITS CHIMIQUES</p> <p>Respecter les recommandations suivantes pour éviter tout dommage ou accident :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les lieux de stockage doivent être protégés et leur accès doit être interdit aux personnes étrangères et aux enfants. - Manipulez les produits avec précaution. Portez des gants en caoutchouc résistants aux acides, des lunettes - masques ou casques d'épuration, des vêtements hydrofuges ou en TIVEK, des bottes en caoutchouc et autres EPI similaires.

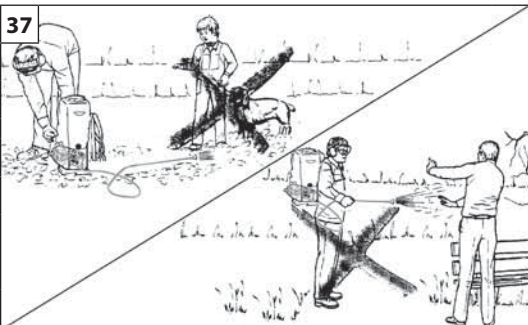
Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">GEBRAUCH</p>	<p align="center">UTILIZACIÓN</p>	<p align="center">GEBRUIK</p>
<p>- Flüssigkeiten mit Temperaturen über 40°C</p> <p>- Alle Produkte, die mit dem spezifischen Gebrauch des Gerätes nichts zu tun haben.</p> <p>- Benutzen Sie das Gerät nicht zur Brandbekämpfung.</p> <p>- Bei starkem Wind sollte die Maschine nicht benutzt werden.</p> <p>- Befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen und Verordnungen über die Zeiten, an denen die Druckspritze benutzt werden darf.</p> <p>- Kontrollieren Sie die Windrichtung und -stärke. Richten Sie den Strahl niemals auf Personen, Tiere, Autos oder Häuser.</p> <p>- Den Strahl nicht in offene Fenster oder Türen richten.</p> <p>- Achten Sie immer auf Passanten.</p> <p>- Lassen Sie die Druckspritze nie mit laufendem Motor unbeaufsichtigt.</p> <p>- Arbeiten Sie mit der kleinstmöglichen Motor-Drehzahl.</p> <p>STAUBREDUZIERUNG</p> <p>- Richten Sie den strahl niemals auf folgende Materialien:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Baustellenschutt · Gipsstaub · Zement- oder Betonstaub · Brennendes Material · Stilikatstäube · asbesthaltige Materialien <p>- Benutzen Sie die Druckspritze nicht zum Befeuchten pulverförmiger Substanzen.</p> <p>GEBRAUCH VON CHEMIKALIEN</p> <p>Alle Schädlingsbekämpfungsmittel - oder Unkrautvernichtungsmittel können bei unsachgemäßem oder unachtsamem Gebrauch schädlich für Mensch und Umwelt sein. Das Gerät sollte daher nur von entsprechend geschulten Personen (mit Erlaubnisschein) und in jedem Fall nur nach aufmerksamem Lesen der auf dem Behälter angegebenen Betriebsanleitungen benutzt werden.</p> <p>ZU BEACHTENDE VORSCHRIFTEN BEIM UMGANG MIT CHEMIKALIEN</p> <p>Beachten Sie die folgenden Maßregeln, um Schäden und Unfälle zu vermeiden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Achtsame Lagerung an geschützten Orten, deren Zugang für Unbefugte und Kinder verboten ist. - Die Produkte vorsichtig handhaben, stets säurebeständige Gummihandschuhe, Augenschutz - Atemschutz oder Schutzhelme mit Luftreinigungssystem, Schutzanzüge aus wasserabstoßendem Gewebe oder aus TIVEK, Gummistiefel u.ä. tragen. 	<p>- Líquidos a temperatura superior a 40°C</p> <p>- Todo otro producto que no sea compatible con el uso específico de la máquina</p> <p>- No utilizar la máquina para apagar incendios.</p> <p>- Evitar el uso de la máquina en presencia de viento fuerte.</p> <p>- Respetar las normas locales y demás disposiciones sobre el uso del pulverizador.</p> <p>- Verificar la dirección y la intensidad del viento. No apuntar el chorro a personas, animales, automóviles o inmuebles.</p> <p>- No orientar el chorro hacia puertas o ventanas abiertas.</p> <p>- Prestar atención a los transeúntes.</p> <p>- No dejar el pulverizador en funcionamiento sin vigilancia.</p> <p>- Utilizar la menor velocidad posible del motor para realizar el trabajo.</p> <p>REDUCCIÓN DE POLVOS</p> <p>- No dirigir el chorro a:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Suciedad de obras de construcción · Polvo de yeso · Polvo de cemento y hormigón · Materiales en combustión · Polvos de silicatos · Materiales con amianto <p>- No utilizar el pulverizador para mojar sustancias en polvo.</p> <p>USO DE PRODUCTOS QUÍMICOS</p> <p>Todos los productos antiparasitarios o herbicidas pueden ser nocivos para el ser humano o para el medio ambiente si se utilizan de modo incorrecto o inadvertidamente. Por lo tanto, se aconseja que el equipo sea utilizado sólo por personas específicamente capacitadas (matriculadas) y, en cualquier caso, después de haber leído con atención las instrucciones de uso indicadas en el envase del producto.</p> <p>NORMAS PARA EL USO DE PRODUCTOS QUÍMICOS</p> <p>Tomar las siguientes precauciones para evitar daños y accidentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Guarde los productos en un lugar protegido al cual no puedan entrar personas ajenas al trabajo o niños. - Manipule los productos con cuidado, utilizando guantes de goma a prueba de ácidos, gafas, mascarillas o cascos depuradores (todos ellos realizados en tejidos hidrófugos o TIVEK), botas de goma y elementos similares. 	<p>- Vloeistoffen met een temperatuur boven 40°C</p> <p>- Alle producten die niet bestemd zijn voor het specifieke gebruik van de machine.</p> <p>- Niet gebruiken om branden te blussen.</p> <p>- Vermijd het gebruik van de machine bij sterke wind.</p> <p>- Respecteer de plaatselijke normen en voorschriften over de periode waarin u de spuit mag gebruiken.</p> <p>- Controleer de richting en de intensiteit van de blaasstraal. Richt de straal niet op personen, dieren, auto's of huizen.</p> <p>- Richt de straal niet op open ramen of deuren.</p> <p>- Let altijd op personen die voorbijkomen.</p> <p>- Laat de spuit niet in werking wanneer deze onbeheerd wordt achtergelaten.</p> <p>- Gebruik de laagst mogelijke snelheid van de motor om uw werk uit te voeren.</p> <p>VERMINDERING VAN STOF</p> <p>- Richt de straal nooit op de volgende materialen:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Afval van bouwplaatsen · Gipsstof · Stof van cement en beton · Verbrandingsmateriaal · Stof van silicaten · Materialen met asbest <p>- Gebruik de spuit niet om stoffen in poedervorm nat te maken.</p> <p>GEBRUIK VAN CHEMISCHE PRODUCTEN</p> <p>Alle verdelgingsmiddelen van ongedierte of onkruid kunnen schadelijk zijn voor de mens en voor het milieu als ze niet op de juiste manier of onvoorbereid worden gebruikt. Het wordt derhalve geadviseerd het apparaat alleen te laten gebruiken door goed getrainde personen, of personen die in elk geval de gebruiksaanwijzingen die op de container staan vermeld aandachtig hebben doorgelezen.</p> <p>VOORSCHRIFTEN VOOR HANTERING VAN CHEMISCHE PRODUCTEN</p> <p>Neem volgende tips in acht om schade en ongelukken te voorkomen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zorgvuldige opslag op goed beschermde plaatsen die niet betreden mogen worden door onbevoegden en kinderen. - Hanteer de producten zorgvuldig, en draag hierbij zuurbestendige rubberen handschoenen, een veiligheidsbril - een zuiveringsmasker of helm, overalls van waterafstotend textiel of TIVEK, rubberen laarzen en dergelijke. - Als chemische producten of productmengsels in aanraking komen met de ogen of ingeslikt worden, moet een arts worden geraadpleegd (laat deze het etiket van het ingeslikte product zien).

Italiano	English	Français
<p style="text-align: center;">UTILIZZO</p>	<p style="text-align: center;">USE</p>	<p style="text-align: center;">UTILISATION</p>
<ul style="list-style-type: none"> - In caso di contatto con occhi o ingestione di prodotti chimici o miscela di prodotto consultare un medico portando con se la targhetta del prodotto ingerito. - Lavare con cura, prima di riutilizzarli, tutti gli indumenti che entrino in contatto con la miscela chimica sia essa pura o diluita. - Non fumare, bere e mangiare durante la preparazione o la distribuzione della miscela e nei pressi o all'interno di appezzamenti trattati. - Trattare rispettando le distanze di sicurezza da centri abitati, corsi d'acqua, strade, centri sportivi, verde pubblico o sentieri di uso pubblico. - Lavare con cura i contenitori dei fitofarmaci sciaquandoli più volte con acqua pulita, quindi riporli asciutti in appositi sacchi di plastica. I liquidi di lavaggio possono essere utilizzati per il trattamento. - I contenitori vuoti devono essere consegnati agli appositi centri di raccolta nel rispetto della legislazione nazionale e delle direttive impartite a livello territoriale. I contenitori non devono essere mai abbandonati nell'ambiente e non devono essere riutilizzati per nessun altro scopo. - Terminata l'irrorazione lavare con cura l'irroratore diluendo i residui con una quantità di acqua almeno 10 volte superiore allo stesso residuo ridistribuendo la miscela ottenuta sul campo trattato. - Con l'utilizzo di prodotti chimici aggressivi intensificare i controlli delle membrane e dei tubi; dopo ogni utilizzo dell'idrossido di rame occorre lavare l'impianto. - E' necessario disporre di acqua pulita nelle vicinanze del luogo dove viene effettuato il trattamento. <p>⚠ ATTENZIONE: Al termine del funzionamento dell'irroratore ci sarà un residuo nel serbatoio della macchina (circa 2 cm³).</p> <p>PRECAUZIONI CONTRO GLI INCENDI Non avvicinare fiamme o fonti di calore all'irroratore.</p> <p>CONDIZIONI METEOROLOGICHE Si consiglia di trattare nelle prime ore del mattino o nelle ultime ore del pomeriggio evitando le ore più calde del giorno. Non trattare mai se il tempo minaccia pioggia o se piove. Non trattare in presenza di vento forte o comunque superiore a 3/5 metri al secondo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Do not smoke, drink and eat during the preparation or distribution of the mixture, and also near to or inside plots of ground already treated. - Treat plots of ground respecting safety distances from neighborhoods, watercourses, roads, sports centers, public greens or paths of public use. - Empty chemicals containers should be rinsed out repeatedly with clean water, dried, and put into special plastic disposal bags. The rinse liquids can be used subsequently for the crop treatment. - Empty containers must be taken to designated collection centres, in accordance with national statutory regulations and local bylaws. Containers must never be dumped or disposed of as normal refuse, and must not be reused for any other purpose. - Having completed spraying, wash the sprayer carefully, diluting any residues with at least ten times more water than the residue itself and disposing of the mixture obtained on the sprayed field. - When using aggressive chemicals, strengthen the membranes and pipes; after using copper hydroxide, wash the system through. - There must be a supply of clean water on hand near the site where the treatment is being carried out. <p>⚠ WARNING: At the end of operations using the sprayer there will be some residue left in the tank (approx. 2 cm³).</p> <p>FIRE PRECAUTIONS Do not place live flames or heat sources near the sprayer</p> <p>METEOROLOGICAL CONDITIONS It is advised to treat early in the morning or in the latter part of the afternoon avoiding the warmer hours of the day. Never treat before or while raining. Never treat with strong wind or with winds higher than 3/5 meters per second.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - En cas de contact avec les yeux ou d'ingestion de produits chimiques ou de mélange de produit, consultez un médecin en lui faisant voir la fiche du produit avalé. - Avant de les réutiliser, lavez soigneusement tous les vêtements qui sont entrés en contact avec le mélange chimique, qu'il soit pur ou dilué. - Il est interdit de fumer, boire ou manger pendant la préparation ou la vaporisation du mélange et à proximité ou sur des terrains traités. - Traitez en respectant les distances de sécurité de centres habités, cours d'eau, routes, centres de sport, parcs publics ou sentiers publics. - Laver les récipients contenant les antiparasitaires avec précaution; les rincer plusieurs fois à l'eau propre puis les ranger, secs, dans des sachets en plastique. Les liquides de lavage peuvent être utilisés pour le traitement. - Les récipients vides doivent être confiés à des centres de collecte appropriés, conformément à la loi nationale et aux directives adoptées au niveau territorial. Ne jamais jeter les récipients dans la nature et ne les réutiliser sous aucun prétexte. - Après l'avoir utilisé, laver à fond le pulvérisateur en diluant les résidus avec une quantité d'eau au moins 10 fois supérieure au résidu en question en redistribuant le mélange obtenu sur le terrain. - En cas d'utilisation de produits chimiques agressifs, intensifier le contrôle des membranes et des tuyaux ; après chaque utilisation de l'hydroxyde de cuivre, laver le circuit. - Prévoir de l'eau propre à proximité de l'endroit où le traitement est effectué. <p>⚠ ATTENTION : Après avoir utilisé le pulvérisateur, le réservoir conserve un résidu du produit employé (environ 2 cm³).</p> <p>PRÉCAUTION CONTRE LES INCENDIES Ne pas approcher de flammes ou de sources de chaleur du pulvérisateur</p> <p>CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES Lorsque la température extérieure est élevée, effectuer le traitement tôt le matin ou en fin d'après-midi en évitant les heures de grosses chaleurs. Ne traitez jamais sous la pluie ou s'il risque de pleuvoir. Ne traitez pas en présence d'un vent fort ou, de toute façon, de force supérieure à 3/5 mètres/seconde.</p>

Deutsch	Español	Nederlands
GEBRAUCH	UTILIZACIÓN	GEBRUIK
<ul style="list-style-type: none"> - Bei Augenkontakt oder Einnehmen von Chemikalien oder Produktgemischen einen Arzt aufsuchen und diesem das Etikett des eingenommenen Produkts zeigen. - Vor erneutem Gebrauch alle Kleidungsstücke, die mit dem puren oder verdünnten chemischen Gemisch in Kontakt kommen, sorgfältig waschen. - Während der Zubereitung oder der Verteilung des Gemischs und in der Umgebung oder innerhalb der behandelten Grundstücke nicht rauchen, trinken und essen. - Bei der Behandlung die Sicherheitsabstände zu Ortschaften, Wasserläufen, Straßen, Sportzentren, öffentlichen Grünanlagen oder öffentlichen Wegen einhalten. - Die leeren Pflanzenschutzmittel-Behälter sorgfältig auswaschen (mehrmals mit sauberem Wasser ausspülen), trocknen lassen und in speziellen Plastiktüten verwahren. Die Waschrückstände können für die Behandlung verwendet werden. - Die leeren Behälter in spezialisierten Sammelzentren abgeben und den nationalen und lokalen gesetzlichen Auflagen entsprechend entsorgen. Die Behälter niemals einfach wegwerfen und nicht zu anderen Zwecken benutzen. - Die Druckspritze nach der Arbeit sorgfältig reinigen, in dem die Rückstände mit einer mindestens 10fachen Wassermenge verdünnt werden; das erhaltene Gemisch auf der behandelten Fläche verteilen. - Bei Verwendung aggressiver Chemikalien ist eine intensivere Kontrolle der Membranen erforderlich; nach jedem Gebrauch von Kupferhydroxid muss die Anlage gewaschen werden. - In der Nähe des Ortes, an dem die Behandlung durchgeführt wird, muss immer frisches Wasser zur Verfügung stehen. <p>⚠ ACHTUNG: Nach der Benutzung der Druckspritze enthält der Tank des Geräts einen Rest (circa 2 cm³).</p> <p>BRANDSCHUTZ Keine Flammen oder Wärmequellen an die Druckspritze annähern</p> <p>WETTERBEDINGUNGEN Die Behandlung sollte in den frühen Morgenstunden oder in den späten Mittagsstunden ausgeführt werden, um die wärmsten Tageszeiten zu vermeiden. Die Behandlung niemals bei Regen oder drohendem Regen ausführen. Die Behandlung nicht bei starkem Wind bzw. einer Windstärke über 3/5 Meter pro Sekunde ausführen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - En caso de contacto con los ojos o ingestión de productos químicos puros o diluidos, acuda a un médico y muéstrele la etiqueta del producto. - Si los indumentos se manchan con la mezcla, ya sea pura o diluida, lávelos esmeradamente antes de volver a utilizarlos. - No fume, ni beba ni coma durante la preparación o aplicación de la mezcla, y tampoco dentro de las parcelas tratadas o cerca de ellas. - Realice el tratamiento a distancia prudencial de centros habitados, cursos de agua, calles, centros deportivos, zonas parquizadas o senderos de uso público. - Lave esmeradamente los recipientes de agroquímicos, aclárelos varias veces con agua limpia y colóquelos en bolsas de plástico apropiadas. Los líquidos de lavado pueden utilizarse para el tratamiento. - Envíe los recipientes vacíos a un centro autorizado para su eliminación con arreglo a las normas nacionales y locales. No arroje los recipientes en el medio ambiente ni los vuelva a utilizar para otros fines. - Una vez concluido el trabajo, lavar cuidadosamente el pulverizador. Para ello, diluir los residuos con una cantidad de agua al menos diez veces superior y aplicar la mezcla en el campo tratado. - Intensificar el control de los tubos y membranas cuando se utilicen productos químicos agresivos. Lavar el equipo después de cada uso con hidróxido de cobre. - Es necesario disponer de agua limpia cerca del lugar donde se realice el tratamiento. <p>⚠ ATENCIÓN: cuando ya no sale producto del pulverizador, en el depósito queda un resto de aproximadamente 2 cm³.</p> <p>PREVENCIÓN DE INCENDIOS No acercarse a llamas ni fuentes de calor al pulverizador.</p> <p>CONDICIONES METEOROLÓGICAS Se aconseja realizar el tratamiento en las primeras horas de la mañana o en las últimas de la tarde, evitando los momentos más cálidos del día. No realice nunca un tratamiento si llueve o hay probabilidades de lluvia. No realice nunca un tratamiento en presencia de viento fuerte (superior a 3-5 metros por segundo).</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Was de kledingstukken, die in aanraking komen met (pure of verdunde) chemische mengsels, uit alvorens hen opnieuw te dragen. - Niet roken, drinken en eten tijdens het klaarmaken of spuiten van het mengsel, en in de buurt van of in behandelde gebieden. - Houd tijdens de behandeling veilige afstand tot bewoonde gebieden, waterwegen, wegen, sportcentra, openbaar groen of openbare paden. - Was de bestrijdingsmiddelentanks zorgvuldig door ze meerdere malen met schoon water uit te spoelen en ze daarna in speciale plastic zakken te doen. De spoelvlloeistoffen kunnen voor de behandeling worden gebruikt. - De lege tanks moeten bij speciale verzamelcentra worden ingeleverd in overeenstemming met de nationale en regionale regelgeving. De tanks mogen nooit in het milieu worden achtergelaten en mogen voor geen enkel ander doel worden hergebruikt. - Na het werken met de spuit moet u de spuit zorgvuldig wassen en de resten verdunnen met een hoeveelheid water die minstens 10 keer hoger is dan de rest zelf. Het aldus verkregen mengsel moet op het behandelde veld worden uitgegoten. - Als agressieve chemische producten worden gebruikt, moeten de membranen en de buizen intensiever gereinigd worden; na elk gebruik van koperhydroxide moet de installatie gewassen worden. - In de buurt van de plek waar de behandeling plaatsvindt moet schoon water aanwezig zijn. <p>⚠ OPGELET: Na het gebruik van de spuit zal er een rest overblijven in de tank van de machine (circa 2 cm³).</p> <p>VOORZORGSMAATREGEL TEGEN BRAND Breng geen vlammen of warmtebronnen in de buurt van de spuit.</p> <p>WEERSOMSTANDIGHEDEN Het wordt geadviseerd de behandelingen 's morgens vroeg of aan het einde van de middag uit te voeren, en dus de warmste uren van de dag te vermijden. Geen behandelingen uitvoeren als het regent of dreigt te gaan regenen. Geen behandelingen uitvoeren bij harde wind (harder dan 3-5 meter per seconde).</p>



Italiano	English	Français
UTILIZZO	USE	UTILISATION
<p>UTILIZZO</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Regolare la tracolla in modo che la macchina sia facile da portare (fig. 33). 2. Riempire il serbatoio dei liquidi (Fig. 34). Chiudere il tappo (D) assicurandosi della tenuta. <p>⚠ ATTENZIONE! – Quando si riempie il serbatoio dei liquidi, tenere ben presente che il peso della macchina a pieno carico non deve superare i 30 kg per gli uomini e i 20 kg per le donne.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Avviare il motore seguendo le allegate procedure (Pag. 20). 4. Regolare la portata dei liquidi tramite il regolatore di pressione (C, Fig. 35). Il regolatore è facilmente azionabile anche quando l'irroratore è già posizionato sulle spalle dell'operatore. 5. Agire sulla saracinesca (D, Fig. 36) per regolare la fuoriuscita dei liquidi. <p>⚠ ATTENZIONE! – Appena avviato l'irroratore, azionare immediatamente la saracinesca (D) per fare fuoriuscire l'aria residua dall'interno della pompa ed assicurarsi che il flusso dei liquidi sia normale. Se è anormale agire sul regolatore di pressione (C) per eliminare l'aria che ostruisce la pompa. Non fare funzionare la pompa, per nessun motivo, con il serbatoio liquidi vuoto.</p> <p>⚠ ATTENZIONE – Controllare l'ambiente circostante: non soffiare mai in direzione di altre persone o animali (Fig. 37).</p> <p>⚠ ATTENZIONE - Richiudere il rubinetto liquidi (Fig. 36), quando si è terminato il lavoro, prima di procedere all'arresto motore.</p>	<p>USE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Adjust the harness so that the machine is easy to carry (Fig. 33). 2. Fill the chemical tank (Fig. 34). Tighten the cap (D) and check for seal. <p>⚠ WARNING! – When putting liquids into the tanks, remember that in the fully loaded condition, the machine must not weigh more than 30 kg for men, and 20 kg for women.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Start the engine following the enclosed instructions (Page 20). 4. Adjust the liquid flow by way of the pressure regulator (C, Fig. 35). The regulator can be easily operated when the sprayer is on the back of the operator. 5. Operate the control valve (D, Fig. 36) to control the spray. <p>⚠ WARNING! – After starting the sprayer, operate the control valve (D) immediately to allow any residual air trapped inside the pump to escape and to check that the liquid is flowing normally. If the liquid does not flow normally, operate the pressure regulator (C) to eliminate air from the pump. Never under any circumstances operate the pump when the liquid tank is empty.</p> <p>⚠ WARNING – Constantly check the area in which you are working: never direct the air jet towards people or animals (Fig. 37).</p> <p>⚠ WARNING - When work is finished, close the liquid cock (Fig. 36) before stopping the motor.</p>	<p>UTILISATION</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ajustez le harnais pour que la machine soit facile à porter (Fig. 33). 2. Remplir le réservoir de liquides (Fig. 34). Mettre le bouchon (D) en s'assurant de l'étanchéité (hermétique). <p>⚠ ATTENTION! – Lors du remplissage du réservoir à liquides, rappelez-vous que le poids de la machine à pleine charge ne doit pas dépasser 30 kg pour les hommes et 20 kg pour les femmes.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Mettre le moteur en marche en suivant les instructions jointes (Page 20). 4. Régler le débit des liquides en agissant sur le régulateur de pression (C, Fig. 35). Le régulateur est facile à actionner même lorsque l'irrorateur est déjà en place sur les épaules de l'opérateur. 5. Agir sur la vanne (D, Fig. 36) pour régler la sortie des liquides. <p>⚠ ATTENTION! – Dès que l'irrorateur a démarré, actionner immédiatement la vanne (D) pour faire sortir l'air encore présent dans la pompe et s'assurer que le débit des liquides est normal. S'il est anormal, agir sur le régulateur de pression (C) pour éliminer l'air qui obstrue la pompe. Ne faire fonctionner la pompe pour aucun motif lorsque le réservoir à liquides est vide.</p> <p>⚠ ATTENTION – Contrôler la direction du jet sur l'entourage immédiat et ne jamais diriger le jet sur des personnes ou des animaux (Fig. 37).</p> <p>⚠ ATTENTION - Refermer le robinet à liquides (Fig. 36), dès que le travail est terminé et avant d'arrêter le moteur.</p>



Deutsch

GEBRAUCH

GEBRAUCH

1. Den Traggurt für bequemes Tragen der Maschine einstellen (Abb. 33).
2. Den Flüssigtank füllen (Abb. 34). Den Tankdeckel (D) fest schließen.

⚠ ACHTUNG! – Beim Füllen des Flüssigkeitstanks darauf achten, dass die gefüllte Maschine für Männer 30 kg bzw. für Frauen 20 kg nicht überschreiten darf.

3. Den Motor starten und dabei die beliegenden - Anweisungen befolgen (Seite 21).
4. Den Flüssigkeitsdurchsatz mit Hilfe des Druckreglers (C, Abb. 35) einstellen. Der Regler kann leicht nachgestellt werden, auch wenn der Anwender das Gerät bereits geschultert hat.
5. Die Klappe (D, Abb. 36) betätigen, um den Flüssigkeitsaustritt zu regeln.

⚠ ACHTUNG! – Sobald der Sprühgerät eingeschaltet wurde, sofort die Klappe (D) betätigen, um Luftrückstände aus der Pumpe abzulassen und sicherzustellen, daß der Flüssigkeitsdurchsatz normal ist. Im Störfall den Druckregler (C) betätigen, um die Luft abzulassen, die den Pumpenbetrieb behindert. **Die Pumpe darf keinesfalls bei leerem Flüssigkeitstank betrieben werden.**

⚠ ACHTUNG – Überprüfen Sie das Arbeitsumfeld: **richten Sie den Luftstrahl niemals gegen andere Personen oder Tiere (Abb. 37).**

⚠ ACHTUNG - Nach Abschluß der Arbeit das Flüssigkeitsventil (Abb. 36) schließen und hiernach den Motor abstellen.

Español

UTILIZACIÓN

UTILIZACIÓN

1. Ajuste el arnés hasta que pueda llevar la máquina con comodidad (Fig. 33).
2. Llenar el depósito de líquidos (Fig. 34). Cerrar el tapon (D) asegurándose de su hermetismo.

⚠ ATENCIÓN -Cuando se llene el depósito de líquidos, recordar que el peso de la máquina a plena carga no debe superar los 30 kg para un hombre y los 20 kg para una mujer.

3. Poner en funcionamiento el motor, siguiendo el procedimiento indicado (Pag. 21).
4. Ajustar el caudal de los líquidos mediante el regulador de presión (C, Fig. 35). El regulador se puede accionar con facilidad, incluso cuando el nebulizador ya se encuentra en los hombros del operador.
5. Mediante la llave (D, Fig. 36) regular la salida de los líquidos.

⚠ ¡ATENCIÓN! – Apenas se ha puesto en marcha el nebulizador, abrir la llave (D) para hacer salir el aire residual del interior de la bomba y asegurarse de que el flujo de los líquidos sea normal. Si no es normal, eliminar el aire que obstruye la bomba mediante el regulador de presión (C). **Por ningún motivo se ha de poner en marcha la bomba si no hay líquido en el depósito.**

⚠ ATENCIÓN - Controle la zona circundante: **no sople nunca en dirección de otras personas o de animales (Fig. 37).**

⚠ ATENCIÓN - Al terminar el trabajo vuelva a cerrar el grifo de los líquidos (Fig. 36), antes de detener el motor.

Nederlands

GEBRUIK

GEBRUIK

1. Stel de riem af, zodat de machine makkelijk kan worden gedragen (Fig. 33).
2. Vul de vloeistoftank (Fig. 34). Sluit de kop (D) en vergewis u ervan of hij goed afsluit.

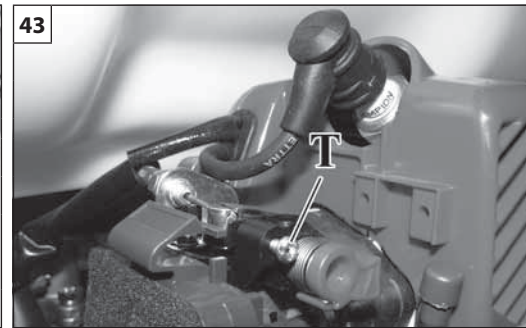
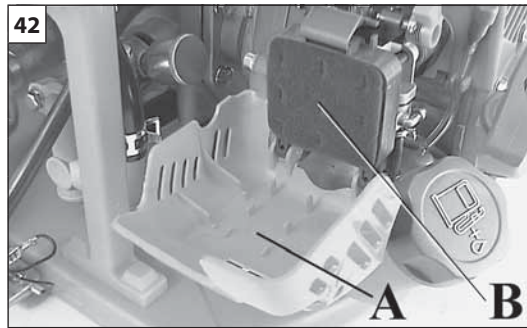
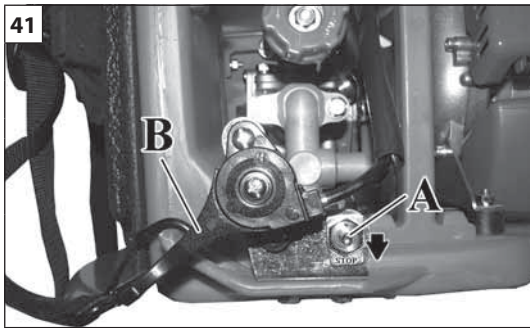
⚠ WAARSCHUWING – Wanneer u de brandstoftank vult, moet u onthouden dat het gewicht van de volledig gevulde machine niet hoger mag zijn dan 30 kg voor mannen en 20 kg voor vrouwen.

3. Start de motor volgens de bijgevoegde procedures (pag. 21).
4. Regel de doorstroomhoeveelheid van de vloeistof met behulp van de drukregelaar (C, Fig. 35). De regelaar kan, ook wanneer de sproeier reeds in positie is gebracht op de schouder van de bediener, gemakkelijk bediend worden.
5. Gebruik de schuifafsluiter (D, Fig. 36) om de hoeveelheid vloeistof die naar buiten komt te regelen.

⚠ LET OP! – Zo gauw u de sproeier gestart heeft, dient u onmiddellijk de schuifafsluiter (D) te bedienen om de lucht, die is achtergebleven in de pomp, te laten ontsnappen en om u ervan te verzekeren dat de doorstroming van de vloeistoffen normaal is. Indien die niet zo is, de drukregelaar (C) gebruiken om de lucht, die de pomp blokkeert, te laten ontsnappen. **Laat de pomp om geen enkele reden draaien wanneer de vloeistoftank leeg is.**

⚠ LET OP – Controleer de omgeving: **blaas nooit in de richting van andere personen of dieren (Fig. 37).**

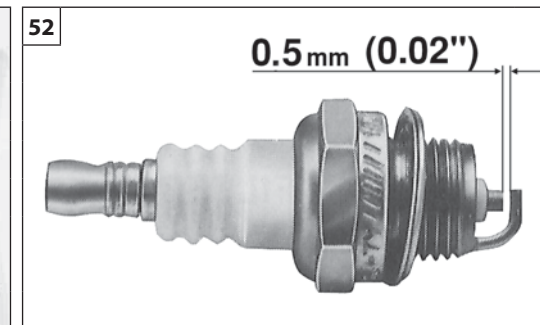
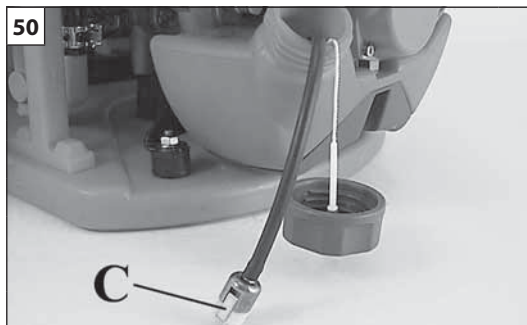
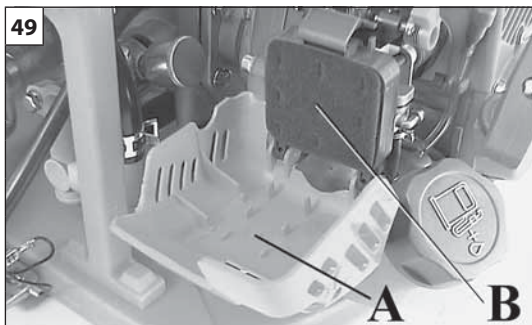
⚠ LET OP - Sluit de vloeistofkraan (Fig. 36) wanneer het werk voltooid is, alvorens de motor te stoppen.



Italiano	English	Français
<p align="center">ARRESTO MOTORE - MANUTENZIONE</p>	<p align="center">STOPPING THE ENGINE - MAINTENANCE</p>	<p align="center">ARRÊT MOTEUR - ENTRETIEN</p>
<p>ARRESTO MOTORE Portare la leva acceleratore al minimo. Spegner il motore, riportando l'interruttore di massa (A, Fig. 41) in posizione STOP.</p> <p>ATTENZIONE! - Assicurarsi di pulire l'interno della pompa mettendo acqua pulita nel serbatoio e riavviando la macchina immediatamente dopo avere utilizzato liquidi chimici.</p> <p>TRASPORTO Trasportare l'irroratore a motore spento.</p> <p>ATTENZIONE - Per il trasporto dell'irroratore su veicolo accertarsi del corretto e robusto fissaggio sul veicolo tramite cinghie. L'irroratore va trasportato in posizione verticale con serbatoio vuoto assicurandosi inoltre che non violi le vigenti norme di trasporto per tali macchine.</p> <p>MANUTENZIONE Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione. Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate. Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia. Staccare il cappuccio della candela ogni volta che si effettuano operazioni di manutenzione, pulizia o riparazione.</p> <p>ATTENZIONE! - Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.</p> <p>CARBURATORE Prima di effettuare la regolazione del minimo, pulire il filtro dell'aria (B, Fig. 42) e riscaldare il motore. Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/EC e 2002/88/EC.</p> <p>ATTENZIONE! - Non manomettere il carburatore.</p> <p>La vite del minimo T (Fig. 43) è regolata per ottenere un regime di funzionamento del motore a 2700 giri/minuto.</p>	<p>STOPPING THE ENGINE Set the throttle lever to minimum. Switch off the engine by turning the stop switch (A, Fig. 41) to STOP.</p> <p>WARNING! - After use of liquid chemicals, flush out the pump immediately by filling the tank with clean water and re-starting the sprayer.</p> <p>TRANSPORTATION Only transport the sprayer with the engine switched off</p> <p>WARNING - When transporting the sprayer on a vehicle, ensure that it is firmly and securely fastened using straps. The sprayer must be transported in the vertical position with an empty tank, also ensuring compliance with applicable transport regulations for such machines.</p> <p>MAINTENANCE Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations. Never carry out operations or repairs on your own that are other than routine maintenance. Call specialised and authorised workshops only. Never use fuel for cleaning operations. Take the cap off the spark plug each time maintenance, cleaning or repair work is carried out.</p> <p>WARNING! - Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.</p> <p>CARBURETTOR Before adjusting the idle speed, clean the air filter (B, Fig. 42) and run the engine until warm. This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC and 2002/88/EC Directive.</p> <p>WARNING! - Don't tamper the carburetor.</p> <p>The idle speed adjuster screw T (Fig. 43) is set to obtain an idle speed to 2700 rpm.</p>	<p>ARRÊT MOTEUR Mettre le levier de l'accélérateur au minimum. Éteindre le moteur en ramenant l'interrupteur de masse (A, Fig. 41) en position STOP.</p> <p>ATTENTION! - Veiller à nettoyer l'intérieur de la pompe en mettant de l'eau propre dans le réservoir et en redémarrant l'appareil immédiatement après avoir utilisé des liquides chimiques.</p> <p>TRANSPORT Transporter le pulvérisateur après avoir éteint le moteur.</p> <p>ATTENTION - Pour transporter le pulvérisateur sur un véhicule, s'assurer qu'il y est fixé correctement à l'aide de sangles. Transporter le pulvérisateur en position verticale, réservoir vide, et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées.</p> <p>ENTRETIEN Suivez toujours nos instructions pour les opérations d'entretien. N'effectuez jamais par vous-mêmes des opérations ou des réparations qui ne sont pas d'entretien normal. Adressez-vous seulement à des ateliers spécialisés et autorisés. N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage. Avant d'entreprendre les travaux d'entretien, de nettoyage ou de réparation, s'assurer que le moteur est à l'arrêt et le fil de la bougie débranché.</p> <p>ATTENTION! - Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.</p> <p>CARBURATEUR Avant de régler le ralenti, nettoyer le filtre à air (B, Fig. 42) et réchauffer le moteur. Ce moteur est conçu et réalisé conformément aux directives 97/68/EC et 2002/88/EC.</p> <p>ATTENTION! - Ne pas modifier les caractéristiques du carburateur.</p> <p>La vis du régime minimal T (Fig. 43) est réglée pour que le moteur fonctionne en régime ordinaire à une vitesse de 2700 tours/minute.</p>



Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">MOTOR ABSTELLEN - INSTANDHAL</p>	<p align="center">PARADA DEL MOTOR - MANTENIMIENTO</p>	<p align="center">STOPPEN VAN DE MOTOR - ONDERHOUD</p>
<p>MOTOR ABSTELLEN Den Beschleunigungshebel auf Minimum stellen. Den Motor abschalten und den Masseschalter (A, Abb. 41) wieder auf STOP stellen.</p> <p>⚠️ ACHTUNG! – Das Innere der Pumpe muß sofort nach Gebrauch chemischer Mittel durch Einfüllen reinen Wassers und Wiedereinschalten der Maschine gereinigt werden.</p> <p>TRANSPORT Die Druckspritze nur mit abgestelltem Motor transportieren.</p> <p>⚠️ ACHTUNG – zum Transport auf Fahrzeugen muss die Druckspritze mittels Riemen sicher am Fahrzeug befestigt werden. Die Druckspritze muss stehend mit leerem Tank und gemäß den Transportvorschriften für diese Geräte befördert werden.</p> <p>INSTANDHAL Folgen Sie bei den Wartungsarbeiten stets unseren Anweisungen. Nehmen Sie nie alleine Reparaturen oder Arbeiten vor, die nicht zur normalen Wartung gehören. Wenden Sie sich ausschließlich an spezialisierte Vertragswerkstätten. Benutzen Sie keinen Kraftstoff (Gemisch) für die Reinigungsarbeiten. Den Kerzendeckel immer abnehmen, bevor Wartungs-, Reinigungs- oder Reparaturarbeiten an der Maschine durchgeführt werden.</p> <p>⚠️ ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.</p> <p>VERGASER Bevor Sie den Leerlauf einstellen, reinigen Sie den Luftfilter (B, Abb. 42) und lassen Sie den Motor warm laufen. Dieser Motor wurde in Konformität mit den Vorschriften der Richtlinie 97/68/EG und 2002/88/EG konzipiert und gebaut.</p> <p>⚠️ ACHTUNG! - Keine Änderungen am Vergaser vornehmen.</p> <p>Die Leerlaufschraube T (Abb. 43) ist auf eine Betriebsdrehzahl des Motors 2700 UpM eingestellt.</p>	<p>PARADA DEL MOTOR Poner la palanca del acelerador al mínimo y el interruptor de masa (A, Fig. 41) en posición de STOP para detener el motor.</p> <p>⚠️ ¡ATENCIÓN! - Después de haber utilizado los líquidos, hay que limpiar el interior de la bomba poniendo agua limpia en el depósito y volviendo a poner en marcha el equipo.</p> <p>TRANSPORTE No transportar el pulverizador con el motor encendido.</p> <p>⚠️ ATENCIÓN – Para transportar la máquina en un vehículo, amarrarla firmemente con correas apropiadas. El pulverizador se debe transportar en posición horizontal, con el depósito vacío y de conformidad con las normas aplicables.</p> <p>MANTENIMIENTO Seguir siempre nuestras instrucciones para las operaciones de mantenimiento. No efectuar nunca operaciones o reparaciones que no sean de normal mantenimiento. Dirigirse a talleres especializados y autorizados. No usar combustible (mezcla) para operaciones de limpieza. Quitar el capuchión de la bujía cada vez que se realizan operaciones de mantenimiento, limpieza o reparaciones en la máquina.</p> <p>⚠️ ¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.</p> <p>CARBURADOR Antes de regular el mínimo, limpie el filtro de aire (B, Fig. 42) y caliente el motor. Este motor cumple las directivas 97/68/EC y 2002/88/EC.</p> <p>⚠️ ATENCIÓN - No altere de ninguna manera el carburador.</p> <p>El tornillo del mínimo T (Fig. 43) está ajustado para obtener un régimen de funcionamiento del motor 2700 rev/min.</p>	<p>STOPPEN VAN DE MOTOR Zet de versnellingshendel op het minimum. Zet de motor uit en zet de assaschakelaar (A, Fig. 41) terug in de stand STOP.</p> <p>⚠️ LET OP! - Maak, onmiddellijk nadat u chemische vloeistoffen heeft gebruikt, het binnenste van de pomp schoon door schoon water in de tank te doen en het apparaat opnieuw te starten.</p> <p>TRANSPORT Vervoer de spuit met uitgeschakelde motor.</p> <p>⚠️ OPGELET – Om de spuit in een voertuig te vervoeren, moet u zich ervan vergewissen dat deze correct en stevig is bevestigd aan het voertuig door middel van riemen. De spuit moet in verticale positie vervoerd worden, met een lege tank. Vergewis u ervan dat u geen inbreuk pleegt op de geldende normen voor het vervoer van dergelijke machines.</p> <p>ONDERHOUD Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen. Nooit zelf werkzaamheden of reparaties uitvoeren, die niet tot het normale onderhoud behoren. Zich alleen tot gespecialiseerde en geautoriseerde werkplaatsen wenden. Geen brandstof (mengsel) gebruiken voor het schoonmaken. Neem de bougiekap telkens van de bougie af bij onderhoud, reiniging of reparatie.</p> <p>⚠️ LET OP! – Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor.</p> <p>CARBURATEUR Alvorens het minimum in te stellen, moet het luchtfilter (B, Fig. 42) worden schoongemaakt en moet de motor warmlopen. Deze motor is ontworpen en gebouwd in overeenstemming met de voorschriften van de richtlijnen 97/68/EG en 2002/88/EG.</p> <p>⚠️ LET OP – De carburateur mag niet onklaar gemaakt worden.</p> <p>De schroef van het minimum T (Fig. 43) is afgesteld voor een bedrijfstoeerental van de motor 2700 toeren/minuut.</p>



Italiano

English

Français

MANUTENZIONE

MAINTENANCE

ENTRETIEN

FILTRO ARIA – Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 49), il filtro (B). Il filtro (B) va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido. Sostituirlo se è intasato o danneggiato. Prima di montare il nuovo filtro, eliminare lo sporco grossolano dal lato interno del coperchio e dalla zona intorno al filtro.

FILTRO CARBURANTE - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante (C). In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 50). Lavare il filtro in un fluido detergente pulito, non infiammabile (es. acqua saponata calda) ed asciugarlo. Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore.

MOTORE – Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 51). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

CANDELA – Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 52). Utilizzare candela RCJ-6Y o di altra marca di grado termico equivalente.

⚠ ATTENZIONE - Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.

GRUPPO AVVIAMENTO

⚠ ATTENZIONE: La molla elicoidale è sotto tensione e potrebbe volare lontano causando gravi lesioni. Non tentare mai di smontarla o modificarla.

GUARNIZIONI

L'utilizzo di prodotti chimici, particolarmente dannosi per le mescole di gomma nitrilica, può provocare rotture precoci delle membrane; in queste condizioni intensificare i controlli. Effettuando trattamenti con idrossido di rame occorre prestare molta cura alla pulizia dell'impianto lavandolo dopo ogni trattamento.

AIR CLEANER – Every 8-10 working hours, take off the cover (A, Fig. 49) and the filter (B). The filter (B) should be cleaned by shaking it well and with a soft brush. Change the filter if not clean or damaged. If it necessary change the filter. Make sure the cover and the support are clean before fitting the new filter.

FUEL FILTER - Check the fuel filter (C) periodically. Replace it if too dirty (Fig. 50). Wash the filter in a clean, non-flammable detergent liquid (e.g. hot soap water), then dry. A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance.

ENGINE – Periodically clean the cylinder fins using a brush or compressed air (Fig. 51). If dirt is allowed to build up on the cylinder it could cause overheating and impair engine performance.

SPARK PLUG – Periodically clean the spark plug and check the electrode gap (Fig. 52). Use a RCJ-6Y spark plug or equivalent.

⚠ WARNING - Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance when the engine is hot.

STARTER ASSEMBLY

⚠ WARNING: The coil spring is tensioned and could fly out if released, causing serious injury. Never attempt to disassemble or modify the spring.

GASKETS

The use of chemical products aggressive to compositions of nitric rubber, can cause premature breakage of membranes; as such controls must be intensified. The system must be carefully cleaned after use of copper hydroxide treatment.

FILTRE À AIR – Toutes les 8-10 heures de travail, enlevez le couvercle (A, Fig. 49), et le filtre (B). Le filtre (B) il suffit de bien le secouer et de le nettoyer avec un pinceau souple. Le remplacer n'est ni encrassé, ni endommagé. Avant de remonter le filtre neuf, éliminer la saleté la plus apparente du côté intérieur du couvercle et de la zone entourant le filtre.

FILTRE DU CARBURANT - Vérifiez périodiquement les conditions du filtre carburant (C); s'il est trop sale, mieux vaut le changer (Fig. 50). Laver le filtre avec un détergent propre et non inflammable (l'immerger dans de l'eau savonneuse chaude par exemple) et le sécher. Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur.

MOTEUR – Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec un pinceau ou à l'air comprimé (Fig. 51), l'accumulation d'impuretés sur le cylindre pouvant entraîner la surchauffe du moteur.

BOUGIE – Il est recommandé de nettoyer périodiquement les bougies et de contrôler l'écartement ds électrodes (Fig. 52). Utiliser une bougie RCJ-6Y ou une bougie d'une autre marque possédant les mêmes caractéristiques thermiques.

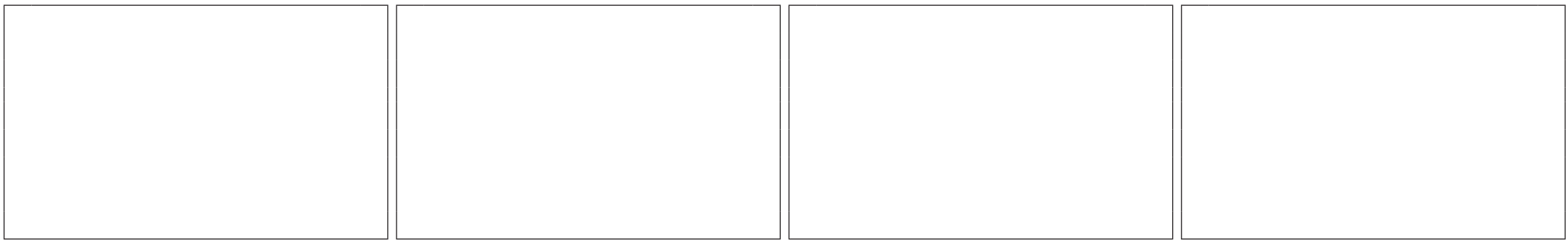
⚠ ATTENTION - Pendant les opérations d'entretien, portez toujours des gants. Laissez refroidir le moteur avant d'intervenir.

GROUPE DE DÉMARRAGE

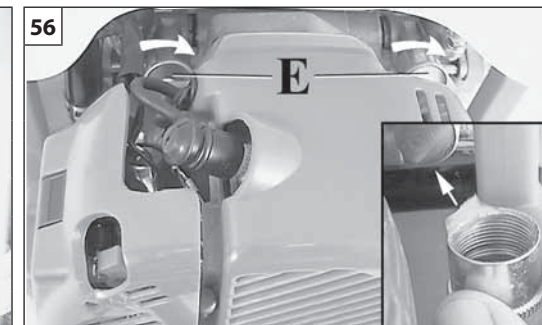
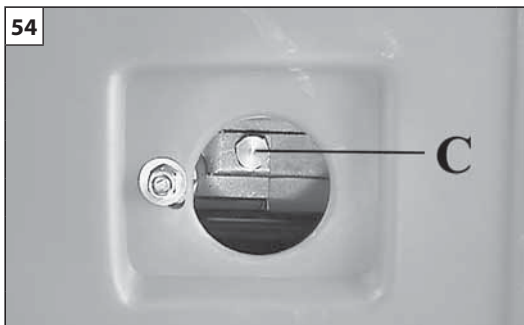
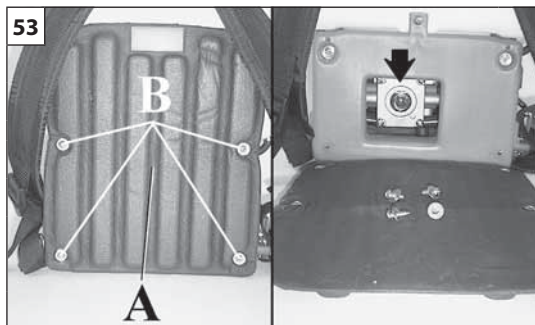
⚠ ATTENTION : Le ressort hélicoïdal est sous tension et pourrait voler loin en causant des blessures graves. N'essayez jamais de le démonter ou de le modifier.

JOINTS

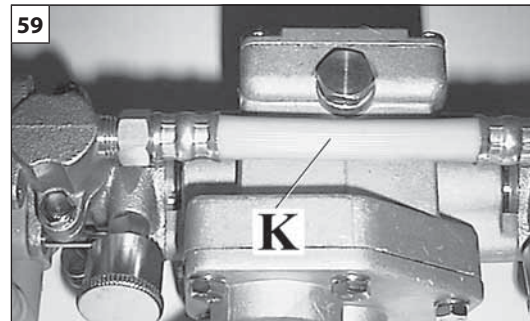
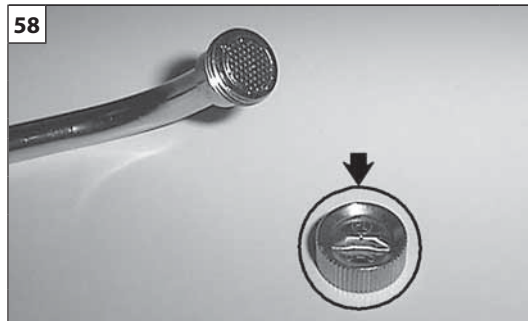
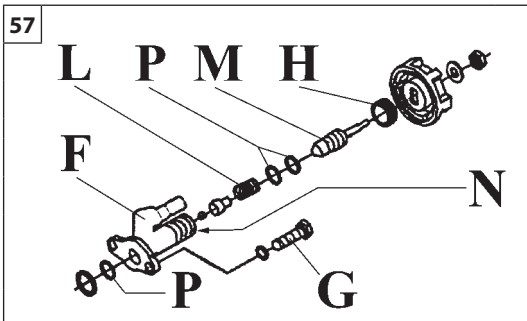
L'emploi de produits chimiques, particulièrement agressifs sur les mélanges de caoutchouc nitrile, peut causer des ruptures précoces des membranes ; dans ces conditions, intensifiez les contrôles. En cas de traitement à l'hydroxyde de cuivre, redoublez d'attention en veillant à laver parfaitement l'appareil après chaque utilisation.



Deutsch	Español	Nederlands
<p style="text-align: center;">INSTANDHAL</p>	<p style="text-align: center;">MANTENIMIENTO</p>	<p style="text-align: center;">ONDERHOUD</p>
<p>LUFTFILTER – Alle 8-10 Betriebsstunden den Deckel (A, Abb. 49) und den Filter (B) abnehmen. Filter (B) wird hingegen mit einem weichen Pinsel und durch Schütteln gereinigt. Wenn er verstopft oder beschädigt ist, muss der Luftfilter ersetzt werden. Vor Einbau des neuen Filters muss der größte Schmutz an der Innenseite des Deckels und am Bereich um den Filter entfernt werden.</p> <p>KRAFTSTOFFFILTER - Der Kraftstoff-Filter (C) muß regelmäßig überprüft und bei zu starker Verschmutzung ersetzt werden (Abb. 50). Den Filter mit einer sauberen, nicht entflammaren Reinigungsflüssigkeit (z. B. warme Seifenlauge) auswaschen und dann trocknen. Ein verschmutzter Filter bewirkt startschwierigkeiten und leistungs verlust.</p> <p>MOTOR – Reinigen Sie regelmäßig die Kühlrippen des Zylinders mit einem Pinsel bzw. Druckluft (Abb. 51). Schmutzablagerungen am Zylinder führen zum Heißlaufen des Motors und verursachen Betriebsstörungen.</p> <p>ZÜNDKERZE – Reinigen Sie regelmäßig die Zündkerze und überprüfen Sie den Elektrodenabstand (Abb. 52). Verwenden Sie Zündkerzen RCJ-6Y bzw. anderen Fabrikats mit gleichwertigem Wärmegrad.</p> <p>⚠ ACHTUNG - Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten immer die Schutzhandschuhe. Warten Sie das Gerät nie solange der Motor noch heiß ist.</p> <p>STARTERGRUPPE</p> <p>⚠ ACHTUNG: Die Schraubenfeder ist gespannt. Sie könnte über weite Entfernungen herausspringen und schwere Verletzungen verursachen. Versuchen Sie niemals, Sie auszubauen oder zu verändern.</p> <p>DICHTUNGEN Der Gebrauch von Chemikalien, besonders schädlich für Nitril-Gummi-Mischungen, kann zur vorzeitigen Beschädigung der Membranen führen; unter diesen Bedingungen müssen die Kontrollen verschärft werden. Bei Behandlungen mit Kupferhydroxyd muss die Reinigung der Anlage besonders sorgfältig nach jeder Behandlung ausgeführt werden.</p>	<p>FILTRO DE AIRE - Cada 8-10 horas de trabajo, quitar la tapa (A, Fig. 49) y el filtro (B). El filtro (B) debe limpiarse sacudiéndolo bien y con un pincel blando. Sustituirlo si está obstruido o dañado. Antes de montar el nuevo filtro, limpiar la cara interna de la tapa y de la zona alrededor del filtro.</p> <p>FILTRO DEL COMBUSTIBLE - Controlar periódicamente las condiciones del filtro (C), en caso de excesiva suciedad, cambiarlo (Fig. 50). Lavar el filtro con un fluido detergente limpio, no inflamable (por ej. agua jabonosa caliente) y secarlo. Un filtro sucio crea dificultades en el arranque y disminuye las prestaciones del motor.</p> <p>MOTOR - Limpie regularmente las aletas del cilindro con un cepillo o con aire comprimido (Fig. 51). La acumulación de suciedad en el cilindro puede provocar recalentamientos perjudiciales para el funcionamiento del motor.</p> <p>BUJÍA - A intervalos oportunos, limpie la bujía y controle la distancia de los electrodos (Fig. 52). Utilice una bujía RCJ-6Y o de otra marca con grado térmico equivalente.</p> <p>⚠ ATENCION - Durante las operaciones de manutención llevar siempre los guantes de seguridad. No efectuar la manutención con el motor caliente.</p> <p>GRUPO DE ARRANQUE</p> <p>⚠ ATENCIÓN: El muelle helicoidal está bajo tensión; podría salir volando y causar graves lesiones. No intentar desmontarlo o modificarlo.</p> <p>JUNTAS El uso de productos químicos, particularmente dañinos para las mezclas de caucho nitrilo, puede provocar la rotura precoz de las membranas. En estas condiciones, intensifique los controles. Cuando realice tratamientos con hidróxido de cobre, lave esmeradamente el equipo después de cada aplicación.</p>	<p>LUCHTFILTER – Iedere 8-10 bedrijfsuren het deksel (A, Fig. 49), en het filter (B) verwijderen. Het filter (B) schoongemaakt moet worden door het goed te schudden en het met een zachte kwast af te nemen. Vervang hem als hij verstoppt of beschadigd is. Alvorens het nieuwe filter te monteren, moet het grootste vuil worden verwijderd uit de binnenzijde van het deksel en uit het gebied rondom het filter.</p> <p>BENZINEFILTER - Periodiek de staat van het brandstoffilter (C) controleren. Dit in geval van teveel vuil vervangen (Fig. 50). De filter met een schoon, niet ontvlambaar reinigingsmiddel reinigen (b.v. warm afwasmiddel) en droog maken. Een vuil filter veroorzaakt slecht starten en minder vermogen.</p> <p>MOTOR – Maak de ribben van de cilinder regelmatig schoon met een kwast of perslucht (Fig. 51). De ophoping van vuil op de cilinder kan oververhittingen tot gevolg hebben die schadelijk zijn voor de werking van de motor.</p> <p>BOUGIE – Het wordt geadviseerd de bougie regelmatig schoon te maken en de afstand van de elektroden te controleren (Fig. 52). Gebruik bougies RCJ-6Y of van een ander merk met een gelijkwaardige thermische graad.</p> <p>⚠ LET OP - Bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden altijd werkhandschoenen dragen. Geen onderhoud uitvoeren op een warme motor.</p> <p>STARTGROEP</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: De schroefveer staat onder spanning en kan wegvliegen, waardoor ernstig letsel wordt veroorzaakt. Probeer de veer nooit te demonteren of te wijzigen.</p> <p>PAKKINGEN Door het gebruik van chemische producten die bijzonder schadelijk zijn voor mengsels van nitrilrubber, kunnen de membranen snel kapot gaan; in deze omstandigheden moeten zij vaker worden gecontroleerd. Bij behandelingen met koperhydroxide moet er veel aandacht worden besteed aan de reiniging van de installatie. Deze moet na elke behandeling worden uitgewassen.</p>



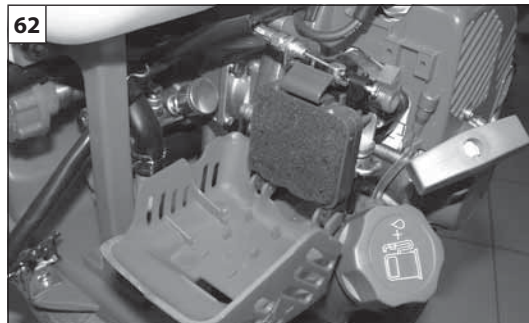
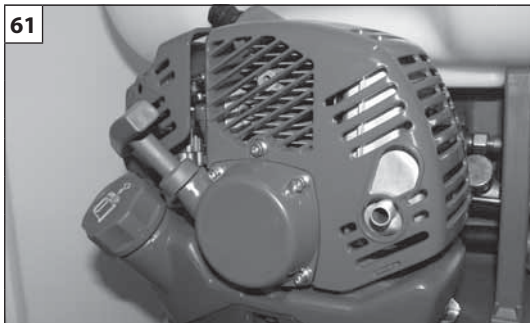
Italiano	English	Français
MANUTENZIONE POMPA	PUMP MAINTENANCE	ENTRETIEN POMPE
<p>MANUTENZIONE POMPA OLIO – Per controllare il livello dell’olio, togliere la protezione (cuscino in gomma) (A, Fig. 53) dello schienale svitando le viti (B). La prima volta cambiare l’olio dopo 30 ore di lavoro e successivamente ogni 70÷100 ore. Sostituzione olio: 1. Svitare la vite (C, Fig. 54) ed eliminare l’olio residuo. Avvitare la vite (C). 2. Svitare la vite di sfiato (D, Fig. 55) del serbatoio olio e riempire a livello con 120 cm³ di olio SAE 40 nuovo.</p> <p>INGRASSATORI – Ripristinare con grasso MOBILUX EP3 ogni ingrassatore (E, Fig. 56).</p> <p>ATTENZIONE! - Avvitare di 2 giri l’ingrassatore ogni 2 ore di lavoro.</p> <p>VALVOLA – Smontare la valvola (F, Fig. 57) svitando le viti (G) e il tappo valvola (H) per pulirli se risultano bloccati. Eliminare eventuali residui dal tappo valvola. Cambiare la molla della valvola (L) se è rotta o usurata. Se la valvola non tiene la pressione: 1. Sostituirla con una nuova se il regolatore di pressione (M) o la sede valvola (N) sono usurati. 2. Eliminare eventuali residui dalla sede valvola. 3. Se le guarnizioni olio sono usurate, sostituirlle.</p> <p>UGELLI (Fig. 58) – Sostituire gli ugelli se sono rotti o causano un calo di pressione.</p> <p>TUBO ALTA PRESSIONE (Fig. 59) – Sostituire il tubo alta pressione (K) se è rotto o usurato.</p>	<p>PUMP MAINTENANCE OIL – To check the oil level, remove the protective rubber cushion (A, Fig. 53) from the harness by removing screws (B). The first oil change should be carried out after 30 operating hours and subsequent changes every 70÷100 operating hours. Changing the oil: 1. Unscrew plug (C, Fig. 54) and drain oil. Replace and tighten drain plug (C). 2. Unscrew breather cap (D, Fig. 55) of the oil tank and fill with 120 cm³ of new SAE 40 oil.</p> <p>GREASE NIPPLES – Apply with MOBILUX EP3 grease at each grease nipple (E, Fig. 56).</p> <p>WARNING! - Screw in the grease nipple two turns every 2 operating hours.</p> <p>VALVE – To remove the valve (F, Fig. 57) for cleaning, remove screws (G) and valve cap (H). Remove any residue from the valve cap. Change the valve spring (L) if broken or worn. If the valve loses pressure: 1. Fit a new valve if the pressure regulator (M) or the valve seat (N) are worn. 2. Remove any residue from the valve seat. 3. Renew the oil seals if worn.</p> <p>NOZZLES (Fig. 58) – Replace the nozzles if broken or if they loose pressure.</p> <p>HIGH PRESSURE HOSE (Fig. 59) – Replace the high pressure hose (K) if broken or worn.</p>	<p>ENTRETIEN POMPE HUILE – Pour contrôler le niveau d’huile, enlever la protection (cousin en caoutchouc) (A, Fig. 53) du dos en dévissant les vis (B). La première fois, vidanger l’huile au bout de 30 heures de travail puis toutes les 70÷100 heures. Remplacement huile : 1. Dévisser la vis (C, Fig. 54) et éliminer l’huile restante. Visser la vis (C). 2. Dévisser la vis d’évent (D, Fig. 55) du réservoir d’huile et remplir à niveau avec 120 cm³ d’huile SAE 40 neuve.</p> <p>GRAISSEURS – Faire l’appoint avec graisse MOBILUX EP3 dans chaque graisseur (E, Fig. 56).</p> <p>ATTENTION! - Visser de 2 tours le graisseur toutes les 2 heures de travail.</p> <p>VANNE – Démontez la vanne (F, Fig. 57) en dévissant les vis (G) et le bouchon de la vanne (H) pour les nettoyer s’ils sont bloqués. Éliminer d’éventuels résidus du bouchon de la vanne. Changez le ressort de la vanne (L) s’il est cassé ou usé. Si la vanne ne résiste pas à la pression: 1. La remplacer par une neuve si le régulateur de pression (M) ou le logement de la vanne (N) sont usés. 2. Éliminer d’éventuels résidus du logement de la vanne. 3. Si les joints huile sont usés, les remplacer.</p> <p>BUSES (Fig. 58) – Remplacer les buses si elles sont cassées ou si elles provoquent une baisse de pression.</p> <p>TUYAU HAUTE PRESSION (Fig. 59) – Remplacer le tuyau haute pression (K) s’il est endommagé ou usé.</p>



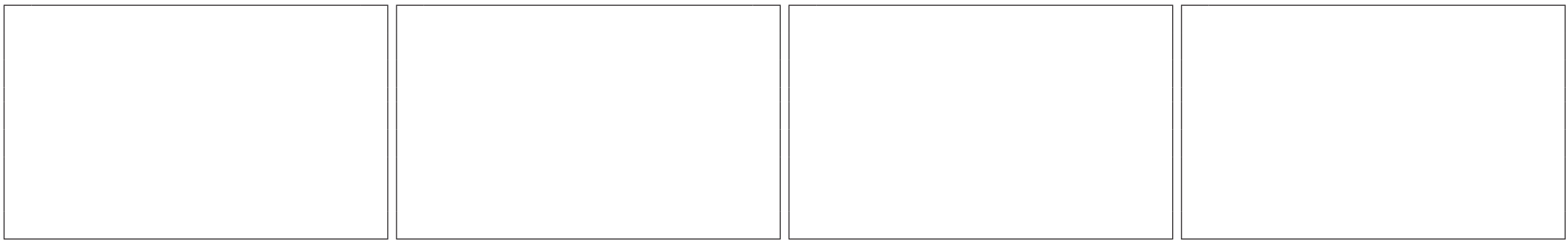
Deutsch	Español	Nederlands
<p align="center">PUMPE INSTANDHALTUNG</p>	<p align="center">MANTENIMIENTO DE LA BOMBA</p>	<p align="center">ONDERHOUD POMP</p>
<p>PUMPE INSTANDHALTUNG ÖL – Zur Kontrolle des Ölstands den Schutz (Gummikissen) (A, Abb. 53) an der Rückwand durch Lösen der Schrauben (B) entfernen. Das Öl muß erstmals nach 30 Betriebsstunden und danach alle 70÷100 Stunden gewechselt werden. Ölwechsel: 1. Die Schraube (C, Abb. 54) lösen und das verbleibende Öl ablassen. Die Schraube (C) festziehen. 2. Die Entlüftungsschraube (D, Abb. 55) des Öltanks lösen und mit 120 cm³ neuem SAE 40 Öl auffüllen.</p> <p>FETTNIPPEL – Alle Fettnippel (E, Abb. 56) mit MOBILUX EP3 Fett nachfüllen.</p> <p>⚠ ACHTUNG! – Alle 2 Betriebsstunden den Fettnippel um zwei Umdrehungen zuschrauben.</p> <p>VENTIL – Das Ventil (F, Abb. 57) durch Lösen der Schrauben (G) und des Ventilstopfens (H) ausbauen, um diese bei Verstopfung zu reinigen. Eventuelle Rückstände vom Ventilstopfen entfernen. Die Ventildfeder (L) austauschen, falls diese gebrochen oder verschlissen ist. Wenn das Ventil nicht druckdicht ist: 1. Das Ventil gegen ein neues austauschen, wenn der Druckregler (M) oder der Ventilsitz (N) verschlissen sind. 2. Den Ventilsitz von eventuellen Rückständen befreien. 3. Die Dichtungen austauschen, wenn sie verschlissen sind.</p> <p>DÜSEN (Abb. 58) – Die Düsen austauschen, wenn sie verschlissen sind oder einen Druckabfall verursachen.</p> <p>HOCHDRUCKROHR (Abb. 59) – Das Hochdruckrohr (K) austauschen, wenn es gebrochen oder verschlissen ist.</p>	<p>MANTENIMIENTO DE LA BOMBA ACEITE – Para controlar el nivel de aceite, quitar la protección (cojín de goma) (A, Fig. 53) del respaldo, tras desenroscar los tornillos (B). La primera vez, cambiar el aceite tras 30 horas de trabajo; luego, cada 70÷100 horas. Sustitución del aceite: 1. Desenroscar el tornillo (C, Fig. 54) y vaciar el aceite residual. Enroscar el tornillo (C). 2. Desenroscar el tornillo de desahogo (D, Fig. 55) del depósito del aceite y llenar con 120 cm³ de aceite SAE 40 nuevo.</p> <p>ENGRASADORES – Restablecer con grasa MOBILUX EP3 cada engrasador (E, Fig. 56).</p> <p>⚠ ¡ATENCIÓN! - Enroscar el engrasador dando 2 vueltas cada 2 horas de trabajo.</p> <p>VÁLVULA – Desmontar la válvula (F, Fig. 57) tras desenroscar los tornillos (G) y el tapón de la válvula (H) para limpiarlos si están bloqueados. Eliminar los eventuales residuos del tapón de la válvula. Cambiar el muelle de la válvula (L) si está roto o desgastado. Si la válvula no aguanta la presión: 1. Sustituirla con una nueva si el regulador de presión (M) o la sede de la válvula (N) están desgastados. 2. Eliminar eventuales residuos de la sede de la válvula. 3. Si las juntas de aceite están desgastadas, sustituirlas.</p> <p>BOQUILLAS (Fig. 58) – Sustituir las boquillas si se han roto o provocan una bajada de presión.</p> <p>TUBO DE ALTA PRESIÓN (Fig. 59) – Sustituir el tubo de alta presión (K) si está roto o desgastado.</p>	<p>ONDERHOUD POMP OLIE – Om het oliepeil te controleren, verwijdert u de bescherming (rubber kussentje) (A, Fig. 53) van de achterkant door de schroeven (B) los te draaien. De olie moet de eerste keer ververs worden na 30 bedrijfsuren, en vervolgens iedere 70÷100 uur. Olie verversen: 1. Draai de schroef (C, Fig. 54) los en laat de resterende olie wegstromen. Draai de schroef (C) vast. 2. Draai de ontluftingsschroef (D, Fig. 55) van de olietank los en vul met olie tot aan het vereiste peil met 120 cm³ nieuwe SAE 40 olie.</p> <p>SMEERNIPPELS – Vul iedere smeernippel bij met vet MOBILUX EP3 (E, Fig. 56).</p> <p>⚠ LET OP! - Schroef de smeernippel om de 2 bedrijfsuren 2 slagen vast.</p> <p>KLEP – Demonteer de klep (F, Fig. 57) door de schroeven (G) en de dop van de klep (H) los te schroeven om ze schoon te maken indien ze geblokkeerd zijn. Verwijder eventuele resten van de dop van de klep. Vervang de klepveer (L) indien deze kapot of versleten is. Indien de klep de druk niet houdt: 1. Vervang de klep door een nieuwe klep indien de drukregelaar (M) of de klepzitting (N) versleten zijn. 2. Verwijder eventuele resten uit de klepzitting. 3. Indien de oliepakkingen versleten zijn, dient u ze te vervangen.</p> <p>SPROEIKOPPEN (Fig. 58) – Vervang de sproeikoppen indien deze kapot zijn of een vermindering van de druk veroorzaken.</p> <p>HOGEDRUKLEIDING (Fig. 59) – Vervang de hogedrukleiding (K) indien deze kapot of versleten is.</p>

Italiano	English	Français
<p style="text-align: center;">MANUTENZIONE</p>	<p style="text-align: center;">MAINTENANCE</p>	<p style="text-align: center;">ENTRETIEN</p>
<p>Dopo ogni trattamento, pulire accuratamente l'attrezzatura, lavandola con acqua e asciugarla accuratamente. Attrezzature sporche sono molto pericolose per le persone e in particolare per i bambini. Lo scarico dei residui di lavaggio nell'ambiente senza precauzioni è vietato poiché causa di inquinamenti delle falde. Distribuire i residui ripassando sul campo o su coltivazioni dove non si produca danno.</p> <p>MANUTENZIONE STRAORDINARIA È opportuno, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale provvedere ad un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza.</p> <p>⚠ ATTENZIONE! – Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento dell'irroratore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con RICAMBI ORIGINALI.</p>	<p>Equipments must be accurately cleaned with water and dried after each treatment. Unclean equipment is very dangerous for people and especially for children. Washing residuals released in the environment without precautions is prohibited since is the cause of soil pollution. Residue must be dispersed on treated fields or cultivation where no damage can be caused.</p> <p>EXTRA MAINTANANCE ADVISABLE It is advisable to inspect the machine by a specialized technician at an authorized service network at the end of season, if used intensively, and every two years if with normal use.</p> <p>⚠ WARNING! – Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an authorised service centre. To ensure that your sprayer continues to function correctly, use only ORIGINAL REPLACEMENT PARTS.</p>	<p>Après chaque traitement, lavez soigneusement l'appareil à l'eau et séchez-le avec soin. Les équipements sales sont très dangereux pour les personnes et surtout pour les enfants. Les résidus de lavage polluent les nappes phréatiques ; leur dispersion dans l'environnement est interdite sans prendre certaines précautions. Distribuez les résidus en les vaporisant sur le champ traité ou sur des cultures qui ne risquent pas de subir des dommages.</p> <p>ENTRETIEN EXCEPTIONNEL À la fin de la saison, si l'appareil a fait l'objet d'un usage intense, ou tous les deux ans en cas d'usage normal, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé du réseau d'assistance.</p> <p>⚠ ATTENTION! – Les opérations de maintenance et d'entretien non reprises dans le présent manuel devront être effectuées par un agent agréé. Pour garantir le fonctionnement régulier et constant du pulvérisateur, veiller à ce que les éventuels remplacements de pièces de rechange soient effectués exclusivement avec des PIÈCES ORIGINALES.</p>

Deutsch	Español	Nederlands
<p style="text-align: center;">INSTANDHAL</p>	<p style="text-align: center;">MANTENIMIENTO</p>	<p style="text-align: center;">ONDERHOUD</p>
<p>Nach jeder Behandlung die Ausrüstung gründlich mit Wasser reinigen und sorgfältig trocken reiben. Schmutzige Ausrüstungen sind sehr gefährlich für Personen und im besonderen für Kinder. Das Ablassen von Reinigungsrückständen ins Erdreich ist verboten, da das Grundwasser verunreinigt wird. Die Rückstände erneut auf dem Feld oder auf Kulturen verteilen, auf denen Schäden ausgeschlossen sind.</p> <p>AUSSERORDENTLICHE WARTUNG Bei intensivem Gebrauch sollte am Ende der Saison bzw. bei normalem Gebrauch alle zwei Jahre eine Generalinspektion durch eine Fachkraft des Kundendienstnetzes ausgeführt werden.</p> <p>⚠ ACHTUNG! – Alle in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten dürfen nur in einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden. Um einen auf Dauer einwandfreien Betrieb der Druckspritze zu garantieren, verwenden Sie zum Austausch defekter Teile ausschließlich ORIGINALERSATZTEILE.</p>	<p>Limpie a fondo el equipo después de cada tratamiento: lávelo con agua y séquelo bien. Los equipos sucios son muy peligrosos para las personas, en especial para los niños. Está prohibido arrojar los residuos del lavado en el medio ambiente, ya que contaminan las napas de agua. Eche los residuos en el campo tratado o en otros cultivos donde no causen daño.</p> <p>MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO Se aconseja hacer revisar el equipo por un técnico especializado del servicio de asistencia, todos los años si el uso es intensivo o cada dos años si el uso es normal.</p> <p>⚠ ¡ATENCIÓN! - Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas por un taller autorizado. Para garantizar un funcionamiento constante y regular del pulverizador, es indispensable utilizar exclusivamente RECAMBIOS ORIGINALES.</p>	<p>Na elke behandeling moet de uitrusting nauwgezet worden schoongemaakt, door haar uit te wassen met water en goed droog te maken. Vuile uitrustingen zijn erg gevaarlijk voor mensen, en in het bijzonder voor kinderen. Het is verboden de resten waswater zonder meer af te voeren in het milieu, want hierdoor wordt het grondwater vervuild. Distribueer de restanten over het veld of over gewassen waar ze geen schade aanrichten.</p> <p>BUITENGEWOON ONDERHOUD Om de twee jaar, of bij intensief gebruik aan het einde van elk seizoen, moet een algemene controle op het apparaat worden uitgevoerd door een gespecialiseerd technicus van het assistentienetwerk.</p> <p>⚠ LET OP! – Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten door een erkende werkplaats worden verricht. Om een constante en regelmatige werking van de spuit te waarborgen, mogen uitsluitend ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN worden gebruikt voor eventuele vervangingen.</p>



Italiano	English	Français
<p align="center">RIMESSAGGIO</p>	<p align="center">STORAGE</p>	<p align="center">REMISSAGE</p>
<p>Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vuotare e pulire i serbatoi carburante e olio in un luogo ben ventilato. - Smaltire il carburante e l'olio secondo le norme e rispettando l'ambiente. - Per vuotare il carburatore, avviare il motore e attendere l'arresto (lasciando la miscela nel carburatore le membrane potrebbero danneggiarsi). - Pulire accuratamente le feritoie di raffreddamento del carter gruppo avviamento (Fig.61), il filtro aria (Fig.62) e le alette del cilindro (Fig.63). - Conservare la macchina in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo, lontano da fonti di calore e con i serbatoi vuoti. - Le procedure di messa in servizio dopo un rimessaggio invernale sono le stesse che si effettuano durante l'avvio normale della macchina (pag.16-20). <p>DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO</p> <p>Quando l'irroratore verrà definitivamente messo a riposo, per esaurimento del servizio, sarà opportuno lavarlo con la massima attenzione per rimuovere residui di prodotti chimici.</p> <p>Buona parte dei materiali impiegati nella costruzione dell'irroratore sono riciclabili; tutti i metalli (acciaio, alluminio, ottone) si possono consegnare ad un normale ferro-recupero.</p> <p>Per Informazioni rivolgersi al normale servizio di raccolta di rifiuti della vostra zona.</p> <p>Lo smaltimento dei rifiuti derivati dalla demolizione della macchina dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, aria e acqua.</p> <p>In ogni caso dovranno essere rispettate le locali legislazioni vigenti in materia.</p>	<p>If the machine is to be stored for long periods:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Drain and clean the fuel and oil tank in a well-ventilated area. - Dispose of fuel and oil according to the rules and respecting the environment. - To drain the tank, start the engine and wait until the fuel is exhausted and the engine stops (leaving fuel mixture in the carburettor could damage the membranes). - Thoroughly clean the air intake slots on the starter housing (Fig.61), the air filter (Fig.62) and the cylinder fins (Fig.63). - Store the blower in a dry place, preferably not in direct contact with the ground, away from heat sources and the tanks empty. - The procedures for returning the machine to service following winter storage are the same as for starting up during everyday use (page 16-20). <p>DEMOLITION AND DISPOSAL</p> <p>Before disposing of the sprayer at the end of its life cycle, wash it very carefully to remove all chemical residues.</p> <p>The majority of the materials used to build the sprayer can be recycled; metals (steel, aluminum, and brass) can be delivered to recycling station.</p> <p>For further information contact a recycling station service of your area.</p> <p>Machine disposal must be executed in respect to the environment, avoiding soil, air and water pollution.</p> <p>Local legislation enforced in matter should be respected in any case.</p>	<p>Lorsque l'appareil doit être entreposé pendant de longues périodes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vidanger et nettoyer les réservoirs à carburant et huile dans un endroit bien aéré. - Éliminer le carburant et l'huile conformément aux normes et en respectant l'environnement. - Pour vider le carburateur, démarrer le moteur et en attendre l'arrêt (le fait de laisser du mélange dans le carburateur pourrait endommager les membranes). - Nettoyer à fond les fentes de refroidissement du carter du groupe de démarrage (Fig.61), le filtre de l'air (Fig.62) et les ailettes du cylindre (Fig.63). - Ranger l'engin dans un endroit sec, de préférence sans le mettre en contact direct avec le sol, loin de toute source de chaleur et avec les réservoirs vides. - Les procédures de mise en service après un remisage hivernal sont les mêmes que pour le démarrage normal de la machine (pages 16-20). <p>DÉMOLITION ET MISE AU REBUT</p> <p>Lorsque le pulvérisateur devra être mis au rebut, le laver à fond pour éliminer toute trace de produit chimique.</p> <p>Une grande partie des matériaux utilisés pour la fabrication du pulvérisateur sont recyclables ; tous les métaux (acier, aluminium, laiton) peuvent être envoyés à la ferraille.</p> <p>Pour tout renseignement, contactez votre service local de collecte des déchets.</p> <p>Les déchets dérivant de la démolition de l'appareil doivent être éliminés en respectant l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'eau et l'air</p> <p>Quoi qu'il en soit, il est obligatoire de respecter les normes et législations locales en vigueur.</p>



Deutsch	Español	Nederlands
<p style="text-align: center;">LÄNGERUNG</p>	<p style="text-align: center;">ALMACENAJE</p>	<p style="text-align: center;">OPSLAG</p>
<p>Bei längerem Stillstand des Geräts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entleeren und reinigen Sie Kraftstofftank und Ölbehälter in ausreichend belüfteter Umgebung. - Entsorgen Sie Kraftstoff und Öl umweltgerecht nach den einschlägigen Bestimmungen. - Zum Entleeren des Vergasers starten Sie den Motor und lassen ihn dann zum Stehen kommen (das Kraftstoffgemisch im Vergaser könnte die Membranen beschädigen). - Reinigen Sie sorgfältig die Kühlschlitze am Startgehäuse (Abb.61), den Luftfilter (Abb.62) sowie die Zylinderrippen (Abb.63). - Lagern Sie das Gerät trocken, möglichst vom Boden angehoben und mit leeren Tanks/Behältern von Wärmequellen entfernt. - Gehen Sie zur Inbetriebnahme des Geräts nach der Winterpause wie beim normalen Anlassen vor (siehe S.17-21). <p>VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG</p> <p>Wenn die Druckspritze am Ende ihrer Lebensdauer definitiv außer Betrieb genommen wird, sollte sie sorgfältig gewaschen werden, um Rückstände von Chemikalien zu beseitigen.</p> <p>Ein Großteil der zum Bau der Druckspritze verwendeten Werkstoffe sind recycelbar. alle Metalle (Stahl, Aluminium, Messing) können in einem normalen Schrotthandel abgegeben werden.</p> <p>Für Informationen wenden Sie sich bitte an den normalen Müllentsorgungsdienst Ihres Gebietes.</p> <p>Die Entsorgung der durch die Verschrottung des Gerätes entstehenden Abfälle muss umweltgerecht ohne Verunreinigung von Boden, Luft und Wasser erfolgen.</p> <p>Die einschlägigen örtlichen Bestimmungen müssen in jedem Fall beachtet werden.</p>	<p>Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vaciar y limpiar los depósitos de combustible y de aceite en un lugar bien ventilado. - Eliminar el combustible y el aceite siguiendo las normas y respetando el medio ambiente. - Para vaciar el carburador, poner el motor en marcha y esperar que se pare (si queda mezcla en el carburador, las membranas pueden dañarse). - Limpiar cuidadosamente las ranuras de refrigeración del cárter del grupo de arranque (Fig.61), el filtro de aire (Fig.62) y las aletas del cilindro (Fig.63). - Conservar la máquina con los depósitos vacíos en un ambiente seco, en lo posible sin contacto con el suelo y lejos de fuentes de calor. - Para volver a utilizar la máquina después de la pausa invernal, es suficiente realizar las mismas operaciones que para la puesta en marcha habitual (pág.17-21). <p>DESGUACE Y DESECHO DEL EQUIPO</p> <p>Cuando el pulverizador termine su vida útil, lavarlo a fondo para eliminar los posibles residuos de productos químicos.</p> <p>Gran parte de los materiales empleados en la fabricación del pulverizador son reciclables; todos los metales (acero, aluminio, latón) pueden entregarse a un depósito de chatarra.</p> <p>Para información, consulte con el servicio de recolección de residuos de su zona.</p> <p>Deseche los restos de la máquina con arreglo a las normas de protección medioambiental, evitando contaminar el suelo, el aire y el agua.</p> <p>En cualquier caso, respete la legislación en la materia.</p>	<p>Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ledig de brandstof- en olietanks en maak ze schoon in een goed geventileerde ruimte. - Verwerk de brandstof en de olie volgens de geldende normen en met inachtneming van het milieu. - Om de carburator te ledigen, moet de motor worden gestart en moet u wachten tot de motor stopt (als u het mengsel in de carburator laat, zouden de membranen beschadigd kunnen worden). - Maak de koelsleuven van het startgroepcarter (Fig.61), de luchtfilter (Fig.62) en de ribben van de cilinder (Fig.63) zorgvuldig schoon. - Bewaar het apparaat op een droge plaats, zo mogelijk niet rechtstreeks in contact met de grond, uit de buurt van warmtebronnen en met lege tanks. - Na de winterstalling zijn de startprocedures dezelfde als bij de normale start van de machine (pag.17-21). <p>SLOOP EN VERWERKING ALS AFVAL</p> <p>Wanneer de spuit definitief wordt opgeborgen, als de dienst voltooid is, moet de machine zorgvuldig worden gewassen om resten van chemische producten te verwijderen.</p> <p>Een groot deel van de materialen die bij de bouw van de spuit worden gebruikt, zijn recycleerbaar; alle metalen (staal, aluminium, messing) kunnen worden afgeleverd bij een normaal verschrotingsbedrijf.</p> <p>Voor informatie dient u zich te richten tot de normale afvalophaaldienst in uw gebied.</p> <p>Bij de verwerking van het afval dat ontstaat door sloop van de machine moet rekening gehouden worden met het milieu, en moet worden voorkomen dat de grond, lucht en het water kunnen worden verontreinigd.</p> <p>In ieder geval moeten de geldende plaatselijke wetsvoorschriften op dit gebied in acht worden genomen.</p>

I DATI TECNICI**GB TECHNICAL DATA****F DONNEES TECHNIQUES****D TECHNISCHE ANGABEN****E DATOS TECNICOS****NL TECHNISCHE GEGEVENS**

Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrada - Cylinderinhoud	cm³	25.4 cm³		
Motore - Engine - Moteur - Motor - Motor - Motor		2 tempi - stroke - temps - takt - tiempos - EMAK		
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Vermogen	kW	0.9		
Nr. giri max motore - Max. rpm - Nombre de tours/min du moteur à plein régime - Maximale Drehzahl/Minute - N° giros/min. máximo - Maximum toerental/min.	min⁻¹	10.000 ± 500		
Nr. giri minimo - Min. rpm - Nombre de tours/min au ralenti - Minimale Drehzahl/Minute - N. giros/min. mínimo - Minimum toerental/min.	min⁻¹	2800		
Capacità serbatoio - Fuel tank capacity - Capacité du réservoir - Kraftstofftank-Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapacitetit	cm³	600 (0.6 ℓ)		
Gittata verticale liquidi - Portée verticale des liquides - Max. vertical liquid range - Vertikale reichweite flüssigkeiten - Alcance vertical del liquido - Verticaal bereik vloeistoffen	m	2.2 ugello foro singolo - buse un trou - single-hole nozzle - einlochdüse - boquilla de un solo orificio - sproeikop met één gat		
Larghezza getto - Largeur jet - Jet size - Strahlbreite - Anchura del chorro - Breedte straal	cm	60 70 80	ugello - buse - nozzle with - düse mit - boquillas - sproeikop	2 3 4 fori - trous - holes - löchern - orificios - gaten
Rapporto riduzione pompa - Rapport réduction pompe - Pump reduction ratio - Übersetzungsverhältnis Pumpe - Relación de reducción de la bomba - Reductieverhouding pomp		1 ÷ 4		
Portata liquidi - Debit de liquides - Liquid discharge - Flüssigkeitsmenge - Caudal de liquido - Debiet vloeistoffen	ℓ/min	7.2		
Peso - Poids - Weight - Gewicht - Peso - Gewicht	kg	8.9		
Dimensioni - Dimensions - Dimensions - Abmessungen - Dimensiones - Afmetingen	mm	390 x 330 x 630		
Capacità serbatoio liquidi - Liquid tank capacity - Capacité réservoir liquides - Inhalt Flüssigkeitstank - Capacidad depósito líquidos - Inhoud vloeistoftank	ℓ	25		
Pressione - Pression - Pressure - Druck - Presión - Druk	kg/cm²	0 ÷ 35		

I CARATTERISTICHE**GB** SPECIFICATIONS**F** CARACTERISTIQUES**D** EIGENSCHAFTEN**E** CARACTERISTICAS**NL** EIGENSCHAPPEN

Pressione acustica - Pressure level - Pression acoustique - Schalldruck - Presión acustica - Geluidsdruck	dB (A)	EN 22868	93.0	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	dB (A)		3.0	
Livello di potenza acustica misurato - Measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré - Schalleistungspegel gemessen - Nivel de potencia acústica medido - Het geluidsniveau werd gemeten	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	101.0	
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	dB (A)		2.0	
Livello potenza acustica garantita - Guaranteed sound power level - Niveau puissance acoustique assuré - Garantierter akustischer Schalleistungspegel - Nivel potencia acústica garantizado - Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau	dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	103.0	
Livello di vibrazione - Vibration level - Niveau de vibration - Vibrationspegel - Nivel de vibracion - De trillingsintensiteit	m/s²	EN 22867 EN 12096	< 2.5	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	m/s²	EN 12096	0.25	

*

I - Valori medi ponderati (1/7 minimo, 6/7 pieno carico)**GB** - Weighted average values (1/7 minimum rpm, 6/7 at full load)**F** - Valeurs moyennes pondérées (1/7 au ralenti, 6/7 pleine charge)**D** - Mittelwerte (1/7 Leerlauf, 6/7 voll beladen)**E** - Valores medios ponderados (1/7 mínimo, 6/7 plena carga)**NL** - Gewogen gemiddelde waarden (1/7 minimum, 6/7 volle lading).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÉ	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITS-ERKLARING
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Nederlands
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Ondergetekende,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	verklaart, onder eigen verantwoordelijkheid, dat de machine:
1. Genere: irroratore	1. Type: sprayer	1. Catégorie: pulvérisateur	1. Baurt: druckspritze	1. Género: pulverizador	1. Type: spuiten
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Merk: / Type:
OLEO-MAC SP 126					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. serie - identificeren
522 XXX 0001 - 522 XXX 9999					
è conforme alle prescrizioni della direttiva	complies with the requirements established by directive	est conforme aux spécifications de la directive	den Bestimmungen des Erlasses	cumple los requisitos de la directiva	voldoet aan de voorschriften van richtlijn
2006/42/EC - 2004/108/EC - 97/68/EC - 2002/88/EC					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving:
ISO 19932-1 - ISO 19932-2 - EN ISO 14982					

Fatto a / Fait à / made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Gemaakt in: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data / Date / Datum / Fecha / Datum: 15/04/2010



 Fausto Bellamico - President

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica
 Technical documentation available by the administrative authorities. - Technical Department
 Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif. - Direction Technique
 Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation. - Technische Leitung
 Documentación técnica depositada en sede administrativa. - Dirección técnica
 Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie

TABELLA DI MANUTENZIONE

Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Dopo ogni sosta per il rifornimento	Dopo avere finito il lavoro giornaliero	Settimanalmente	Mensilmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Macchina completa	Ispezionare: perdite, crepe e usura	X	X					
	Pulire			X				
Controlli: interruttore, starter, leva acceleratore	Verificare il funzionamento	X	X					
Serbatoio carburante	Ispezionare: perdite, fessure e usura	X	X					
Filtro carburante	Ispezionare e pulire					X		
	Sostituire elemento filtrante						X	Ogni 6 mesi
Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse viti carburatore)	Ispezionare	X						
	Riserrare				X			
Filtro aria	Pulire	X						
	Sostituire						X	Ogni 6 mesi
Corda di avviamento - Cinghiaggio	Ispezionare: danni e usura				X			
	Sostituire						X	
Carburatore	Controllare il minimo	X	X					
Candela	Controllare distanza elettrodi					X		
	Sostituire						X	Ogni 6 mesi
Sistema antivibrante	Ispezionare: danni e usura				X			
	Sostituire da un Riparatore Autorizzato						X	
Guarnizioni	Ispezionare e sostituire se necessario					X		
Serbatoio liquidi	Ispezionare					X		
	Pulire	X						

MAINTENANCE CHART

Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present the suggested intervals should be shortened accordingly.		Before Each Use	After Each Refueling Stop	After Finishing Daily Work	Weeely	Monthly	If Damaged or Faulty	As Required
Complete Machine	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X					
	Clean			X				
Controls (Ignition Switch, Choke Lever, Throttle Trgger)	Check Operation	X	X					
Fuel Tank	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X					
Fuel Filter	Inspect and clean					X		
	Replace Filter Element						X	Every 6 Months
All Accessible Screws and Nuts (not Adjusting Screws)	Inspect	X						
	Retighten				X			
Air Filter	Clean	X						
	Replace						X	Every 6 Months
Starter Rope - Harness	Inspect (Damage and Wear)				X			
	Replace						X	
Carburetor	Check Idle	X	X					
Spark Plug	Check Electrode Gap					X		
	Replace						X	Every 6 Months
Vibration Mounts	Inspect (Damage and Wear)				X			
	Replace by Dealer						X	
Gaskets	Inspect and replace if necessary					X		
Liquid tank	Inspect					X		
	Clean	X						

TABLEAU D'ENTRETIEN

Veuillez noter que les intervalles d'entretien suivants s'appliquent exclusivement à une utilisation en conditions normales. Si le travail quotidien s'avère plus contraignant que prévu, réduire en conséquence les intervalles d'entretien.		Avant d'utiliser l'outil	Après chaque arrêt pour le ravitaillement	Après une journée de travail	Une fois par semaine	Une fois par mois	Si l'outil est endommagé ou défectueux	Comme prévu
Outil complet	Inspection : fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X					
	Nettoyer			X				
Contrôles : interrupteur, starter, levier d'accélérateur	Vérifier le fonctionnement	X	X					
Réservoir à carburant	Inspection : fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X					
Filtre à carburant	Vérifier et nettoyer					X		
	Remplacer l'élément filtrant						X	Tous les 6 mois
Toutes les vis et les écrous accessibles (sauf vis du carburateur)	Inspection	X						
	Resserrer				X			
Filtre de l'air	Nettoyer	X						
	Remplacer						X	Tous les 6 mois
Cordon de démarrage - Sangle	Inspection : dommages et niveau d'usure				X			
	Remplacer						X	
Carburateur	Contrôler le ralenti	X	X					
Bougie	Contrôler distance électrodes					X		
	Remplacer						X	Tous les 6 mois
Système antivibrations	Inspection : dommages et niveau d'usure				X			
	Faire remplacer par un technicien agréé						X	
Joints	Vérifier et remplacer si nécessaire					X		
Réservoir liquides	Inspection					X		
	Nettoyer	X						

WARTUNGSTABELLE

Bitte beachten Sie, dass die folgenden Wartungsintervalle nur für die normalen Einsatzbedingungen gelten. Wenn Ihre tägliche Arbeit unter schwierigeren Bedingungen als normal durchgeführt wird, müssen die Wartungsintervalle entsprechend verkürzt werden.		Vor jedem Gebrauch	Nach jedem Tanken	Am Ende des Arbeitstages	Wöchentlich	Monatlich	Wenn beschädigt oder defekt	Wie erforderlich
Komplette Maschine	Inspizieren: Leckstellen, Risse und Verschleiß	X	X					
	Reinigen			X				
Kontrollen: Schalter, Starter, Gashebel	Funktionsfähigkeit überprüfen	X	X					
Treibstofftank	Inspizieren: Leckstellen, Spalten und Verschleiß	X	X					
Treibstofffilter	Inspizieren und reinigen					X		
	Filtereinsatz auswechseln						X	Alle 6 Monate
Alle Schrauben und die zugänglichen Muttern (außer den Vergaserschrauben)	Inspizieren	X						
	Festziehen				X			
Luftfilter	Reinigen	X						
	Auswechseln						X	Alle 6 Monate
Starterzug - Schultergurt	Inspizieren: Schäden und Verschleiß				X			
	Auswechseln						X	
Vergaser	Leerlaufdrehzahl kontrollieren	X	X					
Zündkerze	Abstand der Elektroden kontrollieren					X		
	Auswechseln						X	Alle 6 Monate
Antivibrationssystem	Inspizieren: Schäden und Verschleiß				X			
	Durch eine autorisierte Reparaturwerkstatt auswechseln lassen						X	
Dichtungen	Inspizieren und gegebenenfalls auswechseln					X		
Flüssigkeitstank	Inspizieren					X		
	Reinigen	X						

TABLA DE MANTENIMIENTO

		Antes de cada uso	Después de cada pausa de llenado	Al finalizar la jornada de trabajo	Semanalmente	Mensualmente	En caso de daño o defecto	Según la necesidad
Máquina completa	Inspeccionar: fugas, grietas, desgaste	X	X					
	Limpiar			X				
Controles: interruptor, starter, palanca del acelerador	Verificar el funcionamiento	X	X					
Depósito de combustible	Inspeccionar: fugas, fisuras, desgaste	X	X					
Filtro de combustible	Inspeccionar y limpiar					X		
	Sustituir el elemento filtrante						X	Cada 6 meses
Todos los tornillos y tuercas accesibles (menos los del carburador)	Inspeccionar	X						
	Apretar				X			
Filtro de aire	Limpiar	X						
	Sustituir						X	Cada 6 meses
Cuerda de arranque - Correa	Inspeccionar: daños y desgaste				X			
	Sustituir						X	
Carburador	Controlar el mínimo	X	X					
Bujía	Controlar la distancia de los electrodos					X		
	Sustituir						X	Cada 6 meses
Sistema antivibración	Inspeccionar: daños y desgaste				X			
	Hacer sustituir por un técnico de reparaciones autorizado						X	
Juntas	Inspeccionar y sustituir si es necesario					X		
Depósito de líquidos	Inspeccionar					X		
	Limpiar	X						

ONDERHOUDSTABEL

		Voor elk gebruik	Na elke onderbreking voor bijvulling	Na afloop van het dagelijkse werk	Wekelijks	Maandelijks	Indien beschadigd of defect	Indien noodzakelijk
Volledige machine	Inspecteren op: lekken, scheurtjes en slijtage	X	X					
	Schoonmaken			X				
Controles: schakelaar, starter, versnellingshendel	De werking controleren	X	X					
Brandstoftank	Inspecteren op: lekken, scheuren en slijtage	X	X					
Brandstoffilter	Inspecteren en schoonmaken					X		
	Filterelement vervangen						X	Elke 6 maanden
Alle toegankelijke schroeven en moeren (behalve de schroeven van de carburateur)	Inspecteren	X						
	Aandraaien				X			
Luchtfiler	Schoonmaken	X						
	Vervangen						X	Elke 6 maanden
Startkabel - Drijfriem	Inspecteren op: schade en slijtage				X			
	Vervangen						X	
Carburateur	Minimum controleren	X	X					
Bougie	Afstand van de elektrodes controleren					X		
	Vervangen						X	Elke 6 maanden
Anti-vibratiesysteem	Inspecteren op: schade en slijtage				X			
	Laten vervangen door een erkende reparateur						X	
Pakkingen	Inspecteren en indien nodig vervangen					X		
Vloeistoftank	Inspecteren					X		
	Schoonmaken	X						

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



ATTENZIONE: fermare sempre l'unità e scollegare la candela prima di effettuare tutte le prove correttive raccomandato nella tabella sottostante, tranne che venga richiesto il funzionamento dell'unità.

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondi dall'avvio. (Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. Non c'è scintilla. 2. Motore ingolfato. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova (RCJ-6Y). 2. Seguire la procedura di pag.18. Se il motore non si avvia ancora, ripetere la procedura con una candela nuova.
Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare la miscela olio / benzina. 2. Filtro aria sporco. 3. Il carburatore deve essere regolato. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Utilizzare benzina fresca e un olio adeguato per motore 2 tempi. 2. Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione filtro aria. 3. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore si avvia, gira e accelera, ma non tiene il minimo.	Il carburatore deve essere regolato.	Regolare la vite del minimo "T" (Fig.43, pag.30) in senso orario per aumentare la velocità; vedere capitolo Manutenzione carburatore.
Il motore si avvia e gira, ma emette un basso getto.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La girante è danneggiata o usurata. 2. Il filtro di aspirazione è ostruito. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contattare un centro assistenza autorizzato 2. Pulire il filtro di aspirazione

USING TROUBLESHOOTING CHART



WARNING: Always stop unit and disconnect spark plug before performing all of the recommended remedies below except remedies that require operation of the unit.

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Engine will not start or will run only a few seconds after starting. (Make sure Ignition switch is in start position "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. No spark 2. Flooded engine. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Watch for spark at spark plug tip. If there is no spark, repeat test with a new spark plug (RCJ-6Y). 2. Follow procedure page 18. If engine still fails to start, repeat procedure with a new spark plug.
Engine starts but will not accelerate properly or will not run properly at high speed.	Carburetor requires adjustment.	Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine does not reach full speed and / or emits excessive smoke	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check oil fuel mixture. 2. Air filter dirty. 3. Carburetor requires adjustment. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Use fresh fuel and the correct 2-cycle oil mix. 2. Clean per instruction in Maintenance-Air Filter Section. 3. Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine starts, runs and accelerates but will not idle.	Carburetor requires adjustment.	Turn idle speed screw "T" (Fig. 43, pag. 30) clockwise to increase idle speed. See Operation-Carburetor Adjustment.
The engine starts and runs but a low jet is produced.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The impeller is damaged or worn. 2. The suction filter is blocked. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact an Authorized Service Center 2. Clean the suction filter

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES



ATTENTION : toujours arrêter l'outil et débrancher la bougie avant d'intervenir selon les indications du tableau ci-dessous, sauf indication contraire.

Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contacter un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non référencé dans ce tableau, contacter un Centre d'Assistance Agréé.

PROBLÈME	CAUSES PROBABLES	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête quelques secondes après le démarrage. (S'assurer que l'interrupteur se trouve sur "I")	1. Pas d'étincelle 2. Moteur noyé	1. Contrôler l'étincelle de la bougie. S'il n'y a pas d'étincelle, répéter le test avec une bougie neuve (RCJ-6Y). 2. Suivre la procédure page 18. Si le moteur ne démarre toujours pas, répéter la procédure avec une bougie neuve.
Le moteur démarre mais n'accélère pas correctement ou ne tourne pas correctement à vitesse élevée.	Régler le carburateur.	Contactez un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur n'atteint pas le régime maxi et / ou dégage trop de fumée.	1. Contrôler le mélange huile/ essence. 2. Filtre à air encrassé. 3. Régler le carburateur.	1. Utiliser de l'essence neuve et une huile pour moteur 2 temps. 2. Nettoyer : voir les instructions au chapitre Entretien filtre de l'air. 3. Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur démarre, tourne et accélère, mais ne tient pas le ralenti.	Régler le carburateur.	Régler la vis du ralenti "T" (Fig.43, page 30) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse ; voir chapitre Entretien carburateur.
Le moteur démarre et tourne mais dégage un jet faible.	1. La turbine est endommagée ou usée. 2. Filtre d'aspiration colmaté.	1. Contacter un centre d'assistance agréé 2. Nettoyer le filtre d'aspiration

STÖRUNGSBEHEBUNG



ACHTUNG: Vor Durchführung aller in der untenstehenden Tabelle empfohlenen Prüfungen das Gerät immer abstellen und die Zündkerze trennen, es sei denn, der Betrieb des Geräts wird ausdrücklich verlangt.

Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Wenn ein Problem auftritt, das nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE
Der Motor startet nicht oder geht wenige Sekunden nach dem Start wieder aus. (Sicherstellen, dass der Schalter auf "I" steht)	1. Kein Zündfunke 2. Motor überflutet	1. Zündfunken der Kerze kontrollieren. Wenn kein Zündfunken abgegeben wird, den Test mit einer neuen Kerze wiederholen (RCJ-6Y). 2. Vorgehen wie auf Seite 19 beschrieben. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, den Vorgang mit einer neuen Zündkerze wiederholen.
Der Motor springt zwar an, beschleunigt aber nicht korrekt, bzw. funktioniert nicht korrekt mit hoher Drehzahl.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor erreicht die Höchstgeschwindigkeit nicht und/oder gibt übermäßig viel Rauch ab.	1. Öl-/Benzingemisch kontrollieren. 2. Luftfilter verschmutzt. 3. Der Vergaser muss eingestellt werden.	1. Frisches Benzin und geeignetes Motor für 2-Takt-Motoren verwenden. 2. Reinigen; siehe Anleitungen im Kapitel Wartung des Luftfilters. 3. Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor startet, dreht und beschleunigt, hält aber die Leerlaufdrehzahl nicht.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Die Leerlaufschraube "T" (Abb.43, Seite 30) im Uhrzeigersinn drehen, um die Drehzahl zu erhöhen; siehe Kapitel Wartung des Vergasers.
Der Motor startet und dreht, gibt aber einen schwachen Strahl ab.	1. Das Laufrad ist beschädigt oder abgenutzt. 2. Der Saugfilter ist verstopft.	1. Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle 2. Den Saugfilter reinigen

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS



ATENCIÓN: parar la unidad y desconectar la bujía antes de realizar todas las pruebas correctivas recomendadas en la tabla siguiente, a no ser que sea necesario el funcionamiento de la unidad.

Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se observa un problema no listado en esta tabla, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado.

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El motor no arranca o se apaga a los pocos segundos del arranque. (Comprobar que el interruptor esté en "I")	<ol style="list-style-type: none"> No hay chispa Motor atascado 	<ol style="list-style-type: none"> Controlar la chispa de la bujía. Si no hay chispa, repetir la prueba con una bujía nueva (RCJ-6Y). Seguir el procedimiento de la pág.19. Si el motor no arranca, repetir el procedimiento con una bujía nueva.
El motor arranca, pero no acelera correctamente o no funciona correctamente a alta velocidad.	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor no alcanza la máxima velocidad y/o emite demasiado humo.	<ol style="list-style-type: none"> Controlar la mezcla aceite-gasolina. Filtro de aire sucio. Es necesario regular el carburador. 	<ol style="list-style-type: none"> Utilizar gasolina fresca y un aceite adecuado para motores de 2 tiempos. Limpiar; leer las instrucciones del capítulo Mantenimiento del filtro de aire. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor arranca, gira y acelera, pero no mantiene el mínimo.	Es necesario regular el carburador Es necesario regular el carburador.	Regular el tornillo del mínimo "T" (Fig.43, pág.30) en sentido horario para aumentar la velocidad; consultar el capítulo Mantenimiento del carburador.
El motor arranca y gira pero sale poco producto.	<ol style="list-style-type: none"> El rodete está dañado o desgastado. El filtro de aspiración está atascado. 	<ol style="list-style-type: none"> Llamar a un centro de asistencia autorizado Limpiar el filtro de aspiración

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



WAARSCHUWING: zet het apparaat altijd uit en koppel de bougie los voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als gevraagd wordt om het apparaat aan te zetten.

Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
De motor start niet of gaat na enkele seconden na het starten weer uit. (Controleer of de schakelaar in stand "I" staat)	<ol style="list-style-type: none"> Er is geen vonk Motor is verzopen 	<ol style="list-style-type: none"> Controleer de vonk van de bougie. Als er geen vonk is, herhaal de test dan met een nieuwe bougie (RCJ-6Y). Volg de procedure op pag.19. Als de motor nog niet start, herhaal de procedure dan met een nieuwe bougie.
De motor start, maar versnelt niet voldoende of werkt niet goed bij hoge snelheid.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor bereikt de volledige snelheid niet en/of geeft zeer veel rook af.	<ol style="list-style-type: none"> Controleer het olie-/benzinemengsel. Luchtfilter is vuil. De carburateur moet worden afgesteld. 	<ol style="list-style-type: none"> Gebruik verse benzine en een olie die geschikt is voor tweetaktmotoren. Schoonmaken; zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud van het luchtfilter. Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor start, draait en versnelt, maar wil niet stationair lopen.	De carburateur moet worden afgesteld	Stel de stationairstelschroef "T" (Fig.43, pag.30) naar links bij om de snelheid te verhogen; zie het hoofdstuk Onderhoud carburateur.
De motor start en draait, maar stoot een zwakke straal uit.	<ol style="list-style-type: none"> De rotor is beschadigd of versleten. De aanzuigfilter is verstopt. 	<ol style="list-style-type: none"> Contacteer een erkend servicecenter Maak de aanzuigfilter schoon

Italiano	English	Français
<p align="center">CERTIFICATO DI GARANZIA</p>	<p align="center">WARRANTY CERTIFICATE</p>	<p align="center">CERTIFICAT DE GARANTIE</p>
<p>Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.</p> <p>Condizioni generali di garanzia</p> <ol style="list-style-type: none"> La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta. Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative. Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto. La garanzia decade in caso di: <ul style="list-style-type: none"> - Assenza palese di manutenzione, - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni, - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti, - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali, - Interventi effettuati da personale non autorizzato. La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento. La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto. La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia. Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia. Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore. La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa. 	<p>This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.</p> <p>Limited warranty</p> <ol style="list-style-type: none"> The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine. Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs. To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work. The warranty shall be null and void if: <ul style="list-style-type: none"> - the machine has evidently not been serviced correctly, - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way, - unsuitable lubricants and fuels have been used, - non-original spare parts and accessories have been fitted, - work has been done on the machine by unauthorised personnel. The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear. The warranty does not cover work to update or improve the machine. The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period. Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty. Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer. The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects. 	<p>Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.</p> <p>Conditions générales de garantie</p> <ol style="list-style-type: none"> La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu. Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles. Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat. La garantie perd toute valeur en cas de : <ul style="list-style-type: none"> - Manque évident d'entretien. - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit. - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés. - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine. - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire. Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement. La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit. La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie. Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie. Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question. La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

<p>MODELLO - MODELL</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - DATE</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>CONCESSIONARIO - DEALER</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>MODELE</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>ACHETE PAR MONSIEUR</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATE</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>REVENDEUR</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
--	--	--	---

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

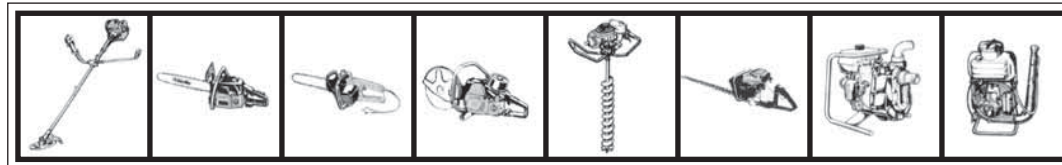
Deutsch	Español	Nederlands
<h3 style="text-align: center;">GARANTIE-ZERTIFICAT</h3>	<h3 style="text-align: center;">CERTIFICADO DE GARANTÍA</h3>	<h3 style="text-align: center;">GARANTIEBEWIJS</h3>
<p>Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.</p> <p>Allgemeine Garantiebedingungen</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel. Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein. Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden. In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch: <ul style="list-style-type: none"> - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung, - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts, - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln, - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden. Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts. Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe. Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch. Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie. Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden. 	<p>Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.</p> <p>Condiciones generales de garantía</p> <ol style="list-style-type: none"> La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido. El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización. Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor. La garantía pierde su validez en los siguientes casos: <ul style="list-style-type: none"> - Falta evidente de mantenimiento. - Uso incorrecto o manipulación del producto. - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados. - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales. - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado. La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento. La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto. La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía. Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía. Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor. La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma. 	<p>Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.</p> <p>Algemene garantievoorwaarden</p> <ol style="list-style-type: none"> De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden. Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn. Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum. De garantie vervalt bij: <ul style="list-style-type: none"> - Overduidelijk gebrek aan onderhoud, - Onjuist gebruik van het product of sabotage, - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen, - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires, - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel. De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie. Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie. De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn. Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie. Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

MODELLE <hr/> <hr/>	DATUM <hr/> <hr/>	MODELO - MODEL <hr/> <hr/>	DATA - DATUM <hr/> <hr/>
SERIAL No <hr/> <hr/>	VERKAUFER <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>	SERIAL No <hr/> <hr/>	DISTRIBUIDOR - VERKOPER <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>
GEKAUFT VON Hrn. <hr/> <hr/>		COMPRADOR - GEKOCHT DOOR <hr/> <hr/>	

Nicht senden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

- I ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- D ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- E ¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- NL LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.



It's an **EMAK S.p.A.** trademark Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.oleomac.it

